

Panasonic

DVD/Video CD/CD Player
Lecteur DVD/CD Vidéo/CD

DVD-A350EC

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät anschließen, in Betrieb nehmen oder einstellen, und bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Antes de tratar de conectar, utilizar o ajustar este aparato, lea completamente estas instrucciones. Guarde este manual.



VQT7248

Informationen für Ihre Sicherheit

Hinweis:

Dieses Gerät kann nur mit 220–240 V, 50 Hz Wechselspannung betrieben werden. Ein Betrieb in Gebieten mit abweichender Netzspannung ist nicht möglich.

VORSICHT!

BEI DIESEM DVD/VIDEO CD/CD PLAYER HANDELT ES SICH UM EIN LASER-GERÄT DER KLASSE 1. BEI DIESEM DVD/VIDEO CD/CD PLAYER FINDET JEDOCH EIN SICHTBARER LASERSTRAHL ANWENDUNG, DER GEFÄHRLICHE STRAHLUNG ABGIBT, WENN SICH DER BEDIENER DIESEM STRAHL DIREKT AUSSETZT. DAHER UNBEDINGT DARAUF ACHTEN, DIESES GERÄT WIE IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHRIEBEN KORREKT ZU BEDIENEN.

BEIM ANSCHLIESSEN DIESES GERÄTES AN EINE NETZSTECKDOSE DIE AUGEN NICHT IN DIE NÄHE DER DISC-FACHÖFFNUNG UND ANDERER ÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE BRINGEN, UM IN DAS INNERE DIESES GERÄTES ZU BLICKEN.

DIE VERSTELLUNG VON REGLERN SOWIE DIE AUSFÜHRUNG VON EINSTELLUNGEN UND BEDIENUNGSVERFAHREN, DIE NICHT IN DIESER ANLEITUNG BESCHRIEBEN WERDEN, KÖNNEN DAZU FÜHREN, DASS SICH DER BEDIENER GEFÄHRLICHER STRAHLUNG AUSSETZT.

AUF KEINEN FALL IRGENDWELCHE ABDECKUNGEN ODER GEHÄUSETEILE ABSCHRAUBEN UND NICHT VERSUCHEN, REPARATUREN SELBST AUSZUFÜHREN. JEGLICHE WARTUNGSARBEITEN SIND QUALIFIZIERTEM KUNDENDIENSTPERSONAL ZU ÜBERLASSEN.

WARNUNG!

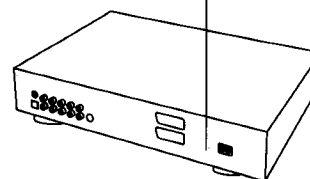
ZUR VERHÜTUNG VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG DARF DIESES GERÄT WEDER REGEN NOCH NÄSSE AUSGESETZT WERDEN.

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG SOWIE VON STÖREINSTREUUNGEN AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN.

DIESES GERÄT IST AUF DAUERBETRIEB AUSGELEGT.

CAUTION	-LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT STARE INTO BEAM.
ATTENTION	-RAYONNEMENT LASER EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU.
VORSICHT	-LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING VED ÅBNING. SE IKKE IND I STRÅLEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES. STIRR IKKE INN I STRÅLEN.
VARNING	-LASERSTRÅLNING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. STIRRA EJ IN I STRÅLEN.
VARO!	-AVATTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ TUJOTA SÄTEESEEN.
注意	- 当打开这里会出现激光, 请不要直视激光。
注意	- ここを開くとレーザー光が出ます。 レーザー光をのぞき込まないでください。

(Im Inneren des Gerätes)
(Intérieur du Produit)



(Rückseite des Gerätes)
(Dos de l'appareil)
(Parte posterior del aparato)

Consignes de sécurité

Remarque:

Cet appareil ne pourra fonctionner que sur une alimentation CA de 220–240 V, 50 Hz. Ne pas l'alimenter sur une autre source.

ATTENTION!

CE LECTEUR DVD/CD VIDÉO/CD EST UN PRODUIT LASER DE CLASSE 1. TOUTEFOIS, IL UTILISE UN FAISCEAU LASER VISIBLE QUI PEUT CAUSER DES RADIATIONS DANGEREUSES. SE CONFORMER STRICTEMENT AUX INSTRUCTIONS DU MANUEL.

LORSQUE LE LECTEUR EST RACCORDE AU SECTEUR, NE PAS APPROCHER LES YEUX DE L'OUVERTURE DU TIROIR DU DISQUE NI DES AUTRES OUVERTURES POUR REGARDER A L'INTERIEUR DU LECTEUR.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU LE RECOURS A DES REGLAGES AUTRES QUE CEUX INDIQUES DANS CE MANUEL PEUVENT PRESENTER DES RISQUES D'EXPOSITION A DES RADIATIONS.

NE PAS OUVRIR LE COFFRET NI REPARER L'APPAREIL SOI-MEME. CONFIER TOUTE REPARATION A UN PERSONNEL QUALIFIE.

AVERTISSEMENT!

POUR RÉDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

AFIN DE REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ELECTRIQUE ET TOUTE INTERFERENCE PARASITE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDES.

L'APPAREIL EST CONÇU POUR UN FONCTIONNEMENT CONTINU!

Información para su seguridad

Nota:

Este aparato sólo puede utilizarse en lugares donde la fuente de alimentación sea de 220–240 V CA, 50 Hz. No se puede utilizar en otros lugares.

¡ADVERTENCIA!

EL DVD/VIDEO CD/CD PLAYER ES UN PRODUCTO LÁSER CLASE 1. SIN EMBARGO, ESTE DVD/VIDEO CD/CD PLAYER UTILIZA UN RAYO LÁSER VISIBLE QUE PUEDE CAUSAR UNA EXPOSICIÓN PELIGROSA A SU RADIACIÓN SI SE LE MIRA DIRECTAMENTE. ASEGÚRESE DE UTILIZAR CORRECTAMENTE EL REPRODUCTOR, COMO SE INDICA EN LAS INSTRUCCIONES.

CUANDO ENCHUFE ESTE APARATO A UNA TOMA DE CORRIENTE, NO SE ACERQUE A LA ABERTURA DE LA BANDEJA DEL DISCO NI A OTRAS ABERTURAS PARA MIRAR EL INTERIOR DE ESTE REPRODUCTOR.

EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.

NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

¡AVISO!

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, SACUDIDAS ELÉCTRICAS O CAUSAR MOLESTAS INTERFERENCIAS, UTILICE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.

¡ESTE APARATO HA SIDO DISEÑADO PARA FUNCIONAR CONTINUAMENTE!

Sehr geehrter Kunde

An dieser Stelle möchten wir Ihnen dafür danken, daß Sie sich für einen DVD/Video CD/CD Player von Panasonic entschieden haben.

Wir möchten Sie nun bitten, diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen und vor allem die Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, bevor Sie irgendwelche Bedienungsvorgänge am Gerät ausführen.

Besondere Merkmale

■ DVD: eine völlig neue Dimension in der Video-Unterhaltung

- Untertitel können in einer beliebigen von maximal 32 Sprachen* angezeigt werden.
 - Die Tonspur kann in bis zu 8 Sprachen* wiedergegeben werden.
 - Die Mehrfach-Betrachtungswinkel-Funktion gestattet es, den Betrachtungswinkel bei Szenen zu wählen, die aus mehreren Kamerawinkeln aufgenommen wurden. (Diese Funktion steht nur bei DVDs zur Verfügung, deren Bildmaterial mit mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurde.)
- *Die Anzahl der aufgezeichneten Sprachen richtet sich nach der jeweiligen Software.

■ Hochwertiger Digitalton

- Dank dem in den DVD/Video CD/CD Player eingebauten Dolby Digital (AC-3)/MPEG 2 Audio/Linear-PCM-Decoder können Sie in den Genuß von Mehrkanal-Surroundklang kommen.
- Dank Linear-PCM-Ton mit 48 kHz/16 Bit bis 96 kHz/24 Bit wird eine höhere Tonqualität als bei Audio-CDs ermöglicht.

■ Ein breites Angebot an praktischen Funktionen

- Eine grafische Benutzeroberfläche (GUI) zeigt die Disc-Information an und ermöglicht den Zugriff auf viele wichtige Funktionen dieses Gerätes.
- Ein virtueller 5kanaliger Surround-Effekt kann selbst dann erzeugt werden, wenn das Gerät an eine herkömmliche HiFi-Anlage mit zweikanaligem Stereoton angeschlossen ist [dies gilt nur bei Wiedergabe einer im Format Dolby Digital (AC-3) bespielten 5.1-Kanal-DVD].
- Programmierung von bis zu fünf Szenen in den Speicher (Marken)
- Eine für die Kontrolle durch Erziehungsberechtigte vorgesehene Sperrfunktion (Einstellung der Eignungsstufe) verhindert das Abspielen von Bildmaterial, das für Kinder ungeeignet ist. [Nur DVD]
- Die mitgelieferte Fernbedienung besitzt einen benutzungsfreundlichen Joystick und kann auch zur Bedienung des Fernsehgerätes benutzt werden.

■ Kompatibel zu DVDs (Video-CDs) im PAL- und im NTSC-Format

- Dieser DVD/Video CD/CD Player kann zur Wiedergabe von Discs verwendet werden, die im PAL- oder im NTSC-Format bespielt wurden.

Um jedoch DVDs (Video-CDs) sowohl im PAL- als auch im NTSC-Format wiedergeben zu können, muß der Player an ein PAL-Fernsehgerät angeschlossen werden, das auf den Empfang im System PAL 525/60 ausgelegt ist.

■ Volle Kompatibilität zu herkömmlichen Video-CDs und CDs

■ Von diesem Spieler unterstützte Disc-Formate

Dieses Gerät kann Discs abspielen, die eine der folgenden Kennzeichnungen tragen:



DVD
[8-cm-/12-cm-Discs]

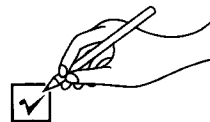


Video-CDs
[8-cm-/12-cm-Discs]

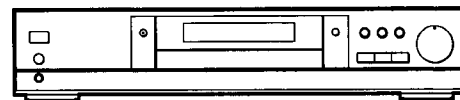


CDs
[8-cm-/12-cm-Discs]

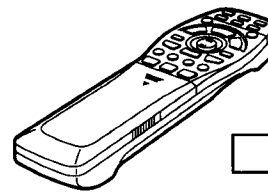
Lieferumfang des DVD-A350EC



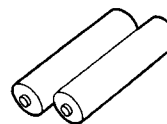
Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.



DVD-A350E
Hauptgerät 1 Stck.



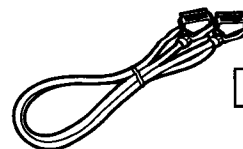
Fernbedienung . . . 1 Stck.
(Teile-Nr. VEQ2017)



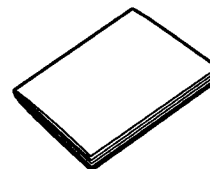
Trockenzellen . . . 2 Stck.
für Fernbedienung
[Größ „AA“ (R6P)]



Netzkabel 1 Stck.
(Teile-Nr. VJA0664-1)



21-poliges Euro-AV-Kabel 1 Stck.
(Teile-Nr. VJA1057-A)



Bedienungsanleitung 1 Stck.
(Teile-Nr. VQT7248)

Inhaltsverzeichnis

Vor der Inbetriebnahme:

Informationen für Ihre Sicherheit	2
Besondere Merkmale	4
Lieferumfang des DVD-A350EC	4
Vorsichtsmaßnahmen	10
Übersicht über die Bedienungselemente	12
Anzeigen an der Frontplatte	16
Grundlegende Anschlüsse	18
Optionale Video-Anschlüsse	20
Optionale Audio-Anschlüsse	22
Vorbereitungen für Fernbedienung	26
Anschließen eines Kopfhörers	26
Vor der Wiedergabe von DVDs/Video- CDs/CDs	28

Grundlegende Bedienung:

Grundlegendes Wiedergabeverfahren	28
•Grundlegendes Wiedergabeverfahren	28
•Beenden der Wiedergabe	32
•Sprung vorwärts oder rückwärts	32
Schneller Vorlauf (Schneller Rücklauf)	34
Standbild (Pause)	34
Einzelbild-Weiterschaltung [DVD/Video-CD]	34
Zeitlupenwiedergabe [DVD/Video-CD]	36
Abspielen von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung ohne Menübenutzung [nur Video-CD]	36

Bedienung mit GUI-Anzeigen:

Allgemeine Information zu den GUI- Anzeigen	38
•Allgemeine Verfahren	38
Ausführliche Beschreibung der einzelnen GUI-Symbole	40
•Anzeige für Disc-Informationen	40
•Anzeige für Spieler-Informationen	42
•Anzeige für Zeitlupenwiedergabe und schnellen Vorlauf (Rücklauf)	42

Fortgeschrittene Bedienung:

Programmgesteuerte Wiedergabe [Video-CD/CD]	44
Zufallswiedergabe [Video-CD/CD]	46
Wiederholwiedergabe	48
•Wiederholtes Betrachten (Hören)	48
•Wiederholen eines bestimmten Abschnitts (A-B-Wiederholung)	50
Einspeichern von Marken für erneutes Betrachten (Hören)	52
•Einspeichern einer Marke	52
•Aufrufen/Löschen einer Marke	52
Wechseln der Sprache der Untertitel [nur DVD]	54
Wechseln der Sprache der Tonspur [nur DVD]	56
Ein- und Ausschalten der Gesangsstimmen bei Wiedergabe von „Karaoke“-Discs [DVD/Video-CD]	56
Betrachten einer Szene aus einem anderen Winkel [nur DVD]	58
Erzeugung eines virtuellen Surround-Effekts [nur Dolby Digital (AC-3) DVD]	58
Gebrauch eines Titel-Menüs [nur DVD]	60
Gebrauch eines DVD-Menüs [nur DVD]	60

Systemeinstellungen:

Systemeinstellungen	62
•Allgemeine Systemeinstellverfahren	62
•Wahl der Sprache von Discs [nur DVD]	64
•Wahl der Einstufung [nur DVD]	66
•Wahl der Sprache des Bildschirmmenüs	68
•Ein- und Ausschalten der Bildschirmanzeige	70
•Wahl der Display-Helligkeit	70
•Wahl des TV-Bildschirmtyps	72
•Wahl der Digitalton-Ausgabe	74
•Lautsprechereinstellungen	76
•Sonstige Einstellungen	80

Hilfreiche Informationen:

Bedienung des Fernsehgerätes mit der Fernbedienung	82
Handhabung von Discs, Pflege und Instandhaltung	84
Fehlersuche	86
Selbstdiagnose-Anzeigefunktion	87
Erläuterung von Fachausdrücken	92
Technische Daten	92
Verzeichnis der Sprachen-Codes	95
Regionalcode- Informationen	Hinterer Einband

Cher client

Permettez-nous de profiter de cette occasion pour vous remercier d'avoir acheté ce lecteur DVD/CD Vidéo/CD Panasonic.

Nous vous recommandons plus particulièrement d'étudier attentivement le mode d'emploi avant de faire fonctionner l'appareil et de bien tenir compte des précautions indiquées.

Caractéristiques

■ DVD: une dimension entièrement nouvelle dans les loisirs vidéo

- Les sous-titres peuvent être affichés dans 32 langues au choix*.
- La piste son propose 8 langues au choix*.
- La fonction multi-angle permet de choisir l'angle de vue des scènes prises sous différents angles (limité aux disques DVD avec enregistrement d'angles multiples).

*Le nombre de langues enregistrées dépend du disque.

■ Son numérique de haute qualité

- Le décodeur Dolby Digital (AC-3)/MPEG 2 audio/PCM linéaire incorporé au lecteur permet l'obtention d'un son surround multi-canaux.
- Avec le son PCM linéaire de 48 kHz/16 bits à 96 kHz/24 bits, l'on obtient un son d'une qualité supérieure à celle des disques numériques.

■ Un grand nombre de fonctions pratiques

- Ecrans GUI (Graphical User Interface) donnant les informations du disque ou du lecteur et permettant d'accéder aux nombreuses fonctions importantes de l'appareil.
- Reproduction d'un effet surround 5 canaux virtuel même avec un système stéréo à deux canaux seulement [DVD 5.1 canaux Dolby Digital (AC-3) uniquement]
- Programmation d'un maximum de 5 scènes dans la mémoire (marqueurs)
- Verrouillage parental empêchant la lecture de disques ne convenant pas à certains publics. [DVD uniquement]
- La télécommande fournie possède une manette facile à utiliser, et elle est également capable de piloter un téléviseur.

■ Compatible avec les DVD (CD vidéo) PAL et les DVD (CD vidéo) NTSC

- Ce lecteur est capable de lire des disques enregistrés au format PAL ou NTSC.

Toutefois, pour pouvoir lire à la fois des disques DVD PAL (CD vidéo) et des disques DVD NTSC (CD vidéo), le lecteur devra être raccordé à un téléviseur PAL capable de recevoir le système PAL 525/60.

■ Compatible avec les CD vidéo et les CD outre les DVD.

■ Formats de disques supportés par ce lecteur

L'appareil pourra lire les disques portant les labels suivants:



DVD

[Disques de 8 cm/
disques de 12 cm]



CD vidéo

[Disques de 8 cm/
disques de 12 cm]



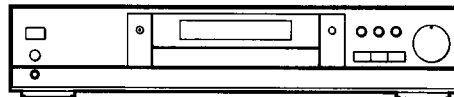
CD

[Disques de 8 cm/
disques de 12 cm]

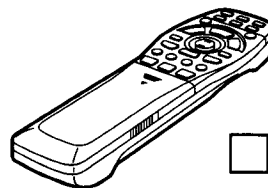
Contenu du DVD-A350EC



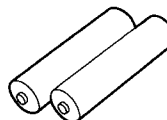
Cocher les cases après avoir vérifié la présence des accessoires correspondants.



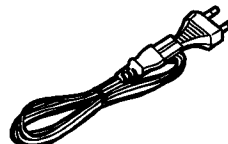
DVD-A350E
Appareil principal 1



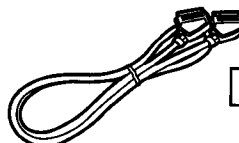
Télécommande 1
(No. de pièce VEQ2017)



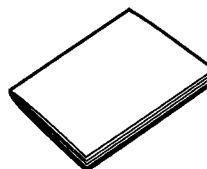
Piles 2
pour la télécommande
[format "AA" R6P]



Cordon d'alimentation
secteur 1
(No. de pièce VJA0664-1)



Câble Péritel de
21 broches 1
(No. de pièce VJA1057-A)



Mode d'emploi 1
(No. de pièce VQT7248)

Table des matières

Préparatifs:

Consignes de sécurité	3
Caractéristiques	6
Contenu du DVD-A350EC	6
Précautions	11
Guide de référence des commandes	13
Affichage du panneau avant	17
Raccordements de base	19
Raccordements vidéo facultatifs	21
Raccordements audio facultatifs	23
Préparation de la télécommande	27
Raccordement d'un casque	27
Avant de lire des DVD/CD vidéo/CD	29

Fonctions de base:

Lecture de base	29
• Lecture de base	29
• Arrêt de la lecture	33
• Saut avant ou arrière	33
Avance rapide (Retour rapide)	35
Arrêt sur image (pause)	35
Avance image par image [DVD/CD vidéo]	35
Lecture au ralenti [DVD/CD vidéo]	37
Lecture de CD vidéo avec commande de lecture sans utiliser les menus [CD vidéo uniquement]	37

Utilisation avec les écrans GUI:

Informations générales sur les écrans GUI	39
• Marche à suivre ordinaire	39
Explications détaillées de chacune des icônes GUI	41
• Ecran des informations du disque	41
• Ecran des informations du lecteur	43
• Ecran de lecture au ralenti et d'avance (retour) rapide	43

Fonctions évoluées:

Lecture programmée [CD vidéo/CD]	45
Lecture aléatoire [CD vidéo/CD]	47
Lecture répétée	49
• Répétition du visionnement (écoute)	49
• Répétition de sections entre deux points donnés (répétition A-B)	51
Enregistrement de marqueurs dans la mémoire pour la répétition de visionnement (d'écoute)	53
• Enregistrement d'un marqueur dans la mémoire	53
• Rappel/effacement d'un marqueur	53
Changement de la langue des sous-titres [DVD uniquement]	55
Changement de la langue de la piste son [DVD uniquement]	57
Mise en/hors service des voix des disques de "KARAOKE" [DVD/CD vidéo]	57
Visionnement sous un autre angle [DVD uniquement]	59
Reproduction d'un effet surround virtuel [DVD 5.1 canaux Dolby Digital (AC-3) uniquement]	59
Utilisation d'un menu de titres [DVD uniquement]	61
Utilisation d'un menu DVD [DVD uniquement]	61

Paramètres de configuration:

Paramètres de configuration	63
• Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration	63
• Sélection de la langue du disque [DVD uniquement]	65
• Sélection du niveau de classement [DVD uniquement]	67
• Sélection de la langue du menu d'affichage à l'écran	69
• Mise en/hors service de l'affichage à l'écran	71
• Sélection de la luminosité de l'écran	71
• Sélection de l'écran du téléviseur	73
• Sélection de la sortie numérique	75
• Réglage des enceintes	77
• Autres réglages	81

Pour référence:

Fonctionnement du téléviseur à l'aide de la télécommande	83
Maniement et entretien des disques	85
Guide de dépannage	88
Fonction d'affichage d'auto-diagnostic	89
Définition des termes	93
Spécifications	93
Liste des codes de langue	95
Information de gestion locale	Couverture de dos

Estimado cliente

Permítanos tomar esta oportunidad para agradecerle la compra de este DVD/Video CD/CD Player Panasonic. Le sugerimos que lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de tratar de utilizar el aparato, y que tenga en cuenta las precauciones indicadas.

Características

■ DVD: una dimensión completamente nueva en diversión de vídeo basta con que usted lo pida.

- Los subtítulos se podrán visualizar en uno de 32 idiomas*.
- La pista de sonido se podrá escuchar en uno de 8 idiomas*.
- La función de múltiples ángulos le permite elegir el ángulo de visión de las escenas que fueron filmadas desde ángulos diferentes. (Limitado a discos DVD grabados con imágenes tomadas desde múltiples ángulos.)

*El número de idiomas grabados depende del disco.

■ Audio digital de alta calidad

- El reproductor tiene incorporado un descodificador Dolby Digital (AC-3)/audio MPEG 2/PCM lineal que permite disfrutar del sonido ambiental multicanal.
- Con el sonido PCM lineal de 48 kHz/16 bits a 96 kHz/24 bits se hace posible obtener un sonido de calidad más alta que la de los discos compactos de audio.

■ Muchas funciones convenientes

- Pantallas GUI (Interfaz Gráfica del Usuario) para mostrar la información del disco o la información del reproductor, y proporcionar acceso a muchas de las funciones principales de este aparato.
- Reproducción de un efecto de sonido ambiental de 5 canales virtual aunque se encuentre conectado un sistema estéreo de sólo 2 canales.
[DVD Dolby Digital (AC-3) 5.1ch solamente]
- Memorización de hasta 5 escenas (marcadores)
- Fijaciones de bloqueo paternas para evitar la reproducción de discos inapropiados para algunos espectadores.
[DVD solamente]
- El mando a distancia suministrado tiene una palanca de control de fácil utilización, y también puede controlar un televisor.

■ Compatibilidad con discos DVD (CDs de vídeo) del sistema PAL y discos DVD (CDs de vídeo) del sistema NTSC

- Este reproductor puede reproducir discos grabados en el formato PAL o NTSC.
Sin embargo, el reproductor deberá estar conectado a un televisor PAL capaz de recibir señales del sistema PAL 525/60 para reproducir discos DVD PAL (discos compactos de vídeo) y discos DVD NTSC (discos compactos de vídeo).

■ Compatibilidad con CDs de vídeo y CDs junto con discos DVD

■ Formatos de discos soportados por este reproductor

El aparato podrá reproducir los discos que tengan cualquiera de las marcas siguientes:



DVD
[Disco de 8 cm/
Disco de 12 cm]

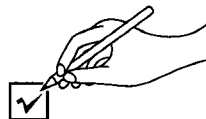


CDs de vídeo
[Disco de 8 cm/
Disco de 12 cm]

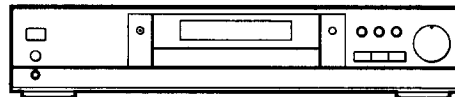


CDs
[Disco de 8 cm/
Disco de 12 cm]

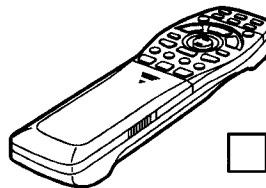
Contenido del DVD-A350EC



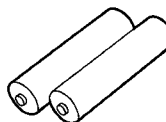
Marque e identifique los accesorios suministrados.



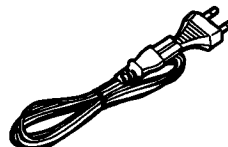
DVD-A350E
Aparato principal 1



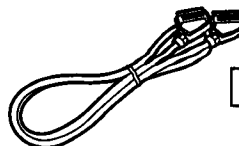
Mando a distancia 1
(Número de parte VEQ2017)



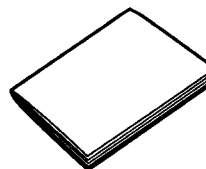
Pilas 2
para el mando a distancia
[tamaño "AA", R6P]



Cable de alimentación de CA 1
(Número de parte VJA0664-1)



Cable scart de 21 contactos 1
(Número de parte VJA1057-A)



Manual de instrucciones de funcionamiento 1
(Número de parte VQT7248)

Preparativos:

Información para su seguridad	3
Características	8
Contenido del DVD-A350EC	8
Precauciones	11
Guía de referencia de los controles	13
Visualizador del panel delantero	17
Conexión básica	19
Conexión de vídeo opcionales	21
Conexión de audio opcionales	23
Preparación del mando a distancia	27
Conexión de auriculares	27
Antes de disfrutar de los DVD/CD de vídeo/ CD	29

Operación básica:

Reproducción básica	29
• Reproducción básica	29
• Parada de la reproducción	33
• Salto hacia adelante o hacia atrás	33
Avance rápido (retroceso rápido)	35
Imagen fija (Pausa)	35
Avance de cuadro [DVD/CD de vídeo]	35
Reproducción a cámara lenta [DVD/CD de vídeo]	37
Para disfrutar de CDs de vídeo con control de reproducción sin utilizar menús [CD de vídeo solamente]	37

Operación utilizando pantallas GUI:

Información general acerca de las pantallas GUI	39
• Procedimientos comunes	39
Descripción detallada de cada icono GUI	41
• Pantalla para información de discos	41
• Pantalla para información del reproductor	43
• Pantalla para reproducción a cámara lenta y avance (retroceso) rápido	43

Operación avanzada:

Reproducción programada [CD de vídeo/CD]	45
Reproducción aleatoria [CD de vídeo/CD]	47
Repetición de reproducción	49
• Repetición de visión (escucha)	49
• Repetición de secciones ubicadas entre dos puntos específicos (Repetición A-B)	51
Memorización de marcadores para volver a verlos (escucharlos)	53
• Memorización de un marcador	53
• Recuperación/Borrado de un marcador	53
Cambio del idioma de subtítulos [DVD solamente]	55
Cambio del idioma de la pista de sonido [DVD solamente]	57
Activación/Desactivación de las voces para discos "karaoke" [DVD/CD de vídeo]	57
Visión desde otro ángulo [DVD solamente] ...	59
Reproducción de un efecto de sonido ambiental de virtual [DVD Dolby Digital (AC-3) 5.1ch solamente]	59
Utilización de un menú de títulos [DVD solamente]	61
Utilización de un menú de DVD [DVD solamente]	61

Fijaciones Iniciales:

Fijaciones iniciales	63
• Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales	63
• Selección de idiomas de discos [DVD solamente]	65
• Selección del nivel restricción de visión [DVD solamente]	67
• Selección del idioma del menú de visualización en pantalla	69
• Encendido o apagado de la visualización en pantalla ...	71
• Selección del brillo del visualizador del aparato	71
• Selección del tipo de pantalla de TV	73
• Selección de la salida digital	75
• Fijaciones de los altavoces	77
• Otros ajustes	81

Para su referencia:

Operación del televisor mediante el mando a distancia	83
Manejo de los discos y mantenimiento	85
Localización y solución de problemas	90
Función de visualización de autodiagnósticos	91
Definición de términos	94
Especificaciones	94
Lista de códigos de idiomas	95
Información de gestión de zonas	Cubierta trasera

Vorsichtsmaßnahmen

Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

■ Schutz des Netzkabels

Zur Vermeidung von Funktionstörungen des Gerätes und zur Verhütung von elektrischem Schlag, Brand und Verletzungen sind die folgenden Punkte sorgfältig zu beachten.

- Beim Anschließen des Netzkabels an dieses Gerät sowie beim Abziehen des Kabels den Netzstecker stets fest halten.
- Unterlassen Sie das Anschließen und Abtrennen des Netzkabels mit nassen Händen.
- Das Netzkabel von Heizgeräten fernhalten.
- Auf keinen Fall schwere Gegenstände auf das Netzkabel stellen.
- Nicht versuchen, das Netzkabel selbst zu reparieren oder nachzugestalten.
- Säubern Sie den Stecker in regelmäßigen Abständen von Staub, Schmutz usw.
- Falls das Gerät fallen gelassen oder sonstwie beschädigt wurde, schalten Sie die Stromversorgung aus, und ziehen Sie das Netzkabel ab.
- Falls das Gerät Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder Geräusche abgibt, schalten Sie die Stromversorgung aus, und ziehen Sie das Netzkabel ab.

■ Aufstellungsort

Eine Aufstellung des Gerätes an den folgenden Orten vermeiden:

- In direkter Sonneneinstrahlung, neben Heizgeräten oder in Fahrzeugen, die mit geschlossenen Fenstern und Türen in praller Sonne geparkt sind.
- An Orten mit hoher Temperatur (mehr als 35°C) oder Feuchtigkeit (mehr als 90%).
- An sehr staubigen Orten.
- Vibrationen, Erschütterungen oder schiefe Unterlagen. Anderenfalls können Bauteile im Geräteinneren Schaden nehmen.

■ Nichtgebrauch

Das Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, wenn es nicht verwendet wird.

Soll das Gerät längere Zeit nicht betrieben werden, sollte der Netzstecker von der Netzsteckdose getrennt werden.

■ Finger und andere Gegenstände aus dem Geräteinneren fernhalten

- Eine Berührung von Bauteilen im Geräteinneren ist gefährlich und kann einen schweren Geräteschaden verursachen. Auf keinen Fall versuchen, das Gerät zu zerlegen.
- Keine Fremdgegenstände auf das Disc-Fach legen.

■ Von Nässe und Magneten fernhalten

- Das Gerät von Blumenvasen, Badewannen, Waschbecken usw. fernhalten. Wenn eine auf das Gerät verschüttete Flüssigkeit in das Geräteinnere dringt, kann dies zu einem schweren Schaden führen.
- Auf keinen Fall magnetische bzw. Magneten enthaltende Gegenstände, z. B. Lautsprecherboxen, in die Nähe des Gerätes bringen.

■ Aufstellung über anderen Komponenten

- Das Gerät in waagerechter Lage platzieren und keine schweren Gegenstände darauf abstellen.
- Dieses Gerät nicht auf einem Verstärker oder einer anderen Komponente aufstellen, die heiß werden kann.

■ Kondensatbildung

Unter den folgenden Bedingungen kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Abtasterlinse bilden:

- Unmittelbar nach Einschalten eines Heizgerätes in der Nähe.
- In einem mit Wasserdampf gefüllten oder sehr feuchten Raum.
- Wenn das Gerät von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wurde.

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren dieses Gerätes bildet, arbeitet es u.U. nicht einwandfrei. In einem solchen Fall die Stromzufuhr einschalten und etwa eine Stunde lang warten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

■ Bei verrauschtem Fernsehempfang

Je nach Empfangsbedingungen kann es vorkommen, daß das Fernsehbild gestört ist, wenn Fernsehprogramme betrachtet werden, während dieses Gerät eingeschaltet ist. Dies ist technisch bedingt; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung dieses Gerätes oder des Fernsehgerätes. Dieses Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, wenn ein Fernsehprogramm betrachtet werden soll.

Précautions

Lire attentivement ces précautions avant d'utiliser l'appareil.

■ Protection du cordon d'alimentation secteur

Pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'appareil et pour prévenir tout choc électrique, feu ou blessures physiques, observer les précautions suivantes.

- Tenir la fiche fermement pour brancher ou débrancher le cordon secteur sur l'appareil.
- Ne pas brancher ni débrancher le cordon d'alimentation avec des mains mouillées.
- Eloigner le cordon d'alimentation secteur des appareils de chauffage.
- Ne jamais poser d'objets lourds sur le cordon d'alimentation secteur.
- Ne pas tenter de réparer ou de modifier le cordon d'alimentation secteur de quelque façon que ce soit.
- Enlever la poussière, la saleté, etc. de la fiche à intervalles réguliers.
- Si l'appareil est tombé ou qu'il a été endommagé, couper le contact et débrancher la fiche d'alimentation.
- Si l'appareil dégage de la fumée, des mauvaises odeurs ou du bruit, couper le contact et débrancher la fiche d'alimentation.

■ Emplacement

Eviter de placer l'appareil dans des endroits:

- situés en plein soleil, près d'un radiateur ou dans un véhicule fermé.
- soumis à de hautes températures (plus de 35°C) ou une forte humidité (plus de 90%).
- très poussiéreux.
- Ne pas mettre l'appareil dans un endroit soumis à des vibrations ou des chocs ou dont la surface est inclinée.

Car les composants internes risqueraient d'être gravement endommagés.

■ Périodes de non utilisation

Lorsqu'on ne se sert pas de l'appareil, le mettre en mode d'attente.

Si l'appareil reste longtemps inutilisé, le débrancher de la prise secteur.

■ Doigts et objets à l'intérieur

- Il serait dangereux de toucher aux composants internes de l'appareil, et cela pourrait gravement endommager l'appareil. Ne pas tenter de démonter l'appareil.
- Ne pas mettre de corps étrangers dans le tiroir du disque.

■ Eloigner de l'eau/des aimants

- Eloigner l'appareil des vases, baignoires, évier, etc. Si un liquide se renverse sur l'appareil, ce dernier risque d'être gravement endommagé.
- Ne jamais approcher d'objets magnétiques, par exemple des ceintures, au voisinage de l'appareil.

■ Empilement

- Installer l'appareil à l'horizontale, et ne rien poser de lourd dessus.
- Ne pas mettre l'appareil sur un amplificateur ou sur un autre appareil qui risque de devenir chaud.

■ Condensation

De l'humidité risque de se former sur la lentille dans les cas suivants...

- Tout de suite après avoir allumé le chauffage.
- Dans une pièce embuée ou très humide.
- Si l'appareil est amené d'un environnement froid à une pièce chauffée.

Si de l'humidité se forme à l'intérieur de l'appareil, il risque de ne plus fonctionner correctement. Dans ce cas, l'allumer et attendre environ une heure que l'humidité se soit évaporée.

■ Parasites sur l'écran pendant la réception de télévision

Selon les conditions de réception du signal télévisé, des parasites peuvent apparaître sur l'écran si le lecteur est resté sous tension. Ceci est normal. Mettre le lecteur en mode d'attente pour regarder la télévision.

Precauciones

Lea atentamente estas instrucciones antes de poner este aparato en funcionamiento.

■ Protección del cable de alimentación

Para evitar fallos en el funcionamiento del aparato, y como protección contra sacudidas eléctricas, incendios o lesiones personales, tenga en cuenta los puntos siguientes:

- Sujete firmemente la clavija cuando conecte o desconecte el cable de alimentación de CA de este aparato.
- No conecte ni desconecte el cable de alimentación de CA cuando sus manos estén mojadas.
- Mantenga el cable de alimentación de CA alejado de aparatos de calefacción.
- Nunca ponga un objeto pesado encima del cable de alimentación de CA.
- No trate de reparar o alterar el cable de alimentación de CA de ninguna manera.
- Quite a intervalos regulares el polvo, la suciedad, etc. de la clavija.
- Si el aparato se ha caído o se ha estropeado de cualquier otra forma, desconecte la alimentación y el cable de alimentación de CA.
- Si el aparato produce humo, malos olores o ruidos, desconecte la alimentación y el cable de alimentación de CA.

■ Ubicación

Evite poner el aparato en:

- lugares expuestos a la luz directa del sol o a radiadores de calefacción, o en el interior de automóviles cerrados
- lugares de alta temperatura (más de 35 grados) o alta humedad (más de 90 por ciento)
- mucho polvo
- vibraciones, impactos o donde la superficie esté inclinada. Las partes internas podrían estropearse seriamente.

■ Periodos en los que no se utiliza el aparato

Ponga el aparato en el modo de alimentación en espera cuando no lo utilice. Cuando no lo utilice durante un largo periodo de tiempo, el aparato deberá ser desconectado de la toma de corriente.

■ No introduzca los dedos ni otros objetos

- Es peligroso, y puede causar serios daños al aparato, tocar las piezas internas del aparato. No intente desmontarlo.
- No ponga ningún objeto extraño en la bandeja del disco.

■ Aléjelo del agua/imanes.

- Aparte el aparato de jarrones de flores, bañeras, fregaderos, etc. Si se derrama líquido en el aparato pueden producirse serias averías.
- Nunca acerque objetos magnéticos tales como altavoces a este aparato.

■ Instalación

- Ponga el aparato en posición horizontal y no coloque nada pesado sobre él.
- No coloque el aparato sobre un amplificador u otro equipo que pueda calentarse.

■ Condensación

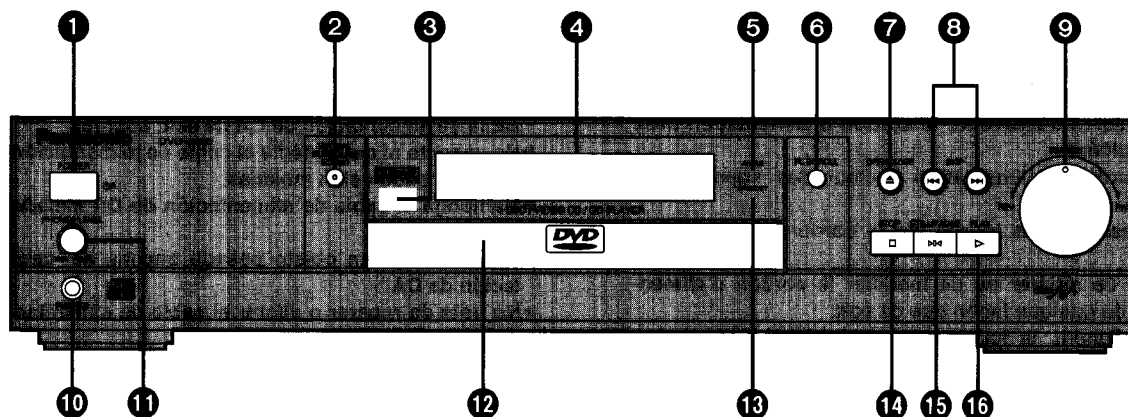
La humedad se puede formar en las lentes en los casos siguientes:

- Inmediatamente después de encender una calefacción.
- En una sala con vapor o muy húmeda.
- Cuando el aparato se traslade desde un lugar frío hasta otro cálido. Si se forma humedad en el interior de este aparato, éste quizá no pueda funcionar adecuadamente. En este caso, conecte la alimentación y espere una hora aproximadamente hasta que se evapore la humedad.

■ Si hay interferencias de ruido en el televisor mientras se recibe una emisión

Dependiendo de la condición de la recepción del televisor, la interferencia tal vez aparezca en el monitor de TV cuando usted vea un programa de televisión y este aparato se deje encendido. Esto no indica ningún fallo en el aparato ni en el televisor. Ponga el aparato en el modo de alimentación en espera para ver un programa de televisión.

Übersicht über die Bedienungselemente



Seite

- ❶ **Netzschalter (POWER, ⏻)** 28
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.
- ❷ **Taste/Anzeige für virtuellen Surroundklang (VIRTUAL SURROUND SOUND)** 58
- ❸ **Fernbedenungs-Signalsensor** 26
- ❹ **Anzeigefeld** 16
- ❺ **Betrachtungswinkel-Anzeige (ANGLE)** 58
- ❻ **Rolltaste (FL SCROLL)**
Diese Taste drücken, um die Audio-Informationen für die momentan abgespielte Disc auf das Anzeigefeld des Gerätes zu rufen.
- ❼ **Auf/Zu-Taste (OPEN/CLOSE)** 28

Seite

- ❸ **Sprungtasten (SKIP)** 30, 32
- ❹ **Suchlaufrad (SEARCH)** 34, 36
- ❺ **Kopfhörerbuchse (PHONES)** 26
- ❻ **Kopfhörer-Pegelregler (PHONES LEVEL)** 26
- ❼ **Disc-Fach** 28
- ❽ **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
- ❽ **Stoptaste (STOP)** 32
- ❽ **Standbild-/Pausentaste (STILL/PAUSE)** 34
- ❽ **Wiedergabetaste (PLAY)** 28

Guide de référence des commandes

Appareil principal

	Page
1 Interrupteur d'alimentation/attente (POWER, \cup /I)	29
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
2 Touche/témoin de son surround virtuel (VIRTUAL SURROUND SOUND)	59
3 Détecteur de télécommande	27
4 Fenêtre d'affichage	17
5 Témoin d'angle (ANGLE)	59
6 Touche de défilement (FL SCROLL)	
Appuyer pour afficher les informations audio du disque en cours de lecture sur l'afficheur de l'appareil.	
7 Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)	29
8 Touches de saut (SKIP)	31, 33
9 Molette de recherche proportionnelle (SEARCH)	35, 37
10 Prise de casque (PHONES)	27
11 Potentiomètre de niveau du casque (PHONES LEVEL)	27
12 Tiroir du disque	29
13 Voyant d'attente (STANDBY)	
Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
14 Touche d'arrêt (STOP)	33
15 Touche d'arrêt sur image/pause (STILL/PAUSE)	35
16 Touche de lecture (PLAY)	29

Guía de referencia de los controles

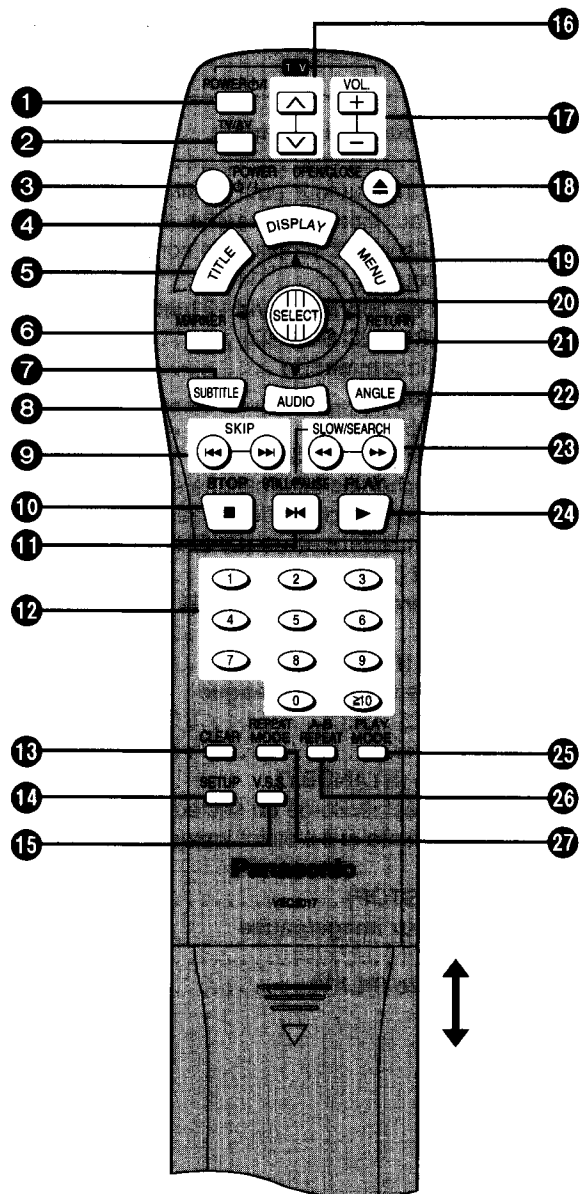
Aparato principal

	Página
1 Botón de alimentación (POWER, \cup /I)	29
Oprimir este interruptor para cambiar del modo de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.	
2 Botón/Indicador de sonido ambiental virtual (VIRTUAL SURROUND SOUND)	59
3 Sensor de señales del mando a distancia	27
4 Visualizador	17
5 Indicador de ángulo (ANGLE)	59
6 Botón de desplazamiento (FL SCROLL)	
Púlselo para mostrar en el visualizador del aparato la información de audio del disco que está siendo reproducido.	
7 Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE)	29
8 Botones de salto (SKIP)	31, 33
9 Control de búsqueda (SEARCH)	35, 37
10 Toma para auriculares (PHONES)	27
11 Control de nivel de auriculares (PHONES LEVEL)	27
12 Bandeja de disco	29
13 Indicador de espera (STANDBY)	
Cuando se conecte el aparato a la red de CA, este indicador se encenderá en el modo de alimentación en espera y se apagará cuando se conecte la alimentación del aparato.	
14 Botón de parada (STOP)	33
15 Botón de imagen fija/pausa (STILL/PAUSE)	35
16 Botón de reproducción (PLAY)	29

Übersicht über die Bedienungselemente

Seite

1 Ein/Aus-Taste für Fernsehgerät (TV POWER \odot /I)	82
2 AV-Taste für Fernsehgerät (TV TV/AV)	82
3 Ein/Aus-Taste für DVD/Video CD/CD Player (POWER \odot /I)	28
4 Anzeigetaste (DISPLAY)	38
5 Titeltaste (TITLE)	30, 60
6 Markertaste (MARKER)	52
7 Untertitel-Taste (SUBTITLE)	54
8 Audiotaste (AUDIO)	56
9 Sprungtasten (SKIP)	30, 32
10 Stopptaste (STOP)	32
11 Standbild-/Pausentaste (STILL/PAUSE)	34
12 Zifferntasten • Wahl einer 2stelligen Nummer Beispiel: Zur Wahl der Spur 23 „2“ und dann „3“ drücken.	30
13 Löschtaste (CLEAR)	38, 46, 52, 64
14 Systemeinstellungs-Taste (SETUP)	62
15 Taste für virtuellen Surroundklang (V.S.S.)	58
16 Kanalwahltasten für Fernsehgerät (TV)	82
17 Lautstärketasten für Fernsehgerät (TV VOL.)	82
18 Auf/Zu-Taste (OPEN/CLOSE)	28
19 Menütaste (MENU)	30, 36, 60
20 Joystick/Eingabetaste (SELECT)	30
21 Rückkehrtaste (RETURN)	30, 38
22 Betrachtungswinkel-Taste (ANGLE)	58
23 Zeitlupen-/Suchlauf-tasten (SLOW/SEARCH)	34, 36
24 Wiedergabetaste (PLAY)	28
25 Wiedergabe-Betriebsartentaste (PLAY MODE)	44, 46
26 A-B-Wiederholtaste (A-B REPEAT)	50
27 Wiederhol-Betriebsartentaste (REPEAT MODE)	48

























Télécommande

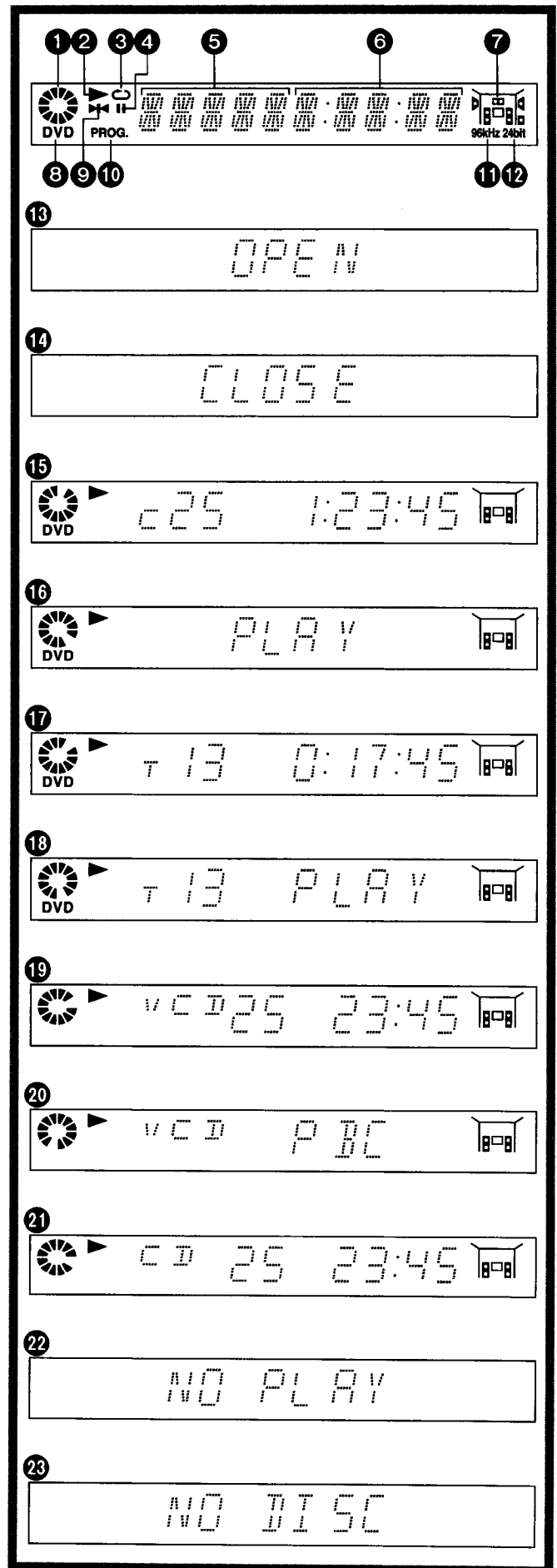
	Page
1 Touche d'alimentation du téléviseur (TV POWER \odot/I)	83
2 Touche AV du téléviseur (TV TV/AV)	83
3 Touche d'alimentation du lecteur DVD/CD Vidéo/CD (POWER \odot/I)	29
4 Touche d'affichage (DISPLAY)	39
5 Touche de titre (TITLE)	31, 61
6 Touche de marqueur (MARKER)	53
7 Touche de sous-titres (SUBTITLE)	55
8 Touche audio (AUDIO)	57
9 Touches de saut (SKIP)	31, 33
10 Touche d'arrêt (STOP)	33
11 Touche d'arrêt sur image/pause (STILL/PAUSE)	35
12 Touches numériques	31
• Pour sélectionner un numéro à deux chiffres Exemple: Pour sélectionner la page 23 Appuyer sur "≥10", "2" et "3".	
13 Touche d'effacement (CLEAR)	39, 47, 53, 65
14 Touche de configuration (SETUP)	63
15 Touche V.S.S.	59
16 Touches de canal de télévision (TV)	83
17 Touches de volume du téléviseur (TV VOL.)	83
18 Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)	29
19 Touche de menu (MENU)	31, 37, 61
20 Manette/touche de sélection (SELECT)	31
21 Touche de retour (RETURN)	31, 39
22 Touche d'angle de vue (ANGLE)	59
23 Touches de ralenti/recherche (SLOW/SEARCH)	35, 37
24 Touche de lecture (PLAY)	29
25 Touche de mode de lecture (PLAY MODE)	45, 47
26 Touche de répétition A-B (A-B REPEAT)	51
27 Touche de mode de répétition (REPEAT MODE)	49

Mando a distancia



	Página
1 Botón de encendido del televisor (TV POWER \odot/I)	83
2 Botón de audio/vídeo del televisor (TV TV/AV)	83
3 Botón de encendido del DVD/Video CD/CD Player (POWER \odot/I)	29
4 Botón de DISPLAY	39
5 Botón de título (TITLE)	31, 61
6 Botón de marcador (MARKER)	53
7 Botón de subtítulos (SUBTITLE)	55
8 Botón de audio (AUDIO)	57
9 Botones de salto (SKIP)	31, 33
10 Botón de parada (STOP)	33
11 Botón de imagen fija/pausa (STILL/PAUSE)	35
12 Botones de números	31
• Para seleccionar un número de 2 dígitos Ejemplo: Para seleccionar la pista 23 Pulse "≥10", "2" y luego "3".	
13 Botón de cancelación (CLEAR)	39, 47, 53, 65
14 Botón de preparación (SETUP)	63
15 Botón V.S.S.	59
16 Botón de canales del televisor (TV)	83
17 Botón de volumen del televisor (TV VOL.)	83
18 Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE)	29
19 Botón de menú (MENU)	31, 37, 61
20 Palanca de control/botón selector (SELECT)	31
21 Botón de retorno (RETURN)	31, 39
22 Botón de ángulo (ANGLE)	59
23 Botones de cámara lenta/búsqueda (SLOW/SEARCH)	35, 37
24 Botón de reproducción (PLAY)	29
25 Botón del modo de reproducción (PLAY MODE)	45, 47
26 Botón de A-B REPEAT	51
27 Botón del modo de repetición (REPEAT MODE)	49

Anzeigen an der Frontplatte



- 1  **Rotiert während der Wiedergabe.**
Rotiert schnell im oder entgegen dem Uhrzeigersinn während des schnellen Vorlaufs (Rücklaufs). (Siehe Seite 34.)
Rotiert langsam im oder entgegen dem Uhrzeigersinn während der Zeitlupenwiedergabe. [DVD/Video-CD] (Siehe Seite 36.)
- 2  **Leuchtet im Stoppzustand.**
- 3  **Leuchtet bei Wiedergabe.**
Blinkt bei eingeschalteter Fortsetzungs-Funktion. (Siehe Seite 32.)
- 4  **Leuchtet bei Wiederholwiedergabe.** (Siehe Seite 48.)
- 5  **Leuchtet in der Pausen-Betriebsart.** [CD] (Siehe Seite 34.)
- 6  **Leuchtet die Kapitelnummer an.** [DVD]
Zeigt die CD-Titelnummer (Spurnummer) an. [Video-CD/CD]
- 7  **Zeigt die Gesamtspielzeit bei geschlossenem Disc-Fach an.** [Video-CD/CD]
Zeigt die verstrichene Spielzeit ab dem Anfang eines Titels (einer Spur) während der Wiedergabe an.
- 8  **Zeigt die auf die Disc aufgezeichnete aktuelle Audio-kanal-Information (z. B. 2ch oder 5.1ch) an.**
- 9  **Leuchtet, wenn eine DVD eingelegt ist.**
- 10  **Leuchtet in der Standbild-Betriebsart.** [DVD/Video-CD] (Siehe Seite 34.)
- 11  **Leuchtet bei programmgesteuerter Wiedergabe.** [Video-CD/CD] (Siehe Seiten 44 und 46.)
- 12  **Leuchtet bei Wiedergabe von Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz.**
- 13  **Leuchtet bei Wiedergabe von 24-Bit-Linear-PCM-Ton.**
- 14  **Leuchtet, wenn das Disc-Fach offen ist.**
- 15  **Leuchtet, wenn das Disc-Fach geschlossen (eingefahren) wird.**
- 16  **Leuchtet während der Wiedergabe einer DVD.**
- 17  **Leuchtet während der Wiedergabe einer interaktiven DVD.**
- 18  **Leuchtet während der Wiedergabe einer Karaoke-DVD.**
- 19  **Leuchtet während der Wiedergabe einer interaktiven Karaoke-DVD.**
- 20  **Leuchtet während der Wiedergabe einer Video-CD.**
- 21  **Leuchtet während der Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung.**
- 22  **Leuchtet während der Wiedergabe einer CD.**
- 23 **Leuchtet, wenn keine Wiedergabe möglich ist.**
 - DVDs, bei denen die Wiedergabe über den Menüeintrag „Kindersicherung“ im Set Up Menü gesperrt wurde. (Siehe Seite 66.)
 - DVDs mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“. (Siehe Seite 84.)
- 24 **Leuchtet, wenn keine Disc eingelegt ist.**



Affichage du panneau avant

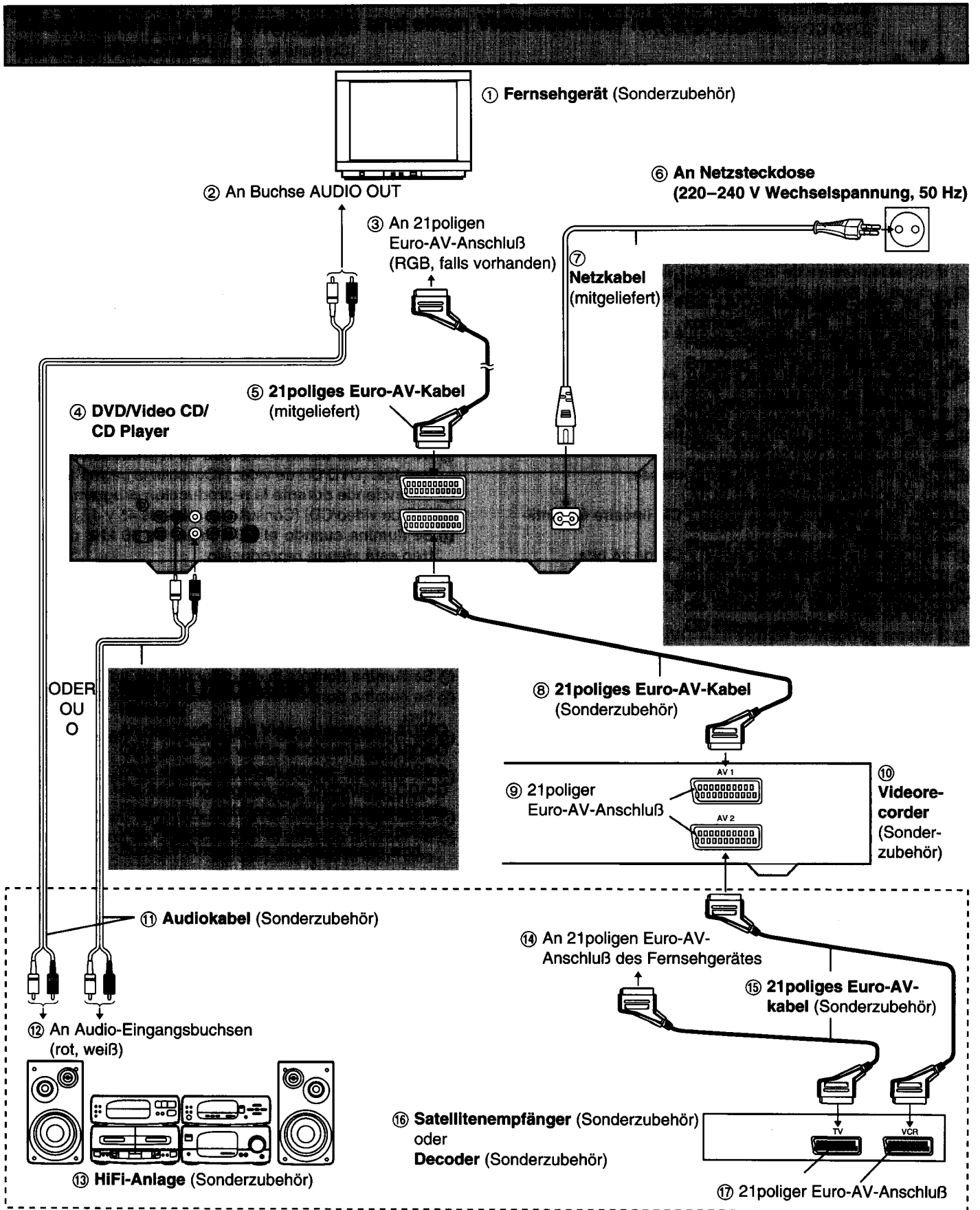
- ①  Tourne pendant la lecture.
Tourne rapidement vers la droite ou vers la gauche pendant une avance rapide (un retour rapide). (Voir page 35.)
Tourne lentement vers la droite ou vers la gauche pendant une lecture au ralenti.
[DVD/CD vidéo] (Voir page 37.)
-  S'allume pendant l'arrêt.
- ② S'allume pendant la lecture.
Clignote quand la fonction RESUME est activée.
(Voir page 33.)
- ③ S'allume pendant la lecture répétée.
(Voir page 49.)
- ④ S'allume pendant pause. [CD]
(Voir page 35.)
- ⑤ Indique le numéro du chapitre. [DVD]
Indique le numéro de la plage. [CD vidéo/CD]
- ⑥ Indique le temps de lecture total lorsque le tiroir du disque est fermé. [CD vidéo/CD]
Indique le temps de lecture écoulé depuis le début du titre/de la plage en cours.
- ⑦ Indique l'information des canaux audio actuels enregistrés sur le disque (par ex. 2 canaux, 5.1 canaux).
- ⑧ S'allume quand un DVD est chargé.
- ⑨ S'allume pendant un arrêt sur image.
[DVD/CD vidéo] (Voir page 35.)
- ⑩ S'allume pendant la lecture programmée.
[CD vidéo/CD] (Voir pages 45 et 47.)
- ⑪ S'allume à la lecture d'un signal PCM linéaire échantillonné à 96 kHz.
- ⑫ S'allume à la lecture d'un signal PCM de 24 bits.
- ⑬ S'allume lorsque le tiroir du disque est ouvert.
- ⑭ S'allume pendant la fermeture du tiroir du disque (tiroir rentré).
- ⑮ S'allume pendant la lecture d'un DVD.
- ⑯ S'allume pendant la lecture d'un DVD interactif.
- ⑰ S'allume pendant la lecture d'un DVD de Karaoke.
- ⑱ S'allume pendant la lecture d'un DVD de Karaoke interactif.
- ⑲ S'allume pendant la lecture d'un CD vidéo.
- ⑳ S'allume pendant la lecture d'un CD vidéo avec commande de lecture.
- ㉑ S'allume pendant la lecture d'un CD.
- ㉒ S'allume quand la lecture est impossible.
 - DVD pour lesquels la lecture est interdite par le réglage de "Public autoris". (Voir page 67.)
 - DVD avec un numéro local autre que "2" ou "ALL".
(Voir page 85.)
- ㉓ S'allume quand il n'y a pas de disque dans l'appareil.

Visualizador del panel delantero

- ①  Gira durante la reproducción.
Gira rápidamente hacia la derecha o hacia la izquierda durante el avance (retroceso) rápido. (Consulte la página 35.)
Gira lentamente hacia la derecha o hacia la izquierda durante la reproducción a cámara lenta. [DVD/CD de vídeo]
(Consulte la página 37.)
-  Se ilumina en el modo de parada.
- ② Se enciende durante la reproducción.
Parpadea mientras está activada la función RESUME.
(Consulte la página 33.)
- ③ Se enciende durante la repetición de reproducción.
(Consulte la página 49.)
- ④ Se enciende durante el modo de pausa.
[CD] (Consulte la página 35.)
- ⑤ Indica el número de capítulo. [DVD]
Indica el número de pista. [CD de vídeo/CD]
- ⑥ Indica el tiempo de reproducción total cuando la bandeja del disco está cerrada. [CD de vídeo/CD]
Indica el tiempo de reproducción transcurrido desde el principio del título/pista durante la reproducción.
- ⑦ Indica la información actual del canal de audio grabada en el disco (por ejemplo 2ch o 5.1ch).
- ⑧ Se enciende cuando hay un DVD cargado.
- ⑨ Se enciende durante el modo de reproducción de imagen fija. [DVD/CD de vídeo] (Consulte la página 35.)
- ⑩ Se enciende durante la reproducción programada.
[CD de vídeo/CD] (Consulte las páginas 45 y 47.)
- ⑪ Se ilumina cuando el PCM lineal de 96 kHz de muestreo está siendo reproducido.
- ⑫ Se ilumina cuando el PCM lineal de 24 bits está siendo reproducido.
- ⑬ Se ilumina cuando la bandeja del disco está abierta.
- ⑭ Se ilumina cuando la bandeja del disco está siendo cerrada (retraída).
- ⑮ Se ilumina durante la reproducción de un DVD.
- ⑯ Se ilumina durante la reproducción de un DVD interactivo.
- ⑰ Se ilumina durante la reproducción de un DVD de "karaoke".
- ⑱ Se ilumina durante la reproducción de un DVD de "karaoke" interactivo.
- ⑲ Se ilumina durante la reproducción de un CD de vídeo.
- ⑳ Se ilumina durante la reproducción de un CD de vídeo con control de reproducción.
- ㉑ Se ilumina durante la reproducción de un CD.
 - DVDs para los cuales está prohibida la reproducción mediante la preparación "Acceso Autorizado".
(Consulte la página 67.)
 - DVDs con un número de la zona diferente del "2" u "ALL". (Consulte la página 85.)
- ㉓ Se ilumina cuando no se ha cargado un disco.

Grundlegende Anschlüsse

- Sicherstellen, daß der Netzschalter dieses Gerätes sowie die Stromzufuhr aller anzuschließenden Geräte ausgeschaltet sind, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.
- Darauf achten, daß die Entlüftungsschlitze der Geräte nicht blockiert sind, und die Aufstellung so vornehmen, daß für ausreichende Luftzirkulation gesorgt ist.
- Vor dem Anschließen anderer Geräte in deren Bedienungsanleitung nachschlagen.
- Beim Anschließen der Audio- und Videokabel die Farbcodierung der Stecker und Buchsen sorgfältig beachten.



Raccordements de base

- S'assurer que l'interrupteur d'alimentation de l'appareil et de l'autre appareil à raccorder sont coupés avant de procéder au raccordement.
- Ne pas obstruer les orifices de ventilation des appareils, et les disposer de façon à assurer une bonne circulation d'air.
- Lire attentivement tout le mode d'emploi avant de raccorder d'autres appareils.
- Bien respecter le codage couleur pour le raccordement des cordons audio et vidéo.

Raccordement d'un téléviseur et d'un magnétoscope avec prise Péritel de 21 broches

- ① **Téléviseur** (en option)
- ② Vers le connecteur AUDIO OUT
- ③ Vers la prise Péritel de 21 broches (RVB le cas échéant)
- ④ **Lecteur DVD/CD Vidéo/CD**
- ⑤ **Câble Péritel de 21 broches** (fourni)
- ⑥ **Vers la prise secteur (CA 220–240 V, 50 Hz)**
- ⑦ **Cordon d'alimentation secteur** (fourni)
- ⑧ **Câble Péritel de 21 broches** (en option)
- ⑨ Prise Péritel de 21 broches
- ⑩ **Magnétoscope** (en option)
- ⑪ **Cordon audio** (en option)

POUR LES DVD AUDIO UNIQUEMENT

Remarque:

Les signaux audio et vidéo envoyés par les connecteurs AUDIO OUT (rouge et blanc)/connecteur VIDEO OUT (jaune) ne proviennent que du lecteur, et non des autres sources raccordées aux prises Péritel.

- ⑫ Vers les connecteurs d'entrée audio (rouge, blanc)
- ⑬ **Appareil audio** (en option)
- ⑭ Vers la prise Péritel de 21 broches du téléviseur
- ⑮ **Câble Péritel de 21 broches** (en option)
- ⑯ **Récepteur satellite** (en option) ou **Décodeur** (en option)
- ⑰ Prise Péritel de 21 broches

Remarques:

- Pendant la lecture d'un DVD, le volume du téléviseur risque d'être inférieur à celui des émissions de télévision, etc. Dans ce cas, régler le volume au niveau voulu.
- Si le lecteur est raccordé au téléviseur via un magnétoscope, l'image de lecture risque de ne pas être normale avec certains DVD. Dans ce cas, ne pas raccorder le lecteur via le magnétoscope.
- Pour visionner les images du magnétoscope, mettre le lecteur hors tension.

Conexión básica

- Antes de comenzar la conexión, asegúrese de que el interruptor de alimentación de este aparato y del otro equipo que vaya a ser conectado esté en la posición de alimentación desconectada.
- No tape los orificios de ventilación de ninguno de los equipos y póngalos de forma que el aire pueda circular libremente.
- Lea todas las instrucciones antes de conectar otros equipos.
- Asegúrese de respetar los códigos de colores cuando conecte cables de audio y vídeo.

Conexión a un televisor y a una videograbadora con terminal scart de 21 contactos

- ① **Televisor** (opcional)
- ② Al conector AUDIO OUT
- ③ Al terminal scart de 21 contactos (RGB donde se encuentre disponible)
- ④ **DVD/Video CD/CD Player**
- ⑤ **Cable scart de 21 contactos** (suministrado)
- ⑥ **A la toma de corriente (CA 220–240 V, 50 Hz)**
- ⑦ **Cable de alimentación de CA** (suministrado)
- ⑧ **Cable scart de 21 contactos** (opcional)
- ⑨ Terminal scart de 21 contactos
- ⑩ **Videograbadora** (opcional)
- ⑪ **Cable de audio** (opcional)

PARA AUDIO DVD SOLAMENTE

Nota:

Las salidas de audio y vídeo a través de los conectores AUDIO OUT (rojo y blanco)/conector VIDEO OUT (amarillo) sólo son del reproductor, no de otras fuentes conectadas a los terminales scart.

- ⑫ A los conectores de entrada de audio (rojo, blanco)
- ⑬ **Equipo de audio** (opcional)
- ⑭ Al terminal scart de 21 contactos del televisor
- ⑮ **Cable scart de 21 contactos** (opcional)
- ⑯ **Receptor de emisiones vía satélite** (opcional) o **desmodificador** (opcional)
- ⑰ Terminal scart de 21 contactos

Notas:

- Durante la reproducción de discos DVD, el volumen del televisor puede estar a un nivel más bajo que el obtenido durante las emisiones de TV, etc. En este caso, ajuste el volumen al nivel deseado.
- Si el reproductor está conectado al televisor a través de un vídeo, la imagen tal vez no se reproduzca normalmente con algunos DVDs. En este caso, no conecte el reproductor a través del vídeo.
- Para ver imágenes de la videograbadora, desconecte la alimentación del reproductor.

Optionale Video-Anschlüsse

- ① Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② DVD/Video CD/CD Player
- ③ Audiokabel (Sonderzubehör)
- ④ S-Video-Kabel (Sonderzubehör)

S-Video-Ausgangsbuchse

Um ein schärferes Bild zu erzielen, trennt die S-Video-Ausgangsbuchse (Separat-Video) das Farbsignal (C) vom Leuchtdichtesignal (Y), bevor diese beiden Signale dem Fernsehgerät zugeleitet werden.

Um die optimale Bildqualität zu erhalten, ein S-Video-Kabel (Sonderzubehör) zum Anschließen des DVD/Video CD/CD Players an ein Fernsehgerät verwenden, das mit einer S-Video-Eingangsbuchse ausgestattet ist.

■ Bei einem Stereo-Fernsehgerät **B**

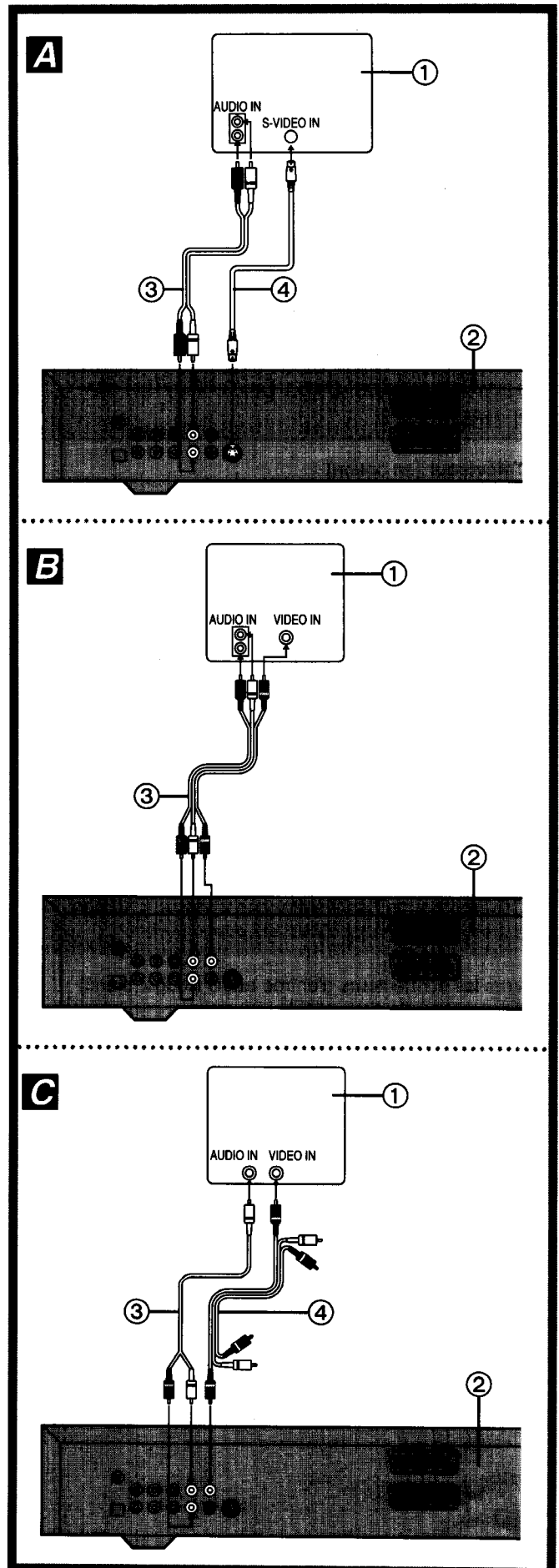
- ① Stereo-Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② DVD/Video CD/CD Player
- ③ Video/Audio-Kabel (Sonderzubehör)

■ Bei einem monauralen Fernsehgerät **C**

- ① Monaurales Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② DVD/Video CD/CD Player
- ③ Audiokabel (Sonderzubehör)
- ④ Video/Audio-Kabel (Sonderzubehör)

Hinweis:

An den Audio-Ausgangsbuchsen AUDIO OUT liegen ausschließlich die Ausgangssignale des DVD/Video CD/CD Players an, nicht aber die Ausgangssignale von Programmquellen, die an die 21poligen Euro-AV-Anschlüsse angeschlossen sind.



Raccordements vidéo facultatifs

Raccordement d'un téléviseur avec connecteur d'entrée S-vidéo

- ① Téléviseur (en option)
- ② Lecteur DVD/CD Vidéo/CD
- ③ Cordon audio (en option)
- ④ Cordon S-vidéo (en option)

Connecteur de sortie S-vidéo

Le connecteur de sortie S-vidéo sépare les signaux de couleur (C) des signaux de luminance (Y) avant de les envoyer au téléviseur de façon à obtenir une image plus nette.

Pour obtenir la meilleure clarté d'image possible, utiliser le cordon S-vidéo (en option) pour raccorder le lecteur à un téléviseur doté d'un connecteur d'entrée S-vidéo.

Raccordement d'un téléviseur sans prises Péritel de 21 broches

■ Si le téléviseur est stéréo

- ① Téléviseur stéréo (en option)
- ② Lecteur DVD/CD Vidéo/CD
- ③ Cordon vidéo/audio (en option)

■ Si le téléviseur est monophonique

- ① Téléviseur monophonique (en option)
- ② Lecteur DVD/CD Vidéo/CD
- ③ Cordon audio (en option)
- ④ Cordon vidéo/audio (en option)

Remarque:

Les signaux audio envoyés par le connecteur AUDIO OUT ne proviennent que du lecteur, et non des autres sources raccordées aux prises Péritel.

Conexiones de vídeo opcionales

Conexión a un televisor con conector de entrada de vídeo S

- ① Televisor (opcional)
- ② DVD/Video CD/CD Player
- ③ Cable de audio (opcional)
- ④ Cable de vídeo S (opcional)

Conector de salida de vídeo S

El conector de salida de vídeo S (separada) separa las señales de color (C) y de luminancia (Y) antes de transmitir las al televisor para obtener una imagen más nítida. Utilice el cable de vídeo S (opcional) cuando conecte el reproductor a un televisor equipado con conector de entrada de vídeo S para obtener la mejor nitidez de imagen posible.

Conexión a un televisor sin terminal scart de 21 contactos

■ Si el televisor en estéreo

- ① Televisor estéreo (opcional)
- ② DVD/Video CD/CD Player
- ③ Cable de vídeo/audio (opcional)

■ Si el televisor en mono

- ① Televisor mono (opcional)
- ② DVD/Video CD/CD Player
- ③ Cable de audio (opcional)
- ④ Cable de vídeo/audio (opcional)

Nota:

La salida de audio a través del conector AUDIO OUT sólo es del reproductor, no de otras fuentes conectadas a los terminales scart.

Optionale Audio-Anschlüsse

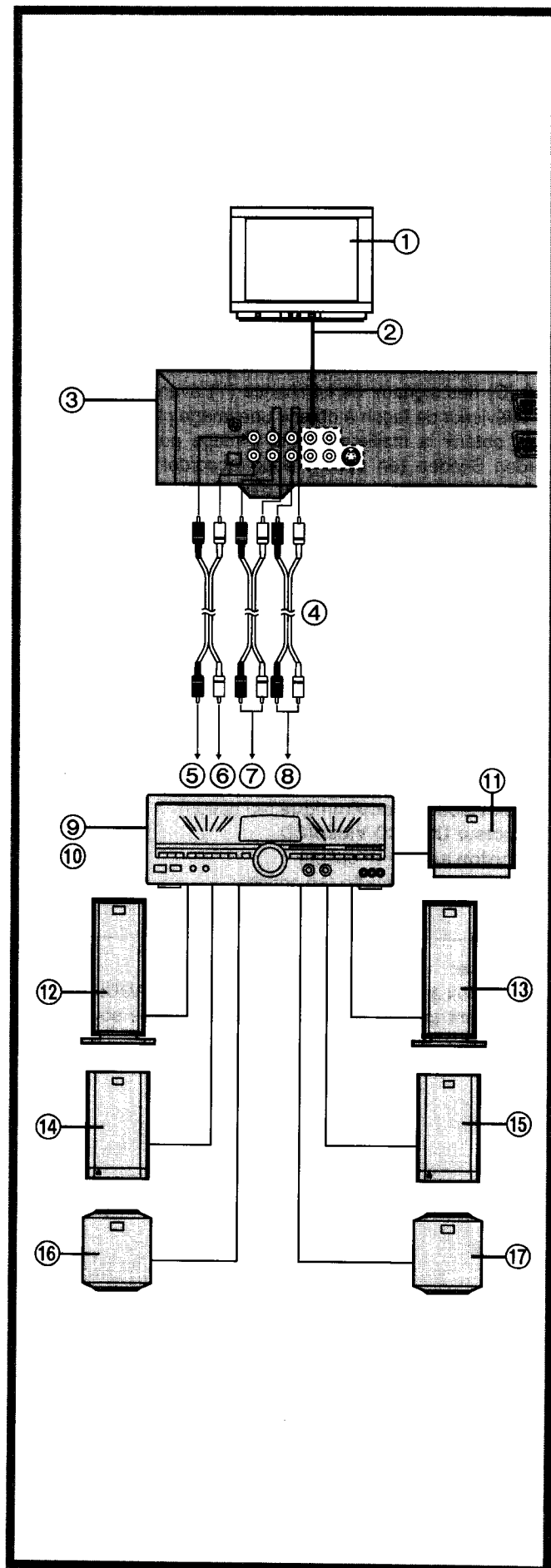
Dieser DVD/Video CD/CD Player enthält einen Decoder für Dolby Digital (AC-3) bzw. MPEG 2, der die Wiedergabe von DVDs ermöglicht, die mit Dolby Digital-, MPEG 1/2-Audio- oder Linear PCM-Codierung bespielt wurden. Daher erübrigt sich ein externer Decoder mit Dolby Digital-, MPEG 1/2-Audio- oder Linear PCM-Signalverarbeitung. Durch den Anschluß des DVD/Video CD/CD Players an einen AV-Verstärker mit 5.1ch-Eingangsbuchsen können Sie eine Tonwiedergabe in Kinoqualität bei sich zu Hause genießen, wenn Sie mit Dolby Digital, MPEG 1/2-Audio oder Linear PCM bespielte Discs wiedergeben.

- ① Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② Video/Audio-Kabel (Sonderzubehör)
- ③ S-Video-Kabel (Sonderzubehör)
(Siehe Seite 20.)
- ④ DVD/Video CD/CD Player
- ⑤ Audio-Kabel (Sonderzubehör)
- ⑥ An Audio-Eingangsbuchse (CENTER)
- ⑦ An Audio-Eingangsbuchse (SUBWOOFER)
- ⑧ An Audio-Eingangsbuchsen (SURROUND L • R)
- ⑨ An Audio-Eingangsbuchsen (FRONT L • R)
- ⑩ AV-Verstärker mit 5.1ch-Eingangsbuchsen
- ⑪ (Die obigen Komponenten sind alle als Sonderzubehör erhältlich.)
- ⑫ Centerlautsprecher
- ⑬ Vorderer Lautsprecher (links)
- ⑭ Vorderer Lautsprecher (rechts)
- ⑮ Supertieftöner (links)
- ⑯ Supertieftöner (rechts)
- ⑰ Surround-Lautsprecher (links)
- ⑱ Surround-Lautsprecher (rechts)

Hinweise:

- Nachdem Sie die Anschlüsse vorgenommen haben, stellen Sie die Punkte unter „Lautsprecher“ (wie Ja/Nein und Groß/Klein) entsprechend Ihrem Lautsprechersystem ein. (Siehe Seite 76.)
- Falls die Belegung der Lautsprecherbuchsen nicht mit den auf einer MPEG 2- oder Linear PCM-Disc aufgezeichneten Kanälen übereinstimmt, werden nur 2 Kanäle der Disc wiedergegeben. (Wenn beispielsweise nur die beiden Frontlautsprecher und der Mittellautsprecher angeschlossen sind, wird eine mit 5 Kanälen bespielte Disc nur mit 2 Kanälen wiedergegeben.)
- Mit Linear PCM/96-kHz-Abtastung bespielte DVDs, die Signale für den Mittellautsprecher enthalten, werden ebenfalls nur mit 2 Kanälen wiedergegeben.
- Wenn die Surround-Lautsprecher oder der Mittellautsprecher nicht in gleichem Abstand (bzw. in größerer Entfernung) von der Hörposition wie die vorderen Lautsprecher aufgestellt werden können, empfiehlt sich eine Kompensierung durch Ändern der Verzögerungszeit (siehe den Abschnitt „Lautsprechereinstellungen“ auf Seite 76).

Bei der Wiedergabe von DVDs, die mit Dolby Digital- oder MPEG-Audio bespielt wurden, wird der Dolby Digital-Bitfluß bzw. der MPEG-Audio-Bitfluß an der Digitalton-Ausgangsbuchse OPTICAL bzw. CO-AXIAL des DVD/Video CD/CD Players ausgegeben. Wenn Sie den DVD/Video CD/CD Player an einen Dolby Digital- oder MPEG-Audio-Decoder anschließen, können Sie eine Tonwiedergabe in Kinoqualität bei sich zu Hause genießen. [Bei Verwendung eines gesonderten Dolby Digital- oder MPEG-Audio-Decoders benötigen Sie ein optisches Digitalkabel oder ein Audio-Koaxialkabel (beide gesondert erhältlich).]



Raccordement audio facultatifs

Raccordement d'un amplificateur AV équipé de connecteurs d'entrée 5.1 canaux supportant le Dolby Digital (AC-3) ou le format MPEG 1/2

Ce lecteur renferme un décodeur de Dolby Digital (AC-3) ou un décodeur MPEG 2. Ceci permet de lire des DVD enregistrés en Dolby Digital, au format audio MPEG 1/2, ou au format PCM linéaire sans qu'il soit nécessaire de raccorder un décodeur externe pour le traitement Dolby Digital, audio MPEG 1/2 ou PCM linéaire. Si l'on raccorde le lecteur à un amplificateur AV équipé de connecteurs d'entrée 5.1 canaux, on pourra bénéficier du son d'une salle de cinéma chez soi avec les disques enregistrés en Dolby Digital, au format audio MPEG 1/2 ou au format PCM linéaire.

- ① **Téléviseur** (en option)
- ② **Cordon vidéo/audio** (en option)
Cordon S-vidéo (en option)
(Voir page 21.)
- ③ **Lecteur DVD/CD Vidéo/CD**
- ④ **Cordon audio** (en option)
- ⑤ Vers le connecteur d'entrée audio (CENTER)
- ⑥ Vers le connecteur d'entrée audio (SUBWOOFER)
- ⑦ Vers les connecteurs d'entrée audio (SURROUND L•R)
- ⑧ Vers les connecteurs d'entrée audio (FRONT L•R)
- ⑨ **Amplificateur AV** avec connecteurs d'entrée 5.1 canaux
- ⑩ (Tous vendus séparément)
- ⑪ **Enceinte centrale**
- ⑫ **Enceinte avant** (gauche)
- ⑬ **Enceinte avant** (droite)
- ⑭ **Caisson de grave** (gauche)
- ⑮ **Caisson de grave** (droite)
- ⑯ **Enceinte surround** (gauche)
- ⑰ **Enceinte surround** (droite)

Remarques:

- Lorsque les raccordements sont effectués, régler les rubriques du "Haut-parleurs" (par exemple Oui/Non et Grande/Petite) en fonction des enceintes. (Voir page 77.)
- Si le type des enceintes raccordées ne convient pas pour les canaux enregistrés sur un disque MPEG 2 ou PCM linéaire, le disque ne sera pas lus sur tous les canaux, mais sur 2 canaux seulement. (Par exemple, même si l'on a raccordé des enceintes avant et une enceinte centrale, un disque enregistré sur 5 canaux ne sera reproduit que sur 2 canaux.)
- Les DVD enregistrés avec un échantillonnage linéaire/96 kHz renfermant une "enceinte centrale" seront également reproduits sur 2 canaux seulement.
- Si l'on ne peut pas installer les enceintes surround ou l'enceinte centrale à une distance égale (ou plus loin) des enceintes avant par rapport à la position d'écoute, modifier le retard dans "Réglage des enceintes", à la page 77, pour compenser.

Raccordement d'un décodeur avec traitement Dolby Digital (AC-3) ou MPEG

Lors de la lecture de DVD enregistrés au format Dolby Digital ou au format audio MPEG, le flux des bits du Dolby Digital ou le flux des bits audio MPEG est envoyé par le connecteur de sortie audio numérique OPTICAL ou par le connecteur de sortie audio numérique COAXIAL du lecteur. Lorsqu'on raccorde le lecteur à un décodeur Dolby Digital ou à un décodeur audio MPEG, on obtiendra le type de son d'une salle de cinéma dans son salon. [Pour pouvoir utiliser un décodeur Dolby Digital ou un décodeur audio MPEG en option, il faudra se procurer un câble numérique optique ou un câble audio coaxial (tous deux en option).]

(Suite page suivante)

Conexión de audio opcionales

Conexión a un amplificador AV con conectores de entrada 5.1ch que soportan Dolby Digital (AC-3) o MPEG 1/2

Este reproductor contiene un descodificador Dolby Digital (AC-3) o un descodificador MPEG 2. Esto permite reproducir DVDs grabados en Dolby Digital, audio MPEG 1/2 o PCM lineal sin necesidad de un descodificador externo con procesamiento Dolby Digital, audio MPEG 1/2 o PCM lineal. Cuando el reproductor se conecte a un amplificador AV con conectores de entrada 5.1ch, usted podrá disfrutar del sonido de la calidad de un cine en su propio hogar cuando reproduzca discos grabados en Dolby Digital, audio MPEG 1/2 o PCM lineal.

- ① **Televisor** (opcional)
- ② **Cable de vídeo/audio** (opcional)
Cable de vídeo S (opcional)
(Consulte la página 21.)
- ③ **DVD/Video CD/CD Player**
- ④ **Cable de audio** (opcional)
- ⑤ Al conector de entrada de audio (CENTER)
- ⑥ Al conector de entrada de audio (SUBWOOFER)
- ⑦ A los conectores de entrada de audio (SURROUND L•R)
- ⑧ A los conectores de entrada de audio (FRONT L•R)
- ⑨ **Amplificador AV** con conectores de entrada 5.1ch
- ⑩ (Todos vendidos separadamente.)
- ⑪ **Altavoz central**
- ⑫ **Altavoz delantero** (izquierdo)
- ⑬ **Altavoz delantero** (derecho)
- ⑭ **Altavoz de subgraves** (izquierdo)
- ⑮ **Altavoz de subgraves** (derecho)
- ⑯ **Altavoz de sonido ambiental** (izquierdo)
- ⑰ **Altavoz de sonido ambiental** (derecho)

Nota:

- Después de hacer la conexión, ponga los ítemes de la "Altoparlantes" (Sí/No y Grande/Pequeño) según su sistema de altavoces. (Consulte la página 77.)
- Si el tipo de altavoces conectados no es adecuado a los canales grabados en un disco MPEG 2 o PCM lineal, el disco no será reproducido en todos los canales sino sólo en 2. (Por ejemplo, aunque estén conectados los altavoces delanteros y el altavoz central, un disco grabado en 5 canales se reproducirá en 2 canales solamente.)
- Los DVDs grabados en PCM lineal/muestreo de 96 kHz que incluyen "altavoz central" también serán reproducidos en 2 canales solamente.
- Si los altavoces de sonido ambiental o el altavoz central no pueden ser instalados a una distancia igual (o superior) a la que se encuentran los altavoces delanteros de la posición de escucha, cambie el ajuste del tiempo de retardo en "Fijaciones de los altavoces" en la página 77, para compensar.

Conexión a un descodificador con procesamiento Dolby Digital (AC-3) o procesamiento MPEG

Cuando se reproduzcan DVDs grabados en audio Dolby Digital o MPEG, el flujo de bits Dolby Digital o el flujo de bits MPEG saldrá por el conector de salida de audio digital OPTICAL o por el conector de salida de audio digital COAXIAL del reproductor. Cuando el reproductor esté conectado a un descodificador Dolby Digital o a un descodificador de audio MPEG, usted podrá disfrutar de un sonido de la calidad de un cine en su propio hogar. [Cuando se utilice un descodificador Dolby Digital o un descodificador MPEG opcional se necesitará un cable digital óptico o un cable de audio coaxial (ambos opcionales).]

(Continúa en la siguiente página)

Optionale Audio-Anschlüsse

- A** ① Fernsehgerät (Sonderzubehör)
- ② Video/Audio-Kabel (Sonderzubehör)
- ③ S-Video-Kabel (Sonderzubehör)
(Siehe Seite 20.)
- ④ DVD/Video CD/CD Player
- ⑤ Audio-Koaxialkabel (Sonderzubehör)
- ⑥ Optisches Digitalkabel (Sonderzubehör)
- ⑦ An koaxiale Digitalton-Eingangsbuchse
- ⑧ An optische Digitalton-Eingangsbuchse
- ⑨ Decoder oder Verstärker mit Dolby Digital- (AC-3) oder MPEG-Verarbeitung (Sonderzubehör)

Hinweise zum Anschluß über optisches Digitalkabel (Sonderzubehör)

- Die Staubkappe von der Buchse entfernen und das Kabel fest anschließen, so daß die Ausrichtung von Stecker und Buchse übereinstimmt. **(B)**
- Die Staubkappe aufbewahren und wieder an der Buchse anbringen, wenn der Anschluß nicht verwendet wird, um ein Eindringen von Staub zu verhindern.

Betrifft die Tonsignalausgabe an der optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse des Gerätes

Disc	Format des Aufzeichnungstons	Vom optischen/koaxialen Digitalausgang ausgegebener Ton
DVD	Dolby Digital (AC-3)	Dolby Digital-Bitfluß (2–5.1ch) oder PCM (2ch) (48 kHz/16 Bit)* ¹
	Linear-PCM (48/96 kHz 16/20/24 Bit)	Linear-PCM (2ch) (Nur Abtastfrequenz 48 kHz/16 Bit)* ² oder keiner Ausgang* ¹
	MPEG	MPEG-Audio-Bitfluß oder PCM (2ch) (16 Bit)* ¹
Video-CD	MPEG 1	PCM (Abtastfrequenz 44,1 kHz)
CD	Linear-PCM	Linear-PCM (Abtastfrequenz 44,1 kHz)

*¹Die Art der an der Buchse ausgegebenen Tonsignale kann in den Systemeinstellungen gewählt werden. (Siehe Seite 74.)

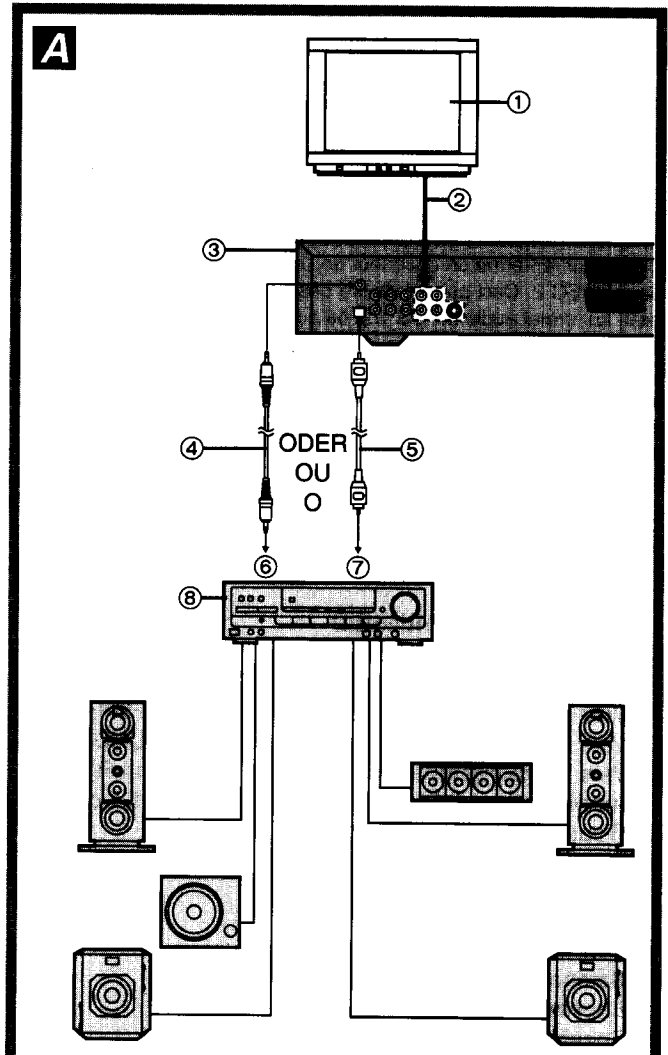
*²Wenn Tonsignale mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz an der optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse des Gerätes ausgegeben werden, erfolgt eine Umwandlung in 48-kHz-Abtastung.

Anmerkungen:

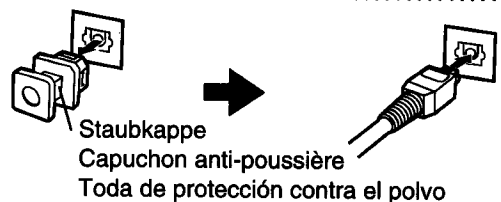
- Bei Dolby Digital (AC-3) handelt es sich um ein von Dolby Laboratories Licensing Corporation entwickeltes digitales Tonkompressions-Verfahren.

Dieses Verfahren unterstützt sowohl 5.1-Kanal-Surround Sound als auch (2kanaligen) Stereoton und gestattet eine effiziente Aufzeichnung einer großen Menge digitaler Tondaten auf einer Disc.

- Bei Linear-PCM handelt es sich um das Signalaufzeichnungs-Format, das bei herkömmlichen CDs Anwendung findet. Im Gegensatz zu CDs, die mit 44,1 kHz/16 Bit aufgezeichnet werden, erfolgt die Aufzeichnung von DVDs mit 48 kHz/16 Bit bis 96 kHz/24 Bit.
- Wenn ein Dolby Pro Logic Surround-Decoder vorhanden ist, wird die volle Leistung des Pro Logic-Systems von den gleichen DVD-Filmen erhalten, die volle 5.1-Kanal Dolby Digital-Tonspuren bieten, ebenso wie von Programmen, die die Kennzeichnung „Dolby Surround“ tragen.




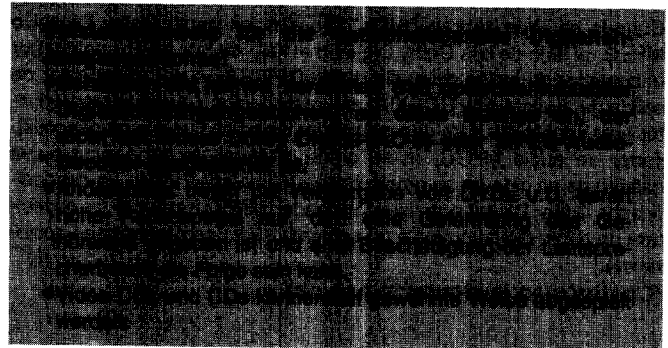
B



DOLBY, AC-3 und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation. Copyright 1992 Dolby Laboratories, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

DOLBY, AC-3 et le symbole double-D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Copyright 1992 Dolby Laboratories, Inc. Tous droits réservés.

Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, AC-3 y el símbolo de la doble D  son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Derechos de propiedad de Dolby Laboratories, Inc. 1992. Todos los derechos reservados.



Raccordement audio facultatifs

- A** ① **Téléviseur** (en option)
 ② **Cordon vidéo/audio** (en option)
Cordon S-vidéo (en option)
 (Voir page 21.)
 ③ **Lecteur DVD/CD Vidéo/CD**
 ④ **Câble audio coaxial** (en option)
 ⑤ **Câble numérique optique** (en option)
 ⑥ Vers le connecteur d'entrée audio numérique coaxial
 ⑦ Vers le connecteur d'entrée audio numérique optique
 ⑧ **Décodeur ou amplificateur** avec traitement Dolby Digital (AC-3)/MPEG (en option)

Remarques sur le raccordement du câble numérique optique (en option)

- Retirer le capuchon anti-poussière du connecteur et brancher le câble à fond de façon que la configuration du câble corresponde à celle du connecteur. **(E)**
- Conserver le capuchon anti-poussière et toujours le remettre si l'on n'utilise pas le connecteur afin de protéger ce dernier de la poussière.

A propos de la sortie audio du connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial de l'appareil

Disque	Format d'enregistrement du son	Son numérique optique/coaxial envoyé par le connecteur
DVD	Dolby Digital (AC-3)	Flux des bits du Dolby Digital (2-5.1 canaux) ou PCM (2 canaux) (48 kHz/16 bits)*1
	PCM linéaire (48/96 kHz 16/20/24 bits)	PCM linéaire (2 canaux) (échantillonnage de 48 kHz/16 bits uniquement)*2 ou pas de sortie*1
	MPEG	Flux des bits audio MPEG ou PCM (2 canaux) (16 bits)*1
CD vidéo	MPEG 1	PCM (échantillonnage de 44,1 kHz)
CD	PCM linéaire	PCM linéaire (échantillonnage de 44,1 kHz)

*1Le type de sortie audio du connecteur se sélectionne à l'aide des paramètres de configuration. (Voir page 75.)

*2Le son échantillonné à 96 kHz est converti en un échantillonnage à 48 kHz lorsqu'il est envoyé par le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial de l'appareil.

Pour référence:

- Le Dolby Digital (AC-3) est une technique de compression du son numérique mise au point par Dolby Laboratory Licensing Corporation. Cette technique, qui supporte un son surround à 5.1 canaux ainsi qu'un son stéréo à 2 canaux, permet d'enregistrer efficacement une grande quantité de données sonores sur un disque.
- Le PCM linéaire est un format d'enregistrement du signal utilisé pour les CD. Alors que les CD sont enregistrés à 44,1 kHz/16 bits, les DVD sont enregistrés entre 48 kHz/16 bits et 96 kHz/24 bits.
- Un décodeur Dolby Pro Logic Surround permettra de tirer le même avantage optimal du Pro Logic que les films DVD qui possèdent la totalité des pistes son du Dolby Digital 5.1, ainsi que des titres portant le label Dolby Surround.

Précaution pour le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial

- Ne pas raccorder un amplificateur (avec connecteur d'entrée audio numérique optique/coaxial) non équipé d'un décodeur Dolby Digital (AC-3) ou d'un décodeur audio MPEG.
- Autrement, toute tentative de lecture d'un DVD pourrait entraîner un niveau de bruit si élevé qu'il risquerait d'affecter l'ouïe et d'endommager les enceintes.
- Les CD vidéo et les CD se lisent normalement.

Conexión de audio opcionales

- A** ① **Televisor** (opcional)
 ② **Cable de vídeo/audio** (opcional)
Cable de vídeo S (opcional)
 (Consulte la página 21.)
 ③ **DVD/Video CD/CD Player**
 ④ **Cable de audio coaxial** (opcional)
 ⑤ **Cable óptico digital** (opcional)
 ⑥ Al conector de entrada de audio digital coaxial
 ⑦ Al conector de entrada de audio digital óptico
 ⑧ **Descodificador o amplificador** con procesamiento Dolby Digital (AC-3)/MPEG (opcional)

Notas para cuando se conecte el cable óptico-digital (opcional)

- Quite la tapa de protección contra el polvo del conector y conecte firmemente el cable de modo que concuerden las configuraciones del cable y del conector. **(E)**
- Guarde la tapa de protección contra el polvo y vuelva a ponerla siempre que no utilice el conector, para protegerlo contra el polvo.

Acerca de la salida de audio desde el conector de salida de audio digital óptico/coaxial del aparato

Disco	Formato de grabación de sonido	Salida de sonido óptico/coaxial-digital desde el conector
DVD	Dolby Digital (AC-3)	Flujo de bits Dolby Digital (2-5.1 canales) o PCM (2 canales) (48 kHz/16 bits)*1
	PCM lineal (48/96 kHz 16/20/24 bits)	PCM lineal (2 canales) (muestreo de 48 kHz/16 bits solamente)*2 o no hay salida*1
	MPEG	Flujo de bits de audio MPEG o PCM (2ch) (16 bits)*1
Vídeo CD	MPEG 1	PCM (muestreo de 44,1 kHz)
CD	PCM lineal	PCM lineal (muestreo de 44,1 kHz)

*1El tipo de salida de audio desde el conector puede seleccionarse mediante las fijaciones iniciales. (Consulte la página 75.)

*2El sonido con muestreo de 96 kHz se convierte en muestreo de 48 kHz cuando sale desde el conector de salida de audio digital óptico/coaxial.

Para su referencia:

- Dolby Digital (AC-3) es una técnica de compresión del sonido desarrollada por Dolby Laboratories Licensing Corporation. Esta técnica, además de soportar el sonido ambiental de canal 5.1 y el sonido estéreo (2 canales), permite grabar eficazmente en un disco grandes cantidades de datos de sonido.
- PCM lineal es un formato de grabación de señales utilizado en discos compactos de audio. Mientras que los discos compactos de audio están grabados en 44,1 kHz/16 bits, los DVDs están grabados en 48 kHz/16 bits a 96 kHz/24 bits.
- Si usted tiene un descodificador Dolby Pro Logic Surround obtendrá el máximo beneficio de Pro Logic de las mismas películas de DVD que proporcionan pistas de sonido completo Dolby Digital canal 5.1, así como también de los títulos que tengan la marca Dolby Surround.

Precaución para el conector de salida de audio digital óptico/coaxial:

- No conecte un amplificador (con conector de entrada digital óptico/coaxial) que no disponga de descodificador Dolby Digital (AC-3) o MPEG.
- De lo contrario, cualquier intento de reproducir DVDs podría causar un alto nivel de ruido que a su vez podría dañar sus oídos y estropear sus altavoces.
- Los CDs de vídeo y los CDs se pueden reproducir de igual forma que se reproducen normalmente.

Vorbereitungen für Fernbedienung

Die Batterien unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen „+“ und „-“ wie in der Abbildung rechts gezeigt in das Batteriefach einlegen.

Batterielebensdauer

- Die Lebensdauer der Batterien beträgt im Normalfall etwa ein Jahr, hängt jedoch von der Einsatzhäufigkeit und den Bedienungsvorgängen ab, die mit der Fernbedienung gesteuert werden.
- Sobald das Gerät selbst dann nicht mehr auf die Signale der Fernbedienung anspricht, wenn dieser aus der Nähe auf den Sensor an der Frontplatte gerichtet wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.
- Zwei Trockenzellen der Größe „AA“ (R6P) verwenden.

Hinweise:

- Keine NiCd-Akkus verwenden.
- Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, kurzzuschließen, zu zerlegen, zu erwärmen oder ins Feuer zu werden.
- Die Fernbedienung nicht fallenlassen, darauftreten oder anderen Erschütterungen aussetzen. Dies kann eine Beschädigung und Funktionsstörungen verursachen.
- Keine frische Batterie gemeinsam mit einer alten in das Batteriefach einlegen.
- Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Trockenbatterien entfernen. Anderenfalls läuft u.U. Elektrolyt aus den Batterien aus, was Funktionsstörungen des Gerätes sowie Verletzungen verursachen kann, wenn der Elektrolyt in Kontakt mit der Haut gerät.
- Falls einmal Elektrolyt ausgelaufen ist, das Innere des Batteriefachs gründlich reinigen und dann frische Batterien einlegen.
- Wenn Elektrolyt in Kontakt mit Hautstellen gekommen ist, diese sofort gründlich mit Wasser abspülen.

Betriebsbereich der Fernbedienung **B**

Die Fernbedienung aus einer maximalen Entfernung von 7 Metern vor dem Signalsensor und innerhalb eines Winkels von ca. 60° vor der Frontplatte des Gerätes betätigen.

- Der tatsächliche Betriebsbereich schwankt je nach der Helligkeit des Raums, in dem die Fernbedienung verwendet wird.

Hinweise:

- Keine starken Lichtquellen auf den Fernbedienungs-Signalsensor richten.
- Zwischen der Fernbedienung und dem Signalsensor an der Frontplatte dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Diese Fernbedienung nicht gleichzeitig mit der Fernbedienung eines anderen Gerätes verwenden.

Anschließen eines Kopfhörers **C**

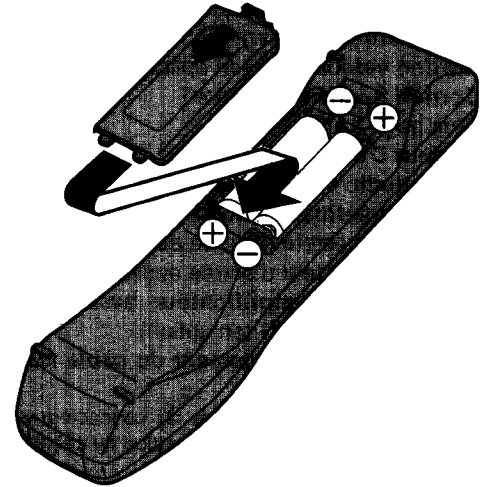
1 Den Kopfhörer anschließen.

- Kopfhörer mit Stereostecker (M6) sind zum Anschluß an die Kopfhörerbuchse dieses Gerätes geeignet.

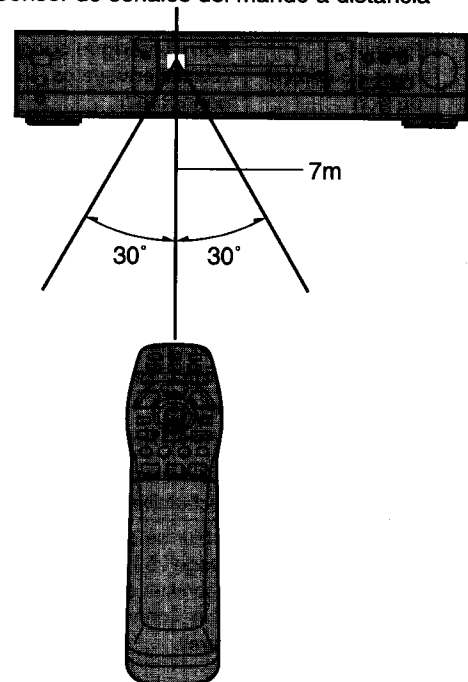
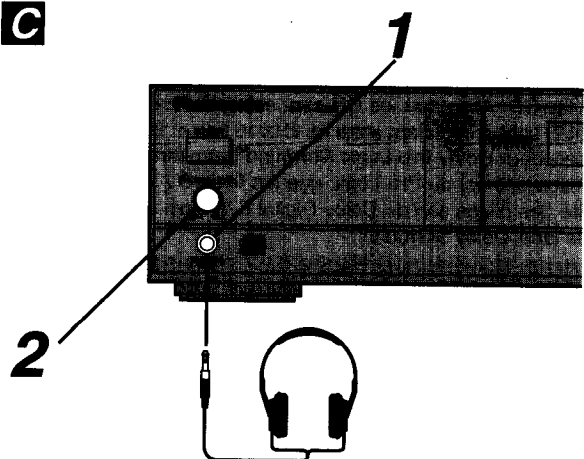
2 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Vorsicht:

Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns zu vermeiden, nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke über Kopfhörer Musik hören.

A**B**

Fernbedienungs-Signalsensor
Détecteur de signal de télécommande
Sensor de señales del mando a distancia

**C**

Préparation de la télécommande

Mise en place des piles

Insérer les piles en respectant les polarités (+) et (-), comme illustré à droite.

Autonomie des piles

- Normalement, les piles dureront environ un an, bien que cette durée dépende de la fréquence d'utilisation et des opérations commandées par la télécommande.
- Si la télécommande ne fonctionne pas alors qu'elle est utilisée tout près du lecteur, remplacer les piles.
- Utiliser des piles de format "AA" R6P.

Remarques:

- Ne pas utiliser de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Ne pas tenter de recharger les piles, de les court-circuiter, les démonter, les chauffer ni les jeter au feu.
- Ne pas faire tomber la télécommande ni marcher dessus ou la heurter de quelque façon que ce soit. Cela pourrait endommager les pièces ou provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile ayant déjà servi.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, sortir les piles. Sinon, l'électrolyte risque de fuir, ce qui pourrait entraîner non seulement un mauvais fonctionnement, mais également des brûlures en cas de contact avec l'électrolyte.
- Essuyer toute fuite d'électrolyte à l'intérieur de la télécommande, et mettre des piles neuves.
- Si l'électrolyte entre en contact avec des parties du corps, bien enlever l'électrolyte à grande eau.

Portée de la télécommande

Diriger la télécommande sur le détecteur de télécommande, à une distance ne dépassant pas 7 m et dans un angle d'environ 60° par rapport au panneau avant de l'appareil.

- Le rayon d'action de la télécommande peut varier en fonction de l'éclairage ambiant.

Remarques:

- Ne pas diriger de lumières vives sur le détecteur de télécommande.
- Ne pas interposer d'objets entre la télécommande et le détecteur de télécommande.
- Ne pas utiliser la télécommande en même temps que la télécommande d'un autre appareil.

Raccordement d'un casque

1 Brancher le casque.

- On pourra raccorder un casque avec fiche stéréo (M6).

2 Régler le volume.

Attention:

Ne pas écouter le son à un niveau susceptible d'abîmer les tympans.

Preparación del mando a distancia

Instalación de las pilas

Inserte las pilas asegurándose de que sus polaridades (+) y (-) estén correctamente alineadas, como se muestra en la ilustración de la izquierda.

Duración de las pilas

- Las pilas duran normalmente un año aproximadamente, aunque esto depende de las veces que se utilice el mando a distancia y de las operaciones que éste realice.
- Si el mando a distancia no funciona a pesar de ser utilizado cerca del reproductor, cambie las pilas.
- Utilice pilas tamaño "AA" (R6P).

Notas:

- No utilice baterías de níquel-cadmio (Ni-Cd).
- No intente cargar las pilas, ni cortocircuitarlas, desarmarlas, calentarlas o tirarlas al fuego.
- No deje caer el mando a distancia, y no lo pise ni golpee tampoco. Esto podría estropear las partes o causar un mal funcionamiento.
- No mezcle pilas viejas y nuevas.
- Si el mando a distancia no va a ser utilizado durante mucho tiempo, quite las pilas. De lo contrario, el electrolito podría escapar, lo que no sólo causaría un mal funcionamiento, sino que también podría causar quemaduras en caso de entrar en contacto con él.
- Limpie cualquier resto de electrolito que pueda haber en el interior del mando a distancia e instale pilas nuevas.
- Si el electrolito entrara en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lave bien la parte afectada con agua.

Alcance de funcionamiento del mando a distancia

Apunte el mando a distancia desde una distancia aproximadamente inferior a 7 metros y dentro de un ángulo de unos 60 grados de la parte delantera del reproductor.

- La distancia de operación puede cambiar según la intensidad de luz de la habitación.

Notas:

- No apunte luces brillantes al sensor de señales del mando a distancia.
- No ponga objetos entre el mando a distancia y el sensor de señales del mando a distancia.
- No utilice este mando a distancia mientras utiliza simultáneamente el mando a distancia de cualquier otro equipo.

Conexión de auriculares

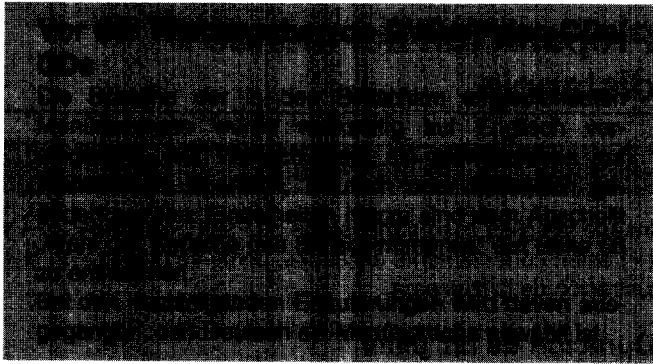
1 Conecte los auriculares.

- Los auriculares con clavija estéreo (M6) podrán ser conectados.

2 Ajuste el volumen.

Precaución:

Evite escuchar el sonido a niveles que puedan hacer daño a sus oídos.



Grundlegendes Wiedergabeverfahren

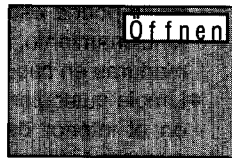
Vorbereitungen

- Das Fernsehgerät einschalten und den Audio/Video-Programmplatz (z. B. „AV1“ oder „AV2“ wählen, der den zum Anschließen des DVD/Video CD/CD Player verwendeten Buchsen entspricht.
- Wenn der DVD/Video CD/CD Player an eine HiFi-Anlage angeschlossen ist, die Stromzufuhr der Anlage einschalten.



1 POWER drücken um die Stromzufuhr des DVD/Video CD/CD Player einzuschalten.

2 OPEN/CLOSE drücken, um das Disc-Fach auszufahren.

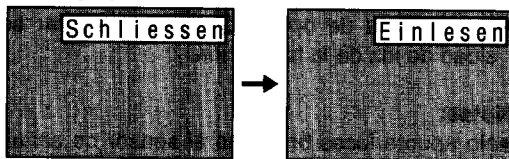


3 Eine Disc auf das Fach legen.

Die Disc am Rand halten, ohne ihre Oberflächen zu berühren, mit nach oben weisender Etikettenseite auf die jeweiligen Führungen ausrichten und in der richtigen Position in das Disc-Fach einlegen.

- ① 8-cm-Disc
- ② 12-cm-Disc

4 PLAY drücken.

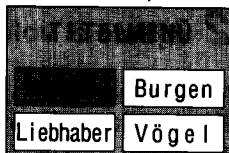


Das Disc-Fach schließt sich automatisch, und die Wiedergabe beginnt.

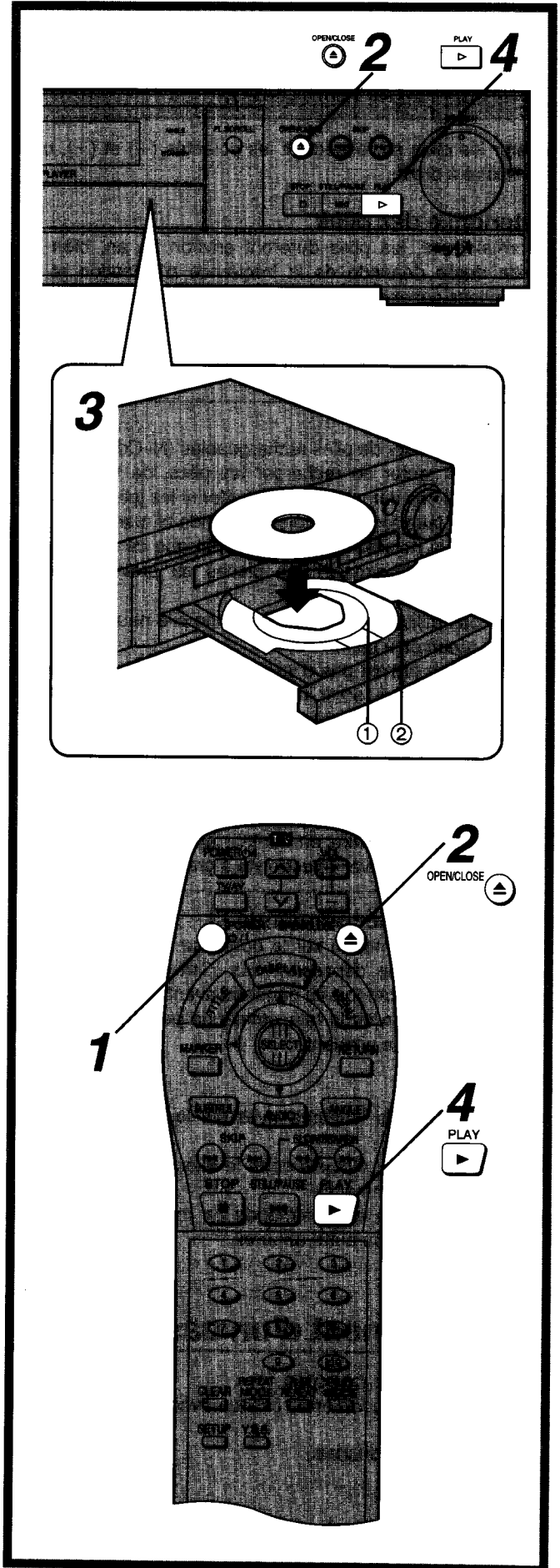
- Wenn das Fach durch Drücken von OPEN/CLOSE geschlossen wurde, PLAY drücken, um die Wiedergabe zu starten.

• Wenn ein Menü auf dem Bildschirm erscheint

Bei DVDs, auf denen Menüs aufgezeichnet sind, sowie bei Video-CDs mit Wiedergabesteuerung erscheint eine Menüanzeige auf dem Bildschirm des Fernsehgerätes. In einem solchen Fall Schritt 5 auf Seite 30 ausführen, um die Wiedergabe zu starten.



(Beispiel einer DVD)



Avant de lire des DVD/CD vidéo/CD

La langue des menus sur écran du lecteur a été réglée en usine sur l'anglais. Si l'on veut la régler sur le français, l'espagnol, l'allemand ou l'italien, voir le "Sélection de la langue de menu d'affichage à l'écran" à la page 69.

Dans les explications ci-dessous, l'on suppose que le Français a été sélectionné comme langue des menus.

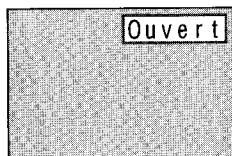
Lecture de base**Préparations**

- Mettre le téléviseur sous tension et sélectionner la position Audio/Vidéo (AV), à savoir AV1, AV2 qui a été raccordée au lecteur.
- Si le lecteur est raccordé à une chaîne stéréo, mettre la chaîne sous tension.

Lecture de base

1 Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension.

2 Appuyer sur OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir du disque.

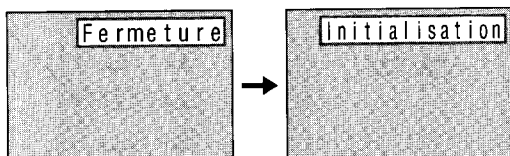


3 Mettre un disque dans le tiroir.

Tenir le disque sans toucher ses surfaces, le placer avec la face portant le titre tournée vers le haut, l'aligner sur les guides et le mettre en place correctement.

- ① Disque de 8 cm
- ② Disque de 12 cm

4 Appuyer sur PLAY.

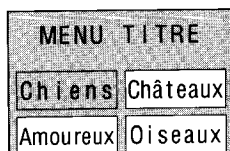


Le tiroir du disque se referme automatiquement et la lecture commence.

- Quand on referme le tiroir du disque en appuyant sur OPEN/CLOSE, appuyer sur PLAY pour commencer la lecture.

• Si un écran de menu s'affiche sur le téléviseur

Avec les DVD comportant des menus ou les CD vidéo avec commande de lecture, un écran de menu s'affiche sur le téléviseur. Effectuer l'opération 5 de la page 31 pour commencer la lecture.



(Exemple de DVD)

(Suite page suivante)

Antes de disfrutar de los DVD/CD de vídeo/CD

El idioma del menú en pantalla de su reproductor ha sido preajustado en fábrica al inglés. Si desea cambiar el idioma del menú al francés, español, alemán o italiano, consulte "Selección del idioma del menú de visualización en pantalla" en la página 69.

En la explicación dada abajo se supone que el Español ha sido el idioma elegido para el menú.

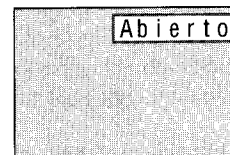
Reproducción básica**Preparaciones**

- Encienda el televisor y seleccione la posición de audio/vídeo (AV), AV1 o AV2 por ejemplo, que haya sido conectada al reproductor.
- Conecte la alimentación del sistema estéreo si el reproductor ha sido conectado a un sistema estéreo de este tipo.

Reproducción básica

1 Pulse POWER para conectar la alimentación.

2 Pulse OPEN/CLOSE para abrir la bandeja del disco.

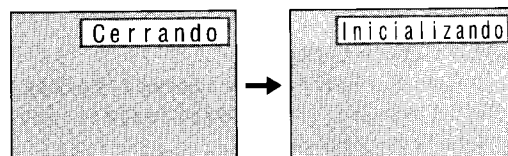


3 Ponga un disco en la bandeja.

Sujete el disco sin tocar ninguna de sus superficies, póngalo con el lado donde está impreso el título hacia arriba, alinéelo con las guías y póngalo en su posición apropiada.

- ① Disco de 8 cm
- ② Disco de 12 cm

4 Pulse PLAY.

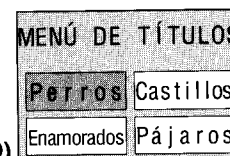


La bandeja del disco se cierra automáticamente y comienza la reproducción.

- Cuando la bandeja del disco se cierre pulsando OPEN/CLOSE, pulse PLAY para comenzar la reproducción.

• Cuando aparezca una pantalla de menú en el monitor de TV

En el caso de los DVDs con menú o de los CDs de vídeo con control de reproducción, en el monitor de TV aparece una pantalla de menú. Ejecute el paso 5 de la página 31 para comenzar la reproducción.



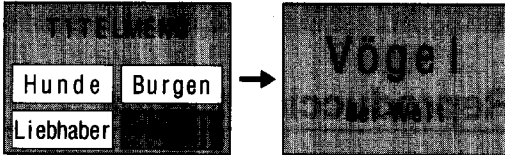
(Ejemplo de DVD)

(Continúa en la siguiente página)

Grundlegendes Wiedergabeverfahren

5 Den Joystick in Richtung ◀/▶/▲/▼ neigen und SELECT drücken, oder die Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten Punktes drücken.

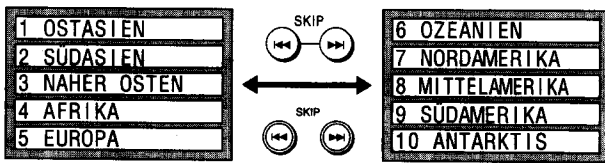
- Der Joystick kann nicht zur Wahl von Menüpunkten für Video-CDs verwendet werden.



Danach beginnt die Wiedergabe des gewählten Titels.

Wenn das Menü mehr als eine Seite umfaßt

Nach Schritt 4 auf Seite 28 SKIP ▶▶I drücken.



- Um auf die vorige Menüseite zurückzukehren ◀◀ SKIP drücken.
- Weitere Hinweise hierzu sind der Begleitliteratur der betreffenden Disc zu entnehmen.

Unterbrechen der Wiedergabe und Aufrufen der Menüanzeige

•DVD

TITLE, MENU oder RETURN drücken.
(Welche Taste zu drücken ist, richtet sich nach dem Format der jeweils verwendeten Disc.)

•Video-CD

RETURN drücken.

- Danach wird die Wiedergabe unterbrochen, und die Menüanzeige erscheint wieder auf dem Bildschirm.

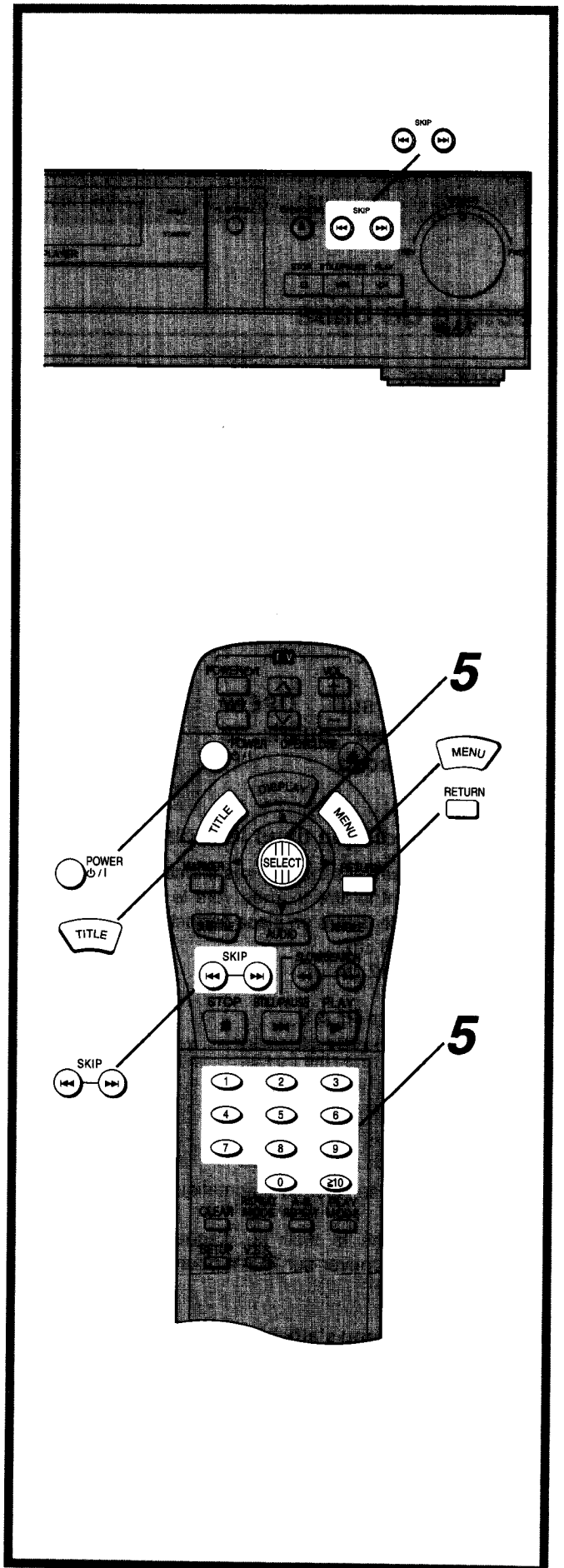
Nach dem Betrieb

Wenn das Gerät nicht verwendet wird, die Disc entfernen und POWER drücken, um die Stromzufuhr in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

Wenn in der Stopp-Betriebsart ca. 30 Minuten verstrichen sind, schaltet das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand um (**Abschaltautomatik**).

Hinweis zur Wiedergabesteuerung

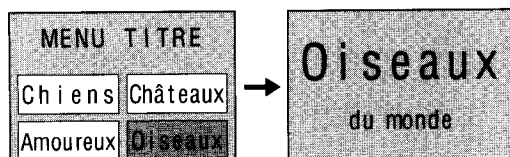
Wenn das Etikett oder der Behälter einer Video-CD die Kennzeichnung „Playback Control“ trägt, bedeutet dies, daß gewünschte Szenen oder Informationen unter Verwendung von Menüs zur Betrachtung auf dem Bildschirm gewählt werden können.



Lecture de base

5 Incliner la manette dans le sens ◀/▶/▲/▼ et appuyer sur SELECT ou appuyer sur les touches numériques pour sélectionner la rubrique.

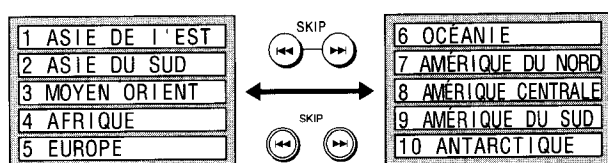
- La manette n'est pas effective pour la sélection des rubriques des CD vidéo.



La lecture de la rubrique sélectionnée commence.

Si le menu se poursuit sur un autre écran

Après le point 4 de la page 29, appuyer sur SKIP ▶▶.



- Pour revenir au menu précédent Appuyer sur ◀◀ SKIP.
- Pour le fonctionnement, voir également la jaquette du disque en question.

Arrêt de la lecture et retour au menu

•DVD

Appuyer sur TITLE, MENU ou RETURN.
(La touche dépend du disque utilisé.)

•CD vidéo

Appuyer sur RETURN.

- La lecture s'arrête et le menu s'affiche.

Après l'utilisation

Si l'on ne se sert plus de l'appareil, sortir le disque et appuyer sur POWER pour mettre l'appareil en mode d'attente.

L'appareil commute automatiquement en mode d'attente 30 minutes environ après le déclenchement du mode d'arrêt.
(Fonction de mise hors tension automatique)

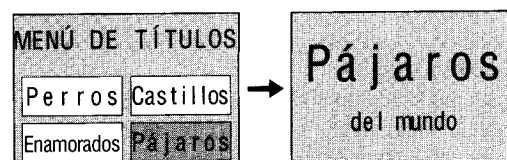
Qu'est-ce que la commande de lecture?

Si un CD vidéo possède l'indication "playback control" sur son étiquette ou sur sa jaquette, cela veut dire que l'on pourra sélectionner des scènes ou des informations spécifiques pour un visionnement interactif sur le téléviseur à l'aide du menu.

Reproducción básica

5 Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶/▲/▼ y pulse SELECT o pulse el (los) botón(es) numérico(s) para seleccionar el ítem deseado.

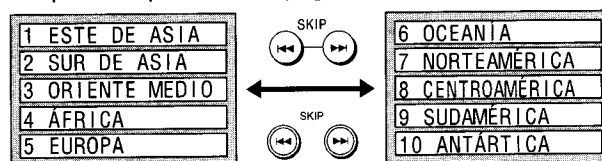
- La palanca de control no sirve para seleccionar ítemes de CDs de vídeo.



La reproducción del ítem seleccionado comienza ahora.

Cuando el menú continúe en otra pantalla

Después del paso 4 de la página 29, pulse SKIP ▶▶.



- Para volver a la pantalla de menú anterior Pulse ◀◀ SKIP.
- Para el funcionamiento, consulte la carátula del disco concerniente.

Parada de la reproducción y retorno a la pantalla de menú

•DVD

Pulse TITLE, MENU o RETURN.

(El botón que se pulse será diferente dependiendo del disco utilizado.)

•CD de vídeo

Pulse RETURN.

- La reproducción se para y se visualiza la pantalla de menú.

Después de la operación

Quando el aparato no se utilice, quite el disco y pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.

La alimentación del reproductor se pondrá automáticamente en el modo de espera después de que éste haya pasado unos 30 minutos en el modo de parada. **(Función de desconexión automática de la alimentación)**

¿Qué es el control de reproducción?


Si un CD de vídeo tiene escritas las palabras "playback control" (control de reproducción) en él mismo o en su carátula, esto significa que escenas o información particulares podrán ser seleccionadas para ser vistas interactivamente en el monitor de TV usando la pantalla de menú.

Grundlegendes Wiedergabeverfahren

Hinweise:

- Selbst wenn ein bestimmtes Programm vollständig ab-
gespielt worden ist, rotiert die Disc weiter, während die
Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint. Daher stets
darauf achten, STOP zu drücken, um die Menüanzeige zu
löschen, wenn kein weiteres Programm zur Wiedergabe
gewählt werden soll.
- Wenn die (einseitig bespielte) Disc verkehrt herum in das
Disc-Fach eingelegt wird, erscheint die Anzeige „NO DISC“
(keine Disc).
- Bei bestimmten Fernsehgeräten rollt das Bild bei Wieder-
gabe einer DVD/Video-CD im NTSC-Format u.U. vertikal
über den Bildschirm. Diese Störung kann mit dem vertikalen
Bildfangregler (V-HOLD) am Fernsehgerät beseitigt werden,
sofern das verwendete Fernsehgerät mit einem vertikalen
Bildfangregler ausgestattet ist, anderenfalls nicht. Außer-
dem kann es vorkommen, daß das Wiedergabebild in ver-
tikaler Richtung schrumpft, schwarze Streifen am oberen
und unteren Bildrand erscheinen oder ein Schwarzweiß-Bild
erhalten wird. Diese Phänomene sind technisch bedingt; es
handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung des
Gerätes.

Anmerkung:

- Wenn  bei Betätigung einer Taste erscheint, bedeutet
dies, daß der betreffende Betriebsvorgang vom DVD/Video
CD/CD Player oder der Disc gesperrt ist.

STOP drücken.

Zur bequemen Bedienung:

- Nach Stoppen der Wiedergabe speichert das Gerät die Po-
sition, an der STOP gedrückt wurde (**Fortsetzungs-
Funktion**). („▶“ blinkt auf dem Display des Gerätes, wenn
diese Funktion aktiviert wird.) PLAY erneut drücken, um die
Wiedergabe von dieser Stelle an fortzusetzen. Die Fortset-
zungs-Funktion wird durch Ausfahren des Disc-Fachs oder
erneutes Drücken von STOP aufgehoben.

Die Fortsetzungs-Funktion steht nur bei Discs zur Verfü-
gung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der
Wiedergabe im Anzeigefeld des Gerätes erscheint.

Durch Umschalten in den Bereitschaftszustand und erneu-
tes Einschalten des Gerätes wird diese Funktion nicht auf-
gehoben.

Sprung vorwärts

Während der Wiedergabe SKIP ►► drücken.

Bei jeder Betätigung der Taste wird ein Kapitel (DVD) oder
ein CD-Titel (Spur) (Video-CD/CD) übersprungen.

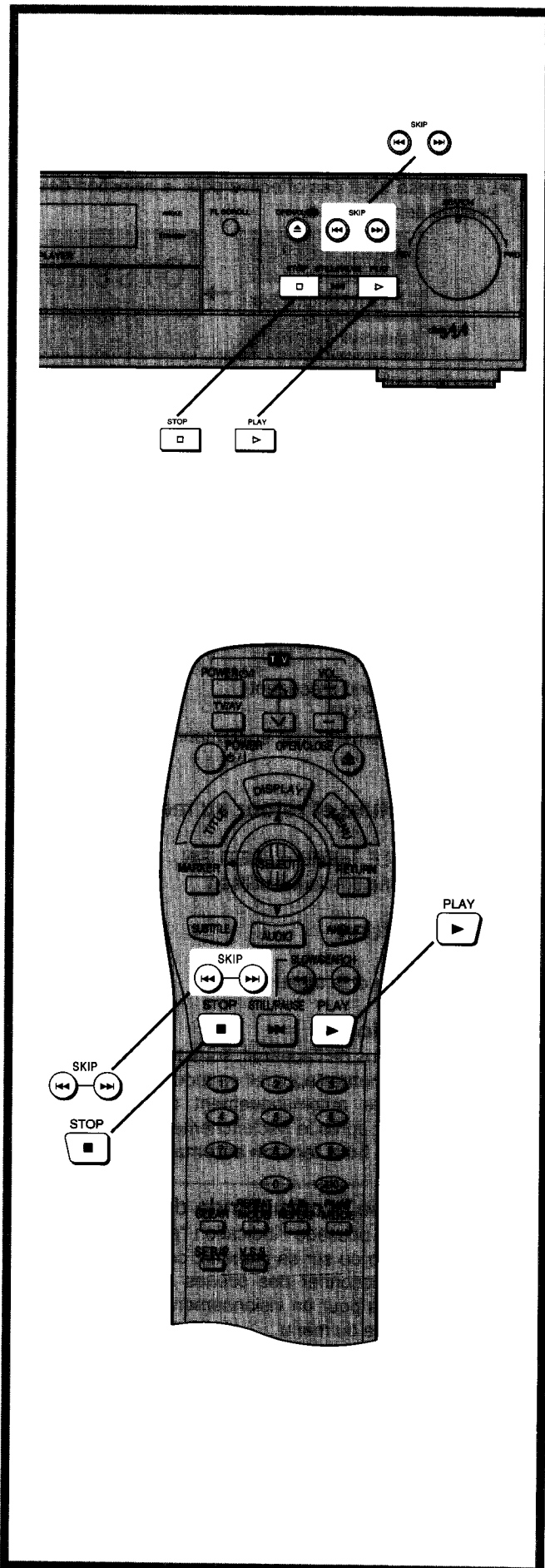
Sprung rückwärts

Während der Wiedergabe ◀◀ SKIP drücken.

Wird die Taste in der Mitte eines Kapitels/CD-Titels (Spur)
gedrückt, so wird die Wiedergabe erneut am Anfang des be-
treffenden Kapitels/CD-Titels (Spur) gestartet. Bei jeder weite-
ren Betätigung der Taste wird ein Kapitel/CD-Titel (Spur) in
Rückwärtsrichtung übersprungen.

Anmerkung:

- Wenn ◀◀ SKIP ►► während der menügesteuerten Wie-
dergabe einer Video-CD gedrückt werden, kann es vor-
kommen, daß eine Menüanzeige auf dem Bildschirm er-
scheint.




Lecture de base

Remarques:

- Le disque continue à tourner avec le menu affiché lorsque la lecture d'une rubrique donnée est terminée. Si l'on ne souhaite pas lire d'autres sélections, bien appuyer sur la touche STOP pour effacer le menu.
- Si le disque est installé à l'envers (le disque n'a qu'une seule face), le lecteur affiche "NO DISC" (pas de disque).
- A la lecture d'un DVD/CD vidéo NTSC, il se peut que sur certains téléviseurs l'image de lecture roule verticalement; régler ce phénomène avec la commande V-HOLD du téléviseur. Ce phénomène ne pourra pas être corrigé sur les téléviseurs qui ne possèdent pas de commande V-HOLD. L'image de lecture peut se rétrécir verticalement et des barres noires apparaître en haut et en bas de l'écran, ou l'image peut être en noir et blanc. Ceci n'est pas un défaut.

Pour référence:

- Si  apparaît quand on appuie sur une touche, cela veut dire que l'opération en question est interdite par le lecteur ou le disque.

Arrêt de la lecture

Appuyer sur STOP.

Pour votre commodité:

- Lorsqu'on arrête la lecture, l'appareil mémorise le point où la touche STOP a été actionnée (**fonction RESUME**). ("▶" clignote sur l'affichage de l'appareil quand cette fonction est activée.) Appuyer à nouveau sur PLAY, et la lecture reprend à ce point. Si l'on ouvre le tiroir ou qu'on appuie à nouveau sur STOP, la fonction RESUME s'annule. La fonction RESUME n'est opérationnelle qu'avec les disques pour lesquels le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture. Cette fonction ne s'annule pas lorsqu'on met l'appareil en mode d'attente, puis à nouveau sous tension.

Saut avant ou arrière

Saut avant

Appuyer sur SKIP ►► pendant la lecture.

Un chapitre (DVD) ou une plage (CD vidéo/CD) est sauté chaque fois qu'on appuie sur la touche.

Saut arrière

Appuyer sur ◀◀ SKIP pendant la lecture.

Si l'on appuie sur la touche une fois au milieu d'un chapitre/d'une plage, la lecture revient au début de ce chapitre/plage. Si l'on y appuie à nouveau, un chapitre/une plage est sauté à chaque pression.

Pour référence:


- Si l'on appuie sur ◀◀ SKIP ►► pendant la lecture par menu d'un CD vidéo, il peut arriver qu'un menu soit rappelé.

Reproducción básica

Nota:

- El disco continúa girando mientras se visualiza el menú, incluso después de que el reproductor haya terminado de reproducir un ítem particular. Cuando no vayan a reproducirse más selecciones, asegúrese de pulsar el botón STOP para cancelar la visualización del menú.
- Si el disco se pone al revés (y es un disco grabado en un solo lado), el visualizador del reproductor mostrará "NO DISC" (no hay disco).
- Cuando se reproduzca un disco DVD/CD de vídeo del sistema NTSC, la imagen de reproducción podrá desplazarse hacia arriba o hacia abajo en algunos televisores; ajuste esto con el control V-HOLD del televisor. Los televisores que no estén equipados con el control V-HOLD no podrán corregir este problema. La imagen de reproducción podrá encogerse verticalmente y podrán aparecer franjas negras en la parte superior e inferior de la pantalla, o la imagen podrá aparecer en blanco y negro. Esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.

Para su referencia:

- Cuando aparezca  mientras se esté utilizando un botón, esto significará que el reproductor o el disco prohíbe la operación correspondiente.

Parada de la reproducción

Pulse STOP.

Para su conveniencia:

- Cuando se detenga la reproducción, el aparato grabará el punto donde se pulsó el botón STOP (**Función RESUME**). ("▶" parpadea en el visualizador del aparato cuando está activada esta función.) Pulse de nuevo PLAY y la reproducción se reanudará desde ese punto. Cuando se abra la bandeja o se pulse de nuevo STOP, la función RESUME se cancelará. La función RESUME sólo funciona con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción. Esta característica no se cancelará cuando la alimentación se ponga en el modo de espera y luego vuelva conectarse.

Salto hacia adelante o hacia atrás

Salto hacia adelante

Pulse SKIP ►► durante la reproducción.

Cada vez que se pulsa el botón se salta un capítulo (DVD) o una pista (CD de vídeo/CD).

Salto hacia atrás

Pulse ◀◀ SKIP durante la reproducción.

Cuando se pulse una vez el botón en medio de un capítulo/una pista, la reproducción volverá al comienzo de ese capítulo/pista. Cuando se pulse de nuevo, cada vez que se pulse el botón se saltará un capítulo/una pista.

Para su referencia:

- Cuando se pulse ◀◀ SKIP ►► durante la reproducción con menú de discos compactos de vídeo, algunas veces se llamará a una pantalla de menú.

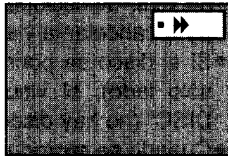
Schneller Vorlauf (Schneller Rücklauf)

Bedienung mit Fernbedienung

Während der Wiedergabe SLOW/SEARCH ◀◀
oder ▶▶ drücken.



Rückwärtsrichtung Vorwärtsrichtung



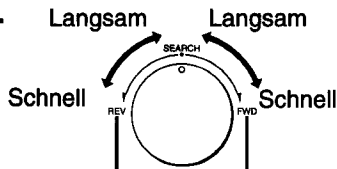
(Beispiel)

- Der Vorlauf (Rücklauf) beginnt mit relativ langsamer Geschwindigkeit. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit erhöht. (Mit jedem Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit um 5 Stufen erhöht.)

Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren
PLAY drücken.

Bedienung am Gerät

Das Suchlaufrad während der Wiedergabe drehen.



Rückwärtsrichtung Vorwärtsrichtung

- Die Geschwindigkeit wird um bis zu 5 Stufen erhöht.
- Nach Loslassen des Suchlaufrads wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

Anmerkung:

- Wenn SLOW/SEARCH oder das Suchlaufrad während der menügesteuerten Wiedergabe von Video-CDs benutzt werden, kann manchmal eine Menüanzeige erneut aufgerufen werden.

Standbild (Pause)

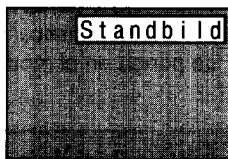
Während der Wiedergabe STILL/PAUSE drücken.

• DVD/Video-CD:

Der DVD/Video CD/CD Player wird in die Standbild-Betriebsart geschaltet.

• CD:

Der DVD/Video CD/CD Player wird in die Pause-Betriebsart geschaltet.



[DVD/Video-CD]

Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren
PLAY drücken.

Einzelbild-Weiterschaltung

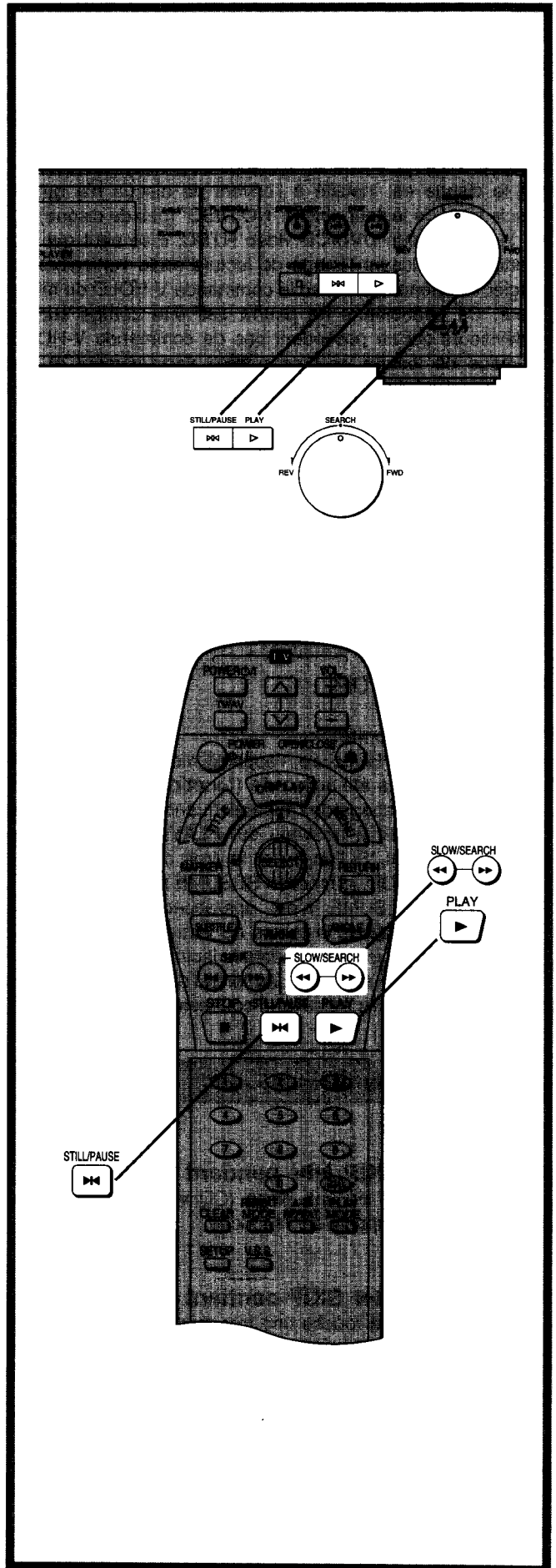
[DVD/Video-CD]

In der Standbild-Betriebsart STILL/PAUSE drücken.

Bei jeder Betätigung der Taste wird um ein Einzelbild weiterschaltet.

- Die kontinuierliche Einzelbild-Weiterschaltung erfolgt, solange die Taste gedrückt gehalten wird.

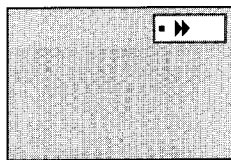
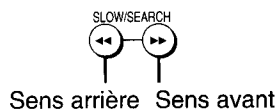
Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren
PLAY drücken.



Avance rapide (retour rapide)

Sur la télécommande

Appuyer sur SLOW/SEARCH ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture.



(Exemple)

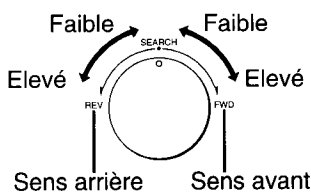
- La vitesse d'avance (ou de retour) est relativement lente au début. Si l'on appuie à nouveau sur la touche, la vitesse s'accélère. (Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la vitesse augmente jusqu'à 5 paliers.)

Pour revenir à la lecture normale

Appuyer sur PLAY.

Sur l'appareil principal

Tourner la molette de recherche proportionnelle pendant la lecture.



- La vitesse augmente jusqu'à 5 paliers.
- La lecture normale reprend quand on libère la molette de recherche proportionnelle.

Pour référence:

- Si l'on utilise SLOW/SEARCH ou la molette de recherche proportionnelle pendant la lecture par menu d'un CD vidéo, il arrive qu'un écran de menu soit rappelé.

Arrêt sur image (pause)

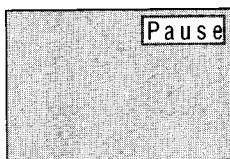
Appuyer sur STILL/PAUSE pendant la lecture.

• DVD/CD vidéo:

Le lecteur passe en mode d'image fixe.

• CD:

Le lecteur passe en mode de pause.



[DVD/CD vidéo]

Pour revenir à la lecture normale

Appuyer sur PLAY.

Avance image par image

[DVD/CD vidéo]

Appuyer sur STILL/PAUSE pendant l'arrêt sur image.

Le disque avance d'une image chaque fois qu'on appuie sur la touche.

- Quand on appuie sur la touche, l'avance image par image fonctionne.

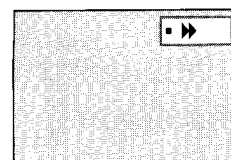
Pour revenir à la lecture normale

Appuyer sur PLAY.

Avance rápido (retroceso rápido)

Mediante el mando a distancia

Pulse SLOW/SEARCH ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción.



(Ejemplo)

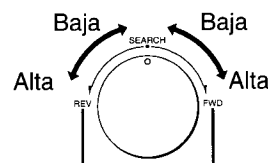
- La velocidad de avance (retroceso) es relativamente lenta al principio. Cuando se pulse de nuevo el botón, la velocidad aumentará. (Cada vez que se pulse el botón, la velocidad aumentará hasta en 5 pasos.)

Para cambiar al modo de reproducción normal

Pulse PLAY.

En el aparato principal

Gire el control de búsqueda durante la reproducción.



Dirección de retroceso Dirección de avance

- La velocidad aumenta hasta en 5 pasos.
- La reproducción normal se reanuda cuando se suelta el control de búsqueda.

Para su referencia:

- Cuando se utilice SLOW/SEARCH o el control de búsqueda durante la reproducción con menú de CDs de vídeo, algunas veces aparecerá una pantalla de menú.

Imagen fija (Pausa)

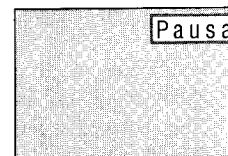
Pulse STILL/PAUSE durante la reproducción.

• DVD/CD de vídeo:

El reproductor se pondrá en el modo de imagen fija.

• CD:

El reproductor se pondrá en el modo de pausa.



[DVD/CD de vídeo]

Para cambiar al modo de reproducción normal

Pulse PLAY.

Avance de cuadro [DVD/CD de vídeo]

Pulse STILL/PAUSE en el modo de imagen fija.

El disco avanza un cuadro cada vez que se pulsa este botón.

- Cuando se mantiene pulsado el botón entra en funcionamiento el avance consecutivo de cuadro.

Para volver al modo de reproducción normal

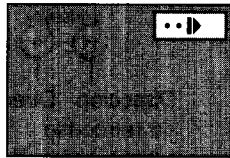
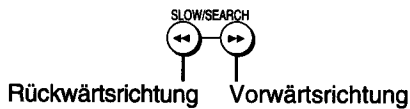
Pulse PLAY.

Zeitlupenwiedergabe [DVD/Video-CD]

Bedienung mit Fernbedienung

In der Standbild-Betriebsart SLOW/SEARCH

◀◀ oder ▶▶ drücken. (Siehe Seite 34.)



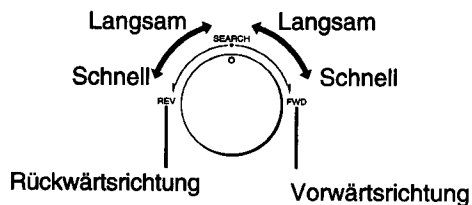
(Beispiel)

- Die Zeitlupenwiedergabe beginnt mit relativ langsamer Geschwindigkeit. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit erhöht. (Mit jedem Drücken der Taste wird die Geschwindigkeit um bis zu 5 Stufen erhöht.)

Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren
PLAY drücken.

Bedienung am Gerät

Das Suchlaufrad in der Standbild-Betriebsart drehen. (Siehe Seite 34.)



- Die Geschwindigkeit wird um bis zu 5 Stufen erhöht.
- Nach Loslassen des Suchlaufrads wird auf die Standbild-Betriebsart zurückgeschaltet.

Anmerkung:

- Bei Video-CDs ist eine Zeitlupenwiedergabe in Rückwärtsrichtung nicht möglich.

Abspielen von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung ohne Menübenutzung [Nur Video-CD]

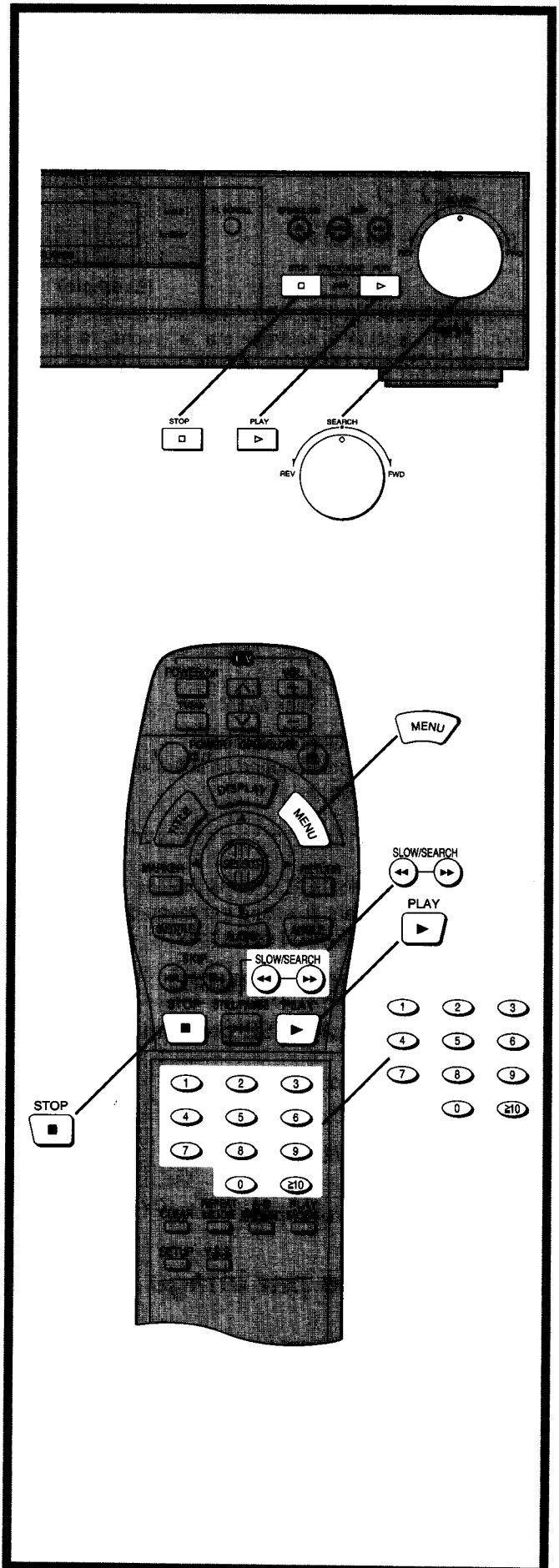
1. Nach Erscheinen der Menüanzeige (nach Schritt 4 auf Seite 28) STOP drücken.
(Die Anzeige „PBC“ verschwindet vom Anzeigefeld des Gerätes.)
2. Die entsprechende(n) Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten CD-Titels (Spur) betätigen.
(Die Wiedergabe beginnt.)
 - Die Spurnummern entnehmen Sie bitte der Hülle der betreffenden Disc.
 - „1“ drücken, um die Wiedergabe am Anfang der Disc zu starten.

Um auf menügesteuerte Wiedergabe zurückzukehren

Die Wiedergabe durch Drücken von STOP beenden und dann MENU drücken.

(Die Anzeige „PBC“ erscheint im Anzeigefeld des Gerätes, und der Menübetrieb wird auf dem Bildschirm fortgesetzt.)

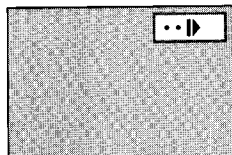
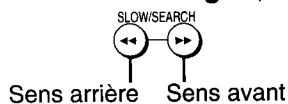
Mit Schritt 5 auf Seite 30 fortfahren.



Lecture au ralenti [DVD/CD vidéo]

Sur la télécommande

Appuyer sur **SLOW/SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ pendant l'arrêt sur image. (Voir page 35.)



(Exemple)

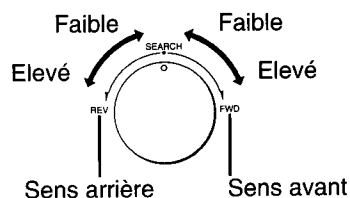
- La vitesse du ralenti est lente au début. Si l'on appuie à nouveau sur la touche, la vitesse s'accélère. (Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la vitesse augmente jusqu'à 5 paliers.)

Pour revenir à la lecture normale

Appuyer sur PLAY.

Sur l'appareil principal

Tourner la molette de recherche proportionnelle pendant l'arrêt sur image. (Voir page 35.)



- La vitesse augmente jusqu'à 5 paliers.
- Le mode d'image fixe revient quand on relâche la molette.

Pour référence:

- Avec les CD vidéo, la lecture au ralenti en sens inverse n'est pas possible.

Lecture de CD vidéo avec commande de lecture sans utiliser les menus

[CD vidéo uniquement]

1. Appuyer sur STOP pendant que le menu est affiché (après le point 4 de la page 29). ("PBC" disparaît de l'affichage du lecteur.)
2. Appuyer sur la (les) touche(s) numérique(s) pour sélectionner la plage. (La lecture commence.)
 - Pour le nombre de plages, voir la jaquette du disque.
 - Appuyer sur "1" pour commencer la lecture depuis le début du disque.

Pour revenir à la lecture par menu

Appuyer sur STOP pour arrêter la lecture et appuyer sur MENU.

("PBC" apparaît sur l'affichage du lecteur et le menu réapparaît.)

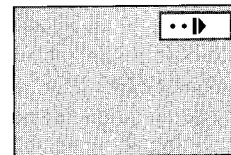
Effectuer l'opération 5 de la page 31.

Reproducción a cámara lenta

[DVD/CD de vídeo]

Mediante el mando a distancia

Pulse **SLOW/SEARCH** ◀◀ o ▶▶ en el modo de imagen fija. (Consulte la página 35.)



(Ejemplo)

- La velocidad de cámara lenta es lenta al principio. Cuando se pulse de nuevo el botón, la velocidad aumentará. (Cada vez que se pulse el botón, la velocidad aumentará hasta en 5 pasos.)

Para volver al modo de reproducción normal

Pulse PLAY.

En el aparato principal

Gire el control de búsqueda en el modo de imagen fija. (Consulte la página 35.)



- La velocidad aumenta hasta en 5 pasos.
- El modo de imagen fija se reanuda cuando se suelta el control de búsqueda.

Para su referencia:

- En los CDs de vídeo, la reproducción a cámara lenta en el sentido de retroceso resulta imposible.

Para disfrutar de CDs de vídeo con control de reproducción sin utilizar menús [CD de vídeo solamente]

1. Pulse STOP después de que aparezca la pantalla de menú (después del paso 4 en la página 29). ("PBC" desaparecerá del visualizador del aparato.)
2. Pulse el (los) botón(es) de número(s) para seleccionar la pista preferida. (Comienza la reproducción.)
 - Consulte la carátula del disco pertinente para conocer los números de las pistas.
 - Pulse "1" para comenzar a reproducir desde el principio del disco.

Para volver a la reproducción de menú

Pulse STOP para detener la reproducción y pulse MENU.

("PBC" se encenderá en el visualizador del aparato y la pantalla de menú se reanudará.)

Realice el paso 5 de la página 31.

Allgemeine Information zu den GUI-Anzeigen

Dieses Gerät verfügt über eine grafische Benutzeroberfläche (GUI) mit Symbolen, welche die Disc-Informationen (Titel-/Kapitel-/Spurnummer, verstrichene Spielzeit, Audio/Untertitel-Sprache, Betrachtungswinkel) und die Spieler-Informationen (Wiederholungswiedergabe, Wiedergabe-Betriebsart, Marke, Bild-Betriebsart, Karaoke-Gesangsstimme EIN/AUS, Gesamtlautstärke usw.) anzeigen.

Einige Symbole zeigen nur die angegebenen Informationen an, während andere Symbole eine Änderung der Einstellungen gestatten.

1 DISPLAY während der Wiedergabe oder im Stoppzustand drücken.

Mit jedem Drücken dieser Taste ändert sich die Bildschirmanzeige wie folgt:

- GUI-Anzeige zur Wahl der Disc-Informationen
- ↓
- GUI-Anzeige zur Wahl der Spieler-Informationen
- ↓
- GUI-Anzeige für Zeitlupenwiedergabe und schnellen Vorlauf (Rücklauf)
- ↓
- GUI-Anzeige wird gelöscht

• Für einige Funktionen ist der Zugriff vom Stoppzustand aus nicht möglich.

2 Den Joystick in die Richtung ◀/▶ neigen, um den gewünschten Punkt anzufahren.

• Der momentan gewählte Eintrag wird in der GUI-Anzeige durch eine gelbe Umrandung hervorgehoben.

3 Den Joystick in die Richtung ▲/▼ neigen, um die gewünschte Einstellung anzufahren.

- Neben dem Joystick können auch die Zifferntasten zur Einstellung angezeigter Nummern (z. B. Titelnummer) verwendet werden.
- Bei einigen Funktionen wird die Einstellung sofort registriert; bei anderen muß SELECT gedrückt werden.

Drücken Sie DISPLAY, RETURN oder CLEAR zum Löschen der GUI-Anzeige.

Beispiele von GUI-Anzeigen

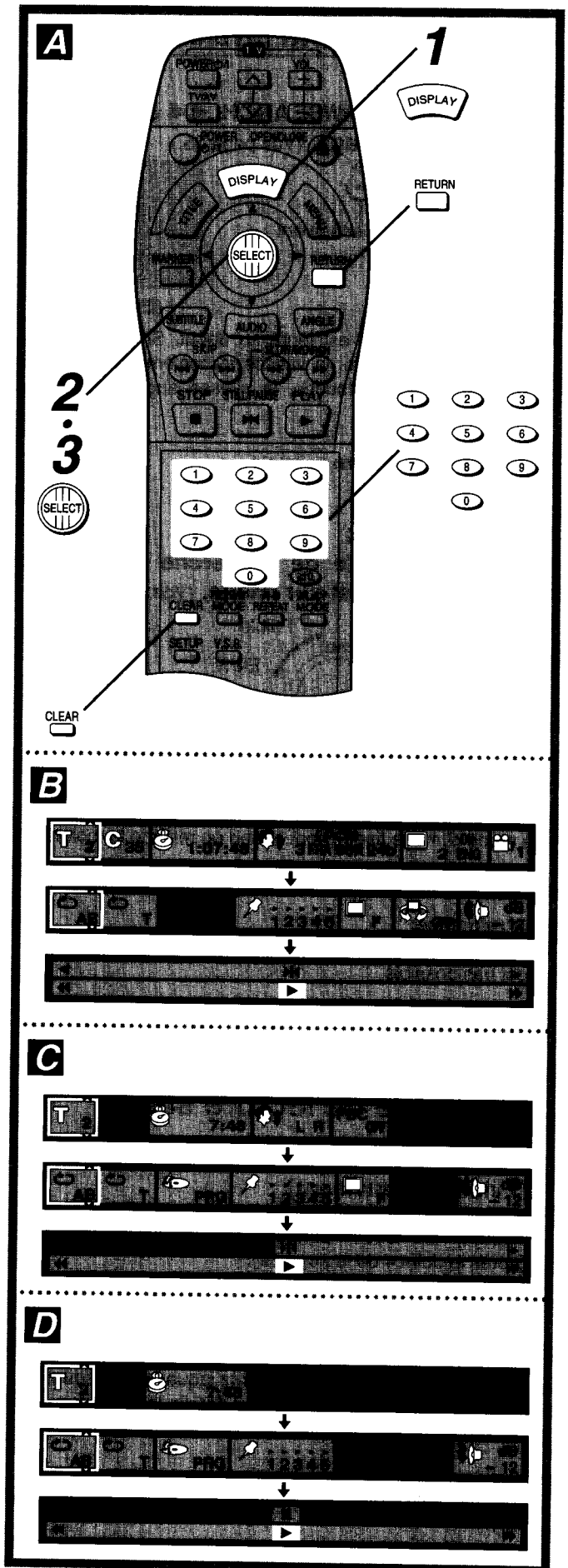
(Die Anzeigen können je nach Disc-Inhalt unterschiedlich sein.)

- DVD (B)
- Video-CD (C)
- CD (D)

Anmerkung:

Bei der Wiedergabe auf einem Fernsehgerät, dessen automatische Formatanpassungsfunktion eingeschaltet ist, erscheint die GUI-Anzeige, je nach verwendeter DVD-Software, u. U. nicht oder nur teilweise auf dem Bildschirm.

In diesem Falle entsprechend den Erklärungen in der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes das passende Bildschirmformat einstellen.



Informations générales sur les écrans GUI

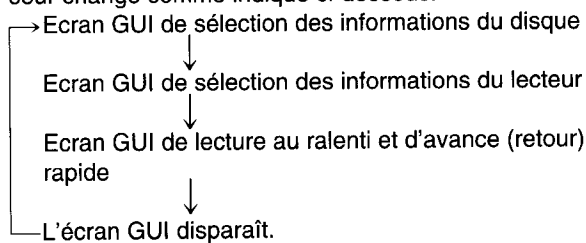
L'appareil possède des écrans GUI (Graphical User Interface) composés d'icônes qui donnent les informations du disque (numéro de titre/chapitre/plage, temps de lecture écoulé, langue de la piste son/sous-titres, et angle) et les informations sur le lecteur (lecture répétée, mode de lecture, marqueur, mode image, mise en/hors service des voix du disque de Karaoke, volume principal, etc.).

Certaines icônes ne donnent que les informations indiquées. D'autres permettent de modifier les réglages.

Marche à suivre ordinaire

1 Appuyer sur DISPLAY pendant la lecture ou l'arrêt.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'écran du téléviseur change comme indiqué ci-dessous.



- Certaines fonctions ne sont pas accessibles depuis l'arrêt.

2 Incliner la manette dans le sens ◀/▶ pour sélectionner la rubrique.

- La rubrique actuellement sélectionnée est indiquée par le cadre jaune sur l'écran GUI.

3 Incliner la manette dans le sens ▲/▼ pour sélectionner le paramètre.

- Outre la manette, on pourra utiliser les touches numériques pour régler les chiffres (par ex. le numéro d'un titre).
- Avec certaines fonctions, le paramètre s'enregistre immédiatement; avec les autres, il faudra appuyer sur SELECT.

Pour effacer l'écran GUI, appuyer sur DISPLAY, RETURN ou CLEAR.

Exemples d'écran GUI

(Les écrans peuvent varier avec le contenu du disque.)

- DVD (B)
- CD vidéo (G)
- CD (D)

Pour référence:

Si le téléviseur dispose de la fonction zoom automatique et suivant le type de software DVD utilisé, il est possible que l'écran GUI apparaisse seulement partiellement ou pas du tout lors de la lecture.

Dans ce cas, sélectionner le format d'écran approprié sur le téléviseur en se référant à son mode d'emploi.

Información general acerca de las pantallas GUI

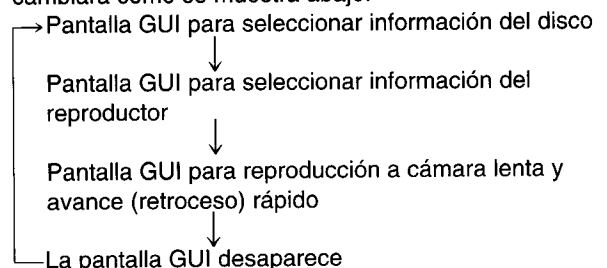
Este aparato dispone de pantallas GUI (Interfaz Gráfica del Usuario) que consisten en iconos que muestran información del disco (número de título/capítulo/pista, tiempo de reproducción transcurrido, idioma de audio/subtítulos y ángulo) e información del reproductor (repetición de reproducción, modo de reproducción, marcador, modo de imagen, encendido/apagado de voz para "karaoke", volumen maestro, etc.).

Algunos iconos sólo muestran la información indicada. Otros iconos permite cambiar las fijaciones.

Procedimientos comunes

1 Pulse DISPLAY durante la reproducción o en el modo de parada.

Cada vez que se pulse este botón, el monitor de TV cambiará como se muestra abajo.



- A algunas funciones no se puede tener acceso desde el modo de parada.

2 Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶ para seleccionar el ítem deseado.

- El ítem seleccionado actualmente se indica mediante el cuadro amarillo en la pantalla GUI.

3 Incline el mando de control en el sentido de ▲/▼ para seleccionar la fijación deseada.

- Además del mando de control, los botones numéricos también son muy útiles para fijar los números visualizados (por ejemplo, el número del título).
- Para algunas funciones, la fijación se registrará inmediatamente; para otras, tendrá que pulsarse SELECT.

Pulse DISPLAY, RETURN o CLEAR para que desaparezca la pantalla GUI.

Ejemplo de pantallas GUI

(Las pantallas pueden ser diferentes según el contenido del disco.)


- DVD (B)
- CD de vídeo (G)
- CD (D)

Para su referencia:

Si el Televisor está en modo de Zoom automático, y según el tipo de Software DVD utilizado, es posible que la pantalla GUI no puedan observarse en su totalidad en la pantalla del TV.

En ese caso seleccione el tipo de pantalla del Televisor apropiado. Para más detalles consulte el manual de usuario de su Televisor.

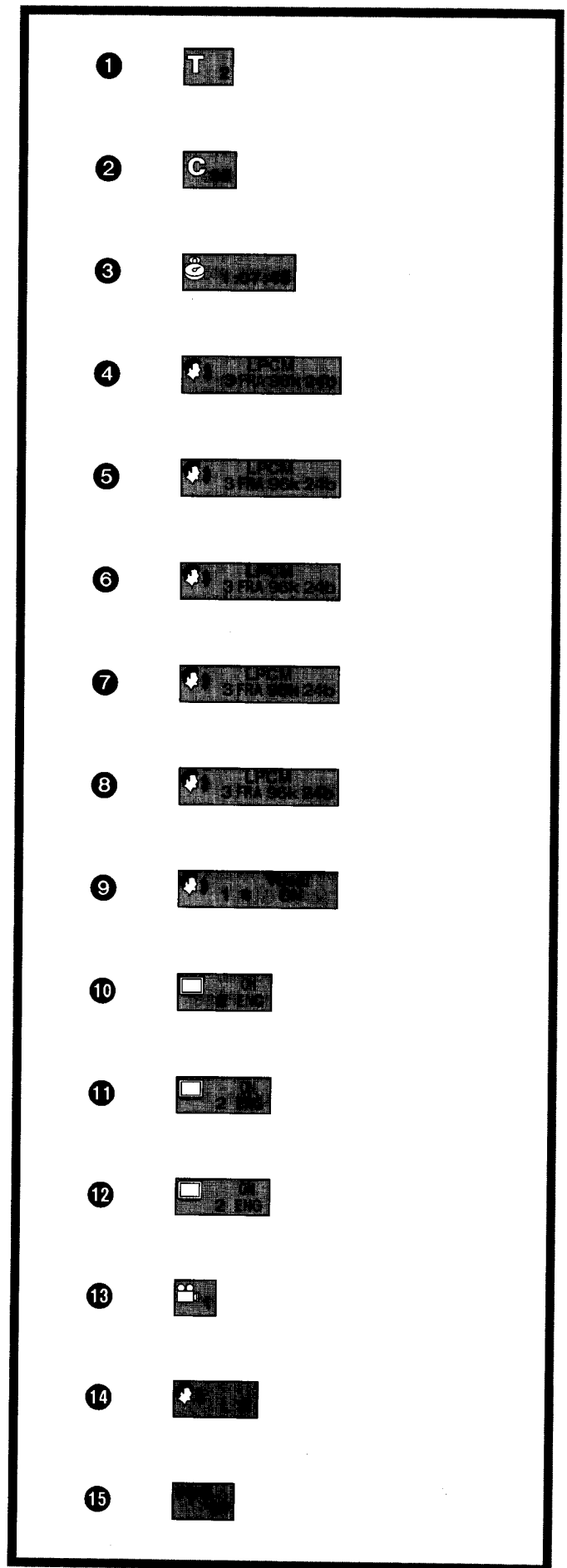
Ausführliche Beschreibung der einzelnen GUI-Symbole

Nr.	Bemerkungen	Änderungsmethode
1	Dient zum Anzeigen der gegenwärtigen Titel-Nr. [DVD] oder Spur-Nr. [Video-CD/CD] und zum Springen zur gewünschten Titel- oder Spur-Nr.*1	▲ ▼ oder Ziffern/ SELECT
2	Dient zum Anzeigen der gegenwärtigen Kapitel-Nr. oder zum Springen zur gewünschten Kapitel-Nr. [nur DVD]	▲ ▼ oder Ziffern/ SELECT
3	Dient zum Anzeigen der verstrichenen Spielzeit und zur direkten Szenenwahl nach Zeit.*2 [DVD] Dient zum Anzeigen der verstrichenen Spielzeit. [Video-CD/CD]	Ziffern/ SELECT
4	Dient zum Anzeigen der gegenwärtigen Sprachen-Nr. der Tonspur und zur Wahl der gewünschten Nummer. [nur DVD] (Siehe Seite 56.)	▲ ▼ oder Ziffern
5	Dient zum Anzeigen der mit dem obigen Symbol gewählten Tonspursprache. [nur DVD]	—
6	Dient zum Anzeigen des Audio-Attributs (Typ) der laufenden Disc. [nur DVD] ● LPCM (Linear PCM), MPEG (MPEG Audio) oder  [Dolby Digital (AC-3)]	—
7	Dient zum Anzeigen des Audio-Attributs (Abtastfrequenz oder Kanal-Nr.) der laufenden Disc. [nur DVD] ● Für Linear PCM-Disc: 48 kHz oder 96 kHz ● Für Dolby Digital (AC-3)-Disc: 1ch bis 5.1ch ● Für MPEG-Audio-Disc: 1ch bis 5ch	—
8	Dient zum Anzeigen des Audio-Attributs (Bit-Nr.) der laufenden Disc. [nur DVD] ● Für Linear PCM-Disc: 16 Bit bis 24 Bit	—
9	Dient zum Anzeigen der Anzahl der aufgezeichneten Gesangsstimmen. [nur DVD-Karaoke] (Siehe Seite 56.) ● 1 Gesangsstimme: ON oder „—“ (Aus) ● 2 Gesangsstimmen: V1+V2, V1, V2 oder „—“ (Aus)	—
10	Dient zum Anzeigen der gegenwärtigen Sprachen-Nr. der Untertitel und zur Wahl der gewünschten Nummer. [nur DVD] (Siehe Seite 54.)	▲ ▼ oder Ziffern
11	Dient zum Anzeigen der mit dem obigen Symbol gewählten Untertitelsprache. [nur DVD]	—
12	Dient zum Anzeigen/Löschen von Untertiteln. [nur DVD] (Siehe Seite 54.)	▲ ▼
13	Dient zum Anzeigen der gegenwärtigen Betrachtungswinkel-Nr. und zur Wahl der gewünschten Nummer. [nur DVD] (Siehe Seite 58.)	▲ ▼ oder Ziffern
14	Dient zur Wahl des Audio-Modus. [nur Video-CD] (Siehe Seite 56.) ● LR, L oder R	▲ ▼
15	Dient zum Anzeigen, ob die menügesteuerte Wiedergabe von Video-CDs ein- oder ausgeschaltet ist. [nur Video-CD mit Wiedergabesteuerung] (Siehe die Seiten 28, 30 und 36.)	—

● „▲ ▼“ bedeutet Neigen des Joysticks in Richtung ▲/▼, und „Ziffern“ bedeutet Zifferntasten.

*1 Die Spurnummer kann während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD nicht gewählt werden.


*2 Diese Funktion ist bei manchen DVDs unwirksam.



Explications détaillées de chacune des icônes GUI

Descripción detallada de cada icono GUI

Ecran des informations du disque


No.	Remarques	Méthode de réglage
①	Pour afficher le No. du titre courant [DVD] ou le No. de plage [CD vidéo/CD], et pour sauter au No. de titre ou de plage voulu.*1	▲ ▼ ou Numérique/SELECT
②	Pour afficher le No. du chapitre courant ou pour sauter au No. de chapitre voulu. [DVD uniquement]	▲ ▼ ou Numérique/SELECT
③	Pour afficher le temps écoulé et sélectionner directement les scènes en fonction du temps écoulé.*2 [DVD] Pour afficher le temps écoulé. [CD vidéo/CD]	Numérique/SELECT
④	Pour afficher le No. de langue courant de la piste son et en sélectionner un autre. [DVD uniquement] (Voir page 57.)	▲ ▼ ou Numérique
⑤	Pour afficher la langue de la piste son sélectionnée à l'aide de l'icône ci-dessus [DVD uniquement]	—
⑥	Pour afficher l'attribut (type) audio du disque en cours de lecture [DVD uniquement] ●LPCM (PCM linéaire), MPEG (audio MPEG) ou  [Dolby Digital (AC-3)]	—
⑦	Pour afficher l'attribut audio (fréquence d'échantillonnage ou No. de canaux) du disque en cours de lecture [DVD uniquement] ●Pour les disques PCM linéaires: 48 kHz ou 96 kHz ●Pour les disques Dolby Digital (AC-3): 1 canal à 5.1 canaux ●Pour les disques audio MPEG: 1 canal à 5 canaux	—
⑧	Pour afficher l'attribut audio (No. de bits) du disque en cours de lecture [DVD uniquement] ●Pour les disques PCM linéaires: 16 bits à 24 bits	—
⑨	Pour indiquer le nombre de voix enregistrées [DVD de Karaoke uniquement] (Voir page 57.) ●1 voix: ON ou "—" (Non) ●2 voix: V1+V2, V1, V2 ou "—" (Non)	—
⑩	Pour afficher le No. de langue courant des sous-titres et en sélectionner un autre. [DVD uniquement] (Voir page 55.)	▲ ▼ ou Numérique
⑪	Pour afficher la langue des sous-titres sélectionnée à l'aide de l'icône ci-dessus [DVD uniquement]	—
⑫	Pour afficher/effacer les sous-titres [DVD uniquement] (Voir page 55.)	▲ ▼
⑬	Pour afficher le No. d'angle courant et en sélectionner un autre. [DVD uniquement] (Voir page 59.)	▲ ▼ ou Numérique
⑭	Pour sélectionner le mode audio [CD vidéo uniquement] (Voir page 57.) ●LR (gauche-droite), L (gauche) ou R (droite)	▲ ▼
⑮	Pour afficher si la lecture par menu d'un CD vidéo est en cours (ON) ou non (OFF) [CD vidéo avec commande de lecture uniquement] (Voir pages 29, 31 et 37.)	—

●▲ ▼" signifie incliner la manette dans la direction ▲/▼ et "Numérique" représente les touches numériques.

*1Il n'est pas possible de sélectionner le numéro de plage pendant la lecture par menu d'un CD vidéo.

*2Cette fonction n'est pas possible avec tous les DVD.

Pantalla para información de discos

N.º	Observaciones	Método de cambio
①	Para mostrar el número de título actual [DVD] o el número de pista [CD de vídeo/CD] y para saltar al número de título deseado o al número de pista.*1	▲ ▼ o Numéricos/SELECT
②	Para mostrar el número de capítulo actual o para saltar al número de capítulo deseado. [DVD solamente]	▲ ▼ o Numéricos/SELECT
③	Para mostrar el tiempo transcurrido y para seleccionar directamente escenas mediante tiempo transcurrido.*2 [DVD] Para mostrar el tiempo transcurrido. [CD de vídeo/CD]	Numéricos/SELECT
④	Para mostrar el número del idioma de la pista de sonido actual y para cambiar a uno deseado. [DVD solamente] (Consulte la página 57.)	▲ ▼ o Numéricos
⑤	Para mostrar el idioma de la pista de sonido seleccionada utilizando el icono de arriba [DVD solamente]	—
⑥	Para mostrar el atributo de audio (tipo) del disco que está siendo reproducido [DVD solamente] ●LPCM (PCM lineal), MPEG (audio MPEG) o  [Dolby Digital (AC-3)]	—
⑦	Para mostrar el atributo de audio (frecuencia de muestreo o número de canal) del disco que está siendo reproducido [DVD solamente] ●Para disco PCM lineal: 48 kHz o 96 kHz ●Para disco Dolby Digital (AC-3): 1ch a 5.1ch ●Para disco de audio MPEG: 1ch a 5ch	—
⑧	Para mostrar el atributo de audio (número de bit) del disco que está siendo reproducido [DVD solamente] ●Para disco PCM lineal: 16 bits a 24 bits	—
⑨	Para mostrar el número de voces grabadas [DVD de "karaoke" solamente] (Consulte la página 57.) ●1 voz: ON o "—" (No) ●2 voces: V1+V2, V1, V2 o "—" (No)	—
⑩	Para mostrar el número del idioma de subtítulos actual y cambiar al deseado. [DVD solamente] (Consulte la página 55.)	▲ ▼ o Numéricos
⑪	Para mostrar el idioma de subtítulos seleccionado utilizando el icono de arriba [DVD solamente]	—
⑫	Para visualizar/borrar subtítulos [DVD solamente] (Consulte la página 55.)	▲ ▼
⑬	Para mostrar el número de ángulo actual y para cambiar al deseado. [DVD solamente] (Consulte la página 59.)	▲ ▼ o Numéricos
⑭	Para seleccionar el modo de audio [CD de vídeo solamente] (Consulte la página 57.) ●LR, L o R	▲ ▼
⑮	Para mostrar si la reproducción con menú del CD de vídeo está activada o desactivada [CD de vídeo con control de reproducción solamente] (Consulte las páginas 29, 31 y 37.)	—

●▲ ▼" significa inclinar el mando de control en el sentido de ▲/▼, y "Numéricos" significa los botones numéricos.

*1El número de pistas no puede seleccionarse durante la reproducción con menú del CD de vídeo.

*2Esta función no se activa con algunos DVDs.

Ausführliche Beschreibung der einzelnen GUI-Symbole

Anmerkung:

•Die für die Tonspur-Sprachen und die Untertitel-Sprachen verwendeten Abkürzungen sind Tabelle A zu entnehmen.

Nr.	Bemerkungen	Änderungsmethode
1	Dient zum Starten der A-B Wiederholwiedergabe. (Siehe Seite 50.)	SELECT
2*1	Dient zur Wahl der Wiederhol-Betriebsart. (Siehe Seite 48.) •C (Kapitelwiederholung), T (Titelwiederholung) oder OFF (Normalwiedergabe) [DVD] •T (Spurwiederholung), A (Disc-Wiederholung), oder OFF (Normalwiedergabe) [Video-CD/CD]	▲ ▼
3*1	Dient zum Anzeigen der gegenwärtigen Wiedergabe-Betriebsart. [Nur Video-CD/CD] (Siehe Seiten 44 und 46.) •„—“ (Normalwiedergabe), PRG (Programm-wiedergabe) oder RND (Zufallswiedergabe)	—
4*1	Dient zum Speichern einer Marke	SELECT
	Dient zum Aufrufen einer Marke	◀▶▶▲
	Dient zum Löschen einer Marke	◀▶▶→ CLEAR
(Siehe Seite 52.)		
5	Dient zur Wahl des Bildmodus. [nur DVD/Video-CD] •N (normal), S (soft) oder F (fein)	▲ ▼
6	Dient zur Wahl des virtuellen Surround-Sound-Modus. [nur DVD] (Siehe Seite 58.) •OFF, 1 (natürlicher Effekt) oder 2 (angehobener Effekt)	▲ ▼
7	Dient zur Einstellung der Gesamtlautstärke der von den Audio-Ausgangsbuchsen des DVD/Video CD/CD Players ausgegebenen Tonsignale. •0 bis -127 dB oder -∞ (Minimum)	▲ ▼

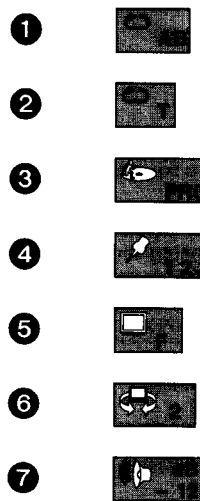
•„◀▶▶▲“ bedeutet Neigen des Joysticks in Richtung ◀/▶/▲.

*1Diese Funktion ist bei Verwendung einer interaktiven DVD oder während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD unwirksam.

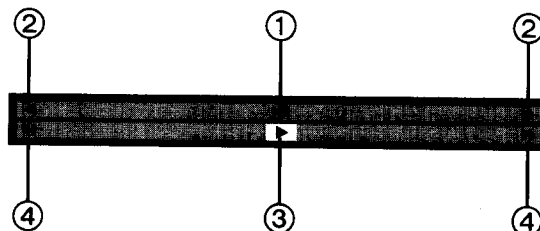
A

ENG	Englisch/Anglais/Inglés
FRA	Französisch/Français/Français
DEU	Deutsch/Allemand/Alem'an
ITA	Italienisch/Italian/Italiano
ESP	Spanisch/Espagnol/Español
NLD	Holländisch/Neerlandais/Holandés
SVE	Schwedisch/Suedois/Sueco
NOR	Norwegisch/Norvegien/Noruego
DAN	Dänisch/Danois/Danés
POR	Portugiesisch/Portugais/Portugués
RUS	Russisch/Russe/Ruso
JPN	Japanisch/Japonais/Japonés
CHI	Chinesisch/Chinois/Chino
KOR	Koreanisch/Coreen/Coreano
MAL	Malaiisch/Malais/Malayo
VIE	Vietnamesisch/Vietnamien/Vietnamita
THA	Thai/Thailandais/Tailandés
*	Sonstige/Autres/Otros

B



C



1 Standbild/Pause

Den Joystick in die Richtung ▲ neigen, um „⏸“ anzuwählen.

2 Zeitlupenwiedergabe

Den Joystick in die Richtung ◀/▶ neigen.*

◀I: Rücklauf [nur DVD]

I▶: Vorlauf [nur DVD/Video-CD]

3 Wiedergabe

Den Joystick in die Richtung ▼ neigen, um „▶“ anzuwählen.

4 Schneller Rücklauf/Vorlauf

Den Joystick in die Richtung ◀ (Rücklauf)/▶ (Vorlauf) neigen.*

*Mit jeder Betätigung des Joysticks wird die Geschwindigkeit um bis zu 5 Stufen erhöht.

Explications détaillées de chacune des icônes GUI

Pour référence:

- Pour les abréviations de langue utilisées pour les icônes de langue de la piste son et des sous-titres, voir le tableau A.

Écran des informations du lecteur B

No.	Remarques	Méthode de réglage
1	Pour démarrer la lecture répétée A-B (Voir page 51.)	SELECT
2*1	Pour sélectionner le mode de lecture répétée (Voir page 49.) • C (répétition de chapitre), T (répétition de titre) ou OFF (lecture normale) [DVD] • T (répétition de plage), A (répétition de disque), ou OFF (lecture normale) [CD vidéo/CD]	▲ ▼
3*1	Pour afficher le mode de lecture courant [CD vidéo/CD uniquement] (Voir pages 45 et 47.) • "—" (lecture normale), PRG (lecture programmée) ou RND (lecture aléatoire)	—
4*1	Pour enregistrer un marqueur	SELECT
	Pour rappeler un marqueur	◀▶→▲
	Pour effacer un marqueur	◀▶→
	(Voir page 53.)	CLEAR
5	Pour sélectionner le mode image [DVD/CD vidéo uniquement] • N (normal), S (doux) ou F (fin)	▲ ▼
6	Pour sélectionner le mode de son surround virtuel [DVD uniquement] (Voir page 59.) • OFF, 1 (effet naturel) ou 2 (effet renforcé)	▲ ▼
7	Pour régler le volume principal à envoyer par les connecteurs de sortie audio du lecteur • 0 à -127 dB ou -∞ (minimum)	▲ ▼

• "◀▶→▲" signifie incliner la manette dans la direction ◀/▶/▲.

*1 Cette fonction n'est pas possible avec les DVD interactifs ou pendant la lecture par menu d'un CD vidéo.

Écran de lecture au ralenti et d'avance (retour) rapide B

- Arrêt sur image (pause)**
Incliner la manette dans le sens ▲ pour sélectionner "▶◀".
- Lecture au ralenti**
Incliner la manette dans le sens ◀/▶.*
◀I: en sens arrière [DVD uniquement]
I▶: en sens avant [DVD/CD vidéo uniquement]
- Lecture**
Incliner la manette dans le sens ▼ pour sélectionner "▶".
- Retour/Avance rapide**
Incliner la manette dans le sens ◀ (en sens arrière)/▶ (en sens avant).*

*Chaque fois que la manette est inclinée, la vitesse augmente jusqu'à 5 paliers maximum.

Descripción detallada de cada icono GUI

Para su referencia:

- Para las abreviaturas de idioma usadas para las pistas sonoras de audio e iconos de idioma de los subtítulos, consulte la tabla A.

Pantalla para información del reproductor B

N.º	Observaciones	Método de cambio
1	Para iniciar la repetición de reproducción A-B (Consulte la página 51.)	SELECT
2*1	Para seleccionar el modo de repetición de reproducción (Consulte la página 49.) • C (repetición de capítulo), T (repetición de título) o OFF (reproducción normal) [DVD] • T (repetición de pista), A (repetición de disco), o OFF (reproducción normal) [CD de vídeo/CD]	▲ ▼
3*1	Para mostrar el modo de reproducción actual [CD de vídeo/CD solamente] (Consulte las páginas 45 y 47.) • "—" (reproducción normal), PRG (reproducción programada) o RND (reproducción aleatoria)	—
4*1	Para memorizar un marcador	SELECT
	Para recuperar un marcador	◀▶→▲
	Para borrar un marcador	◀▶→
	(Consulte la página 53.)	CLEAR
5	Para seleccionar el modo de imagen [DVD/CD de vídeo solamente] • N (normal), S (suave) o F (fino)	▲ ▼
6	Para seleccionar el modo de sonido ambiental virtual [DVD solamente] (Consulte la página 59.) • OFF, 1 (efecto natural) o 2 (efecto realzado)	▲ ▼
7	Para ajustar el volumen maestro que va a salir por los conectores de salida de audio del reproductor • 0 a -127 dB o -∞ (mínimo)	▲ ▼

• "◀▶→▲" significa inclinar el mando de control en el sentido de ◀/▶/▲.

*1 Esta función no se activa con un DVD interactivo ni durante la reproducción con menú de un CD de vídeo.

Pantalla para reproducción a cámara lenta y avance (retroceso) rápido B

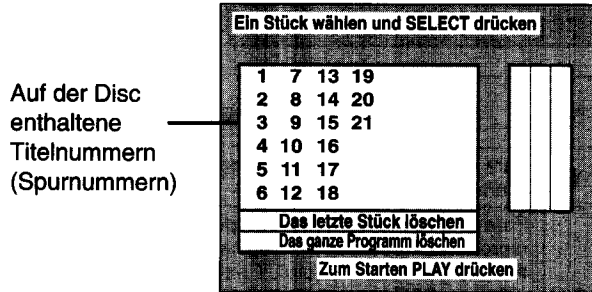
- Imagen fija (Pausa)**
Incline el mando de control en el sentido de ▲ para seleccionar "▶◀".
- Reproducción a cámara lenta**
Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶.*
◀I: retroceso [DVD solamente]
I▶: avance [DVD/CD de vídeo solamente]
- Reproducción**
Incline el mando de control en el sentido de ▼ para seleccionar "▶".
- Retroceso/Avance rápido**
Incline el mando de control en el sentido de ◀ (retroceso)/▶ (avance).*

*Cada vez que se incline el mando de control, la velocidad aumentará en un máximo de 5 pasos.

Programmgesteuerte Wiedergabe [Video-CD/CD]

1 In der Stopp-Betriebsart PLAY MODE drücken.

Das Menü für programmgesteuerte Wiedergabe erscheint auf dem Bildschirm.



2 Den Joystick in die Richtung ◀/▶/▲/▼ neigen und SELECT drücken, oder die entsprechende(n) Zifferntaste(n) drücken, um die gewünschte CD-Titelnummer (Spurnummer) zu wählen.

Die ausgewählte CD-Titel (Spur) wird gespeichert.



- Wiederholen Sie den Schritt 2, um weitere CD-Titel (Spuren) auszuwählen.
- Bis zu 18 CD-Titel (Spuren) können einprogrammiert werden.

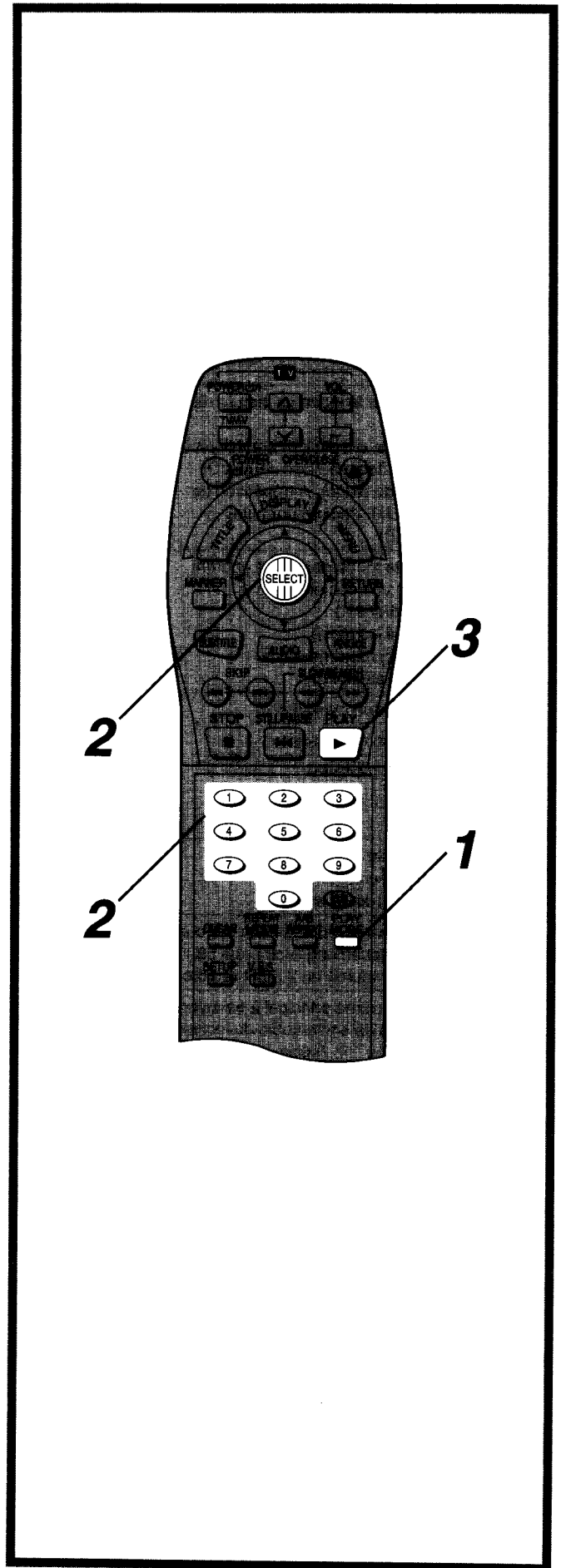


3 PLAY drücken.

Die Wiedergabe beginnt in der programmierten Reihenfolge der CD-Titel (Spuren).

Nach Ende der programmgesteuerten Wiedergabe

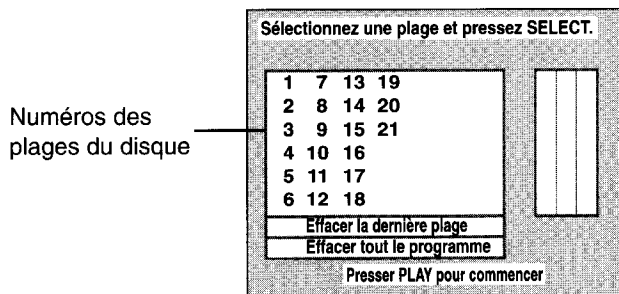
Die Wiedergabe stoppt, und das Menü für programmgesteuerte Wiedergabe erscheint auf dem Bildschirm.



Lecture programmée [CD vidéo/CD]

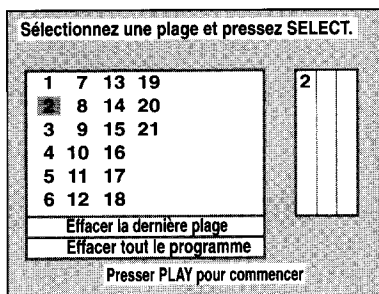
1 Appuyer sur PLAY MODE pendant l'arrêt.

L'écran de lecture programmée apparaît.

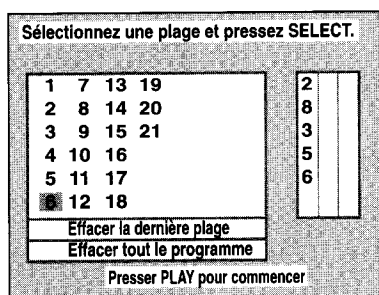


2 Incliner la manette dans le sens ◀/▶/▲/▼ et appuyer sur SELECT ou appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de plage.

La plage sélectionnée s'enregistre dans la mémoire.



- Recommencer le opération 2 pour sélectionner une autre plage.
- Il est possible de programmer jusqu'à 18 plages.



3 Appuyer sur PLAY.

La lecture commence dans l'ordre programmé.

Lorsque la lecture est terminée

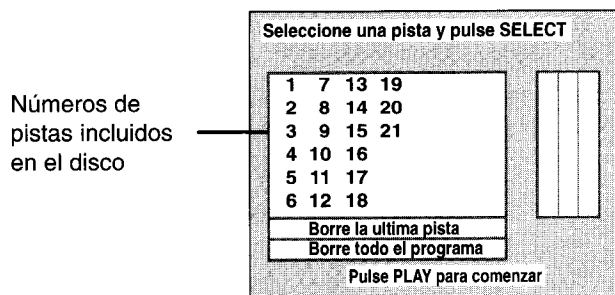
La lecture s'arrête et l'écran de lecture programmée réapparaît.

Reproducción de programas

[CD de vídeo/CD]

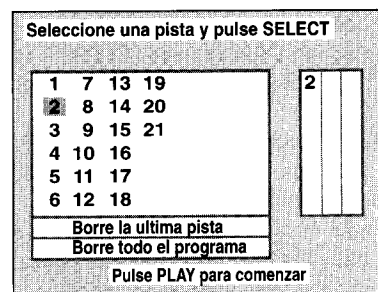
1 Pulse PLAY MODE en el modo de parada.

Se visualizará la pantalla de reproducción de programa.

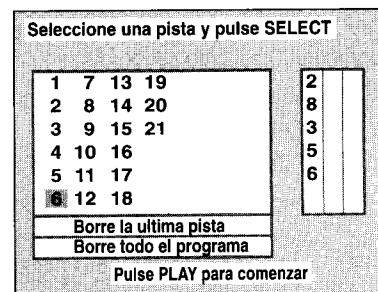


2 Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶/▲/▼ y pulse SELECT o pulse el (los) botón(es) numérico(s) para seleccionar el número de la pista preferida.

La pista seleccionada se memoriza.



- Repita el paso 2 para seleccionar otra pista.
- Se puede programar un máximo de 18 pistas.



3 Pulse PLAY.

La reproducción comienza ahora en el orden programado.

Después de la reproducción

La reproducción se para y se visualiza la pantalla de la reproducción programada.

Programmgesteuerte Wiedergabe [Video-CD/CD] **A**

Rückkehr zur normale Wiedergabe **A**

1. STOP drücken. (Die programmgesteuerte Wiedergabe wird beendet.)
2. PLAY MODE zweimal drücken.
3. PLAY drücken.

Die normale Wiedergabe beginnt.
(Der Programminhalt bleibt weiter gespeichert.)

Löschen des Programms **A**

Bei Anzeige des Menüs für programmgesteuerte Wiedergabe



•Um jeweils das letzte Programm zu löschen

„Das letzte Stück löschen“ ansteuern und SELECT drücken.
(Durch Drücken von CLEAR an der Fernbedienung wird ebenfalls das letzte Programm gelöscht.)

•Zum Löschen aller Programme

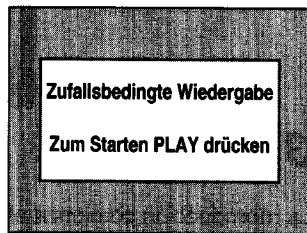
„Das ganze Programm löschen“ ansteuern und SELECT drücken.
(Die Programme können ebenfalls gelöscht werden, indem das Gerät in den Bereitschaftszustand geschaltet oder die Disc herausgenommen wird.)

Zufallswiedergabe [Video-CD/CD] **B**

Der DVD/Video CD/CD Player spielt die Titel auf der Disc in wahlloser Reihenfolge ab.

1 PLAY MODE im Stoppzustand zweimal drücken.

Die Zufallswiedergabe-Anzeige erscheint auf dem TV-Bildschirm.



2 PLAY drücken.

Die Wiedergabe beginnt nun in wahlloser Reihenfolge.

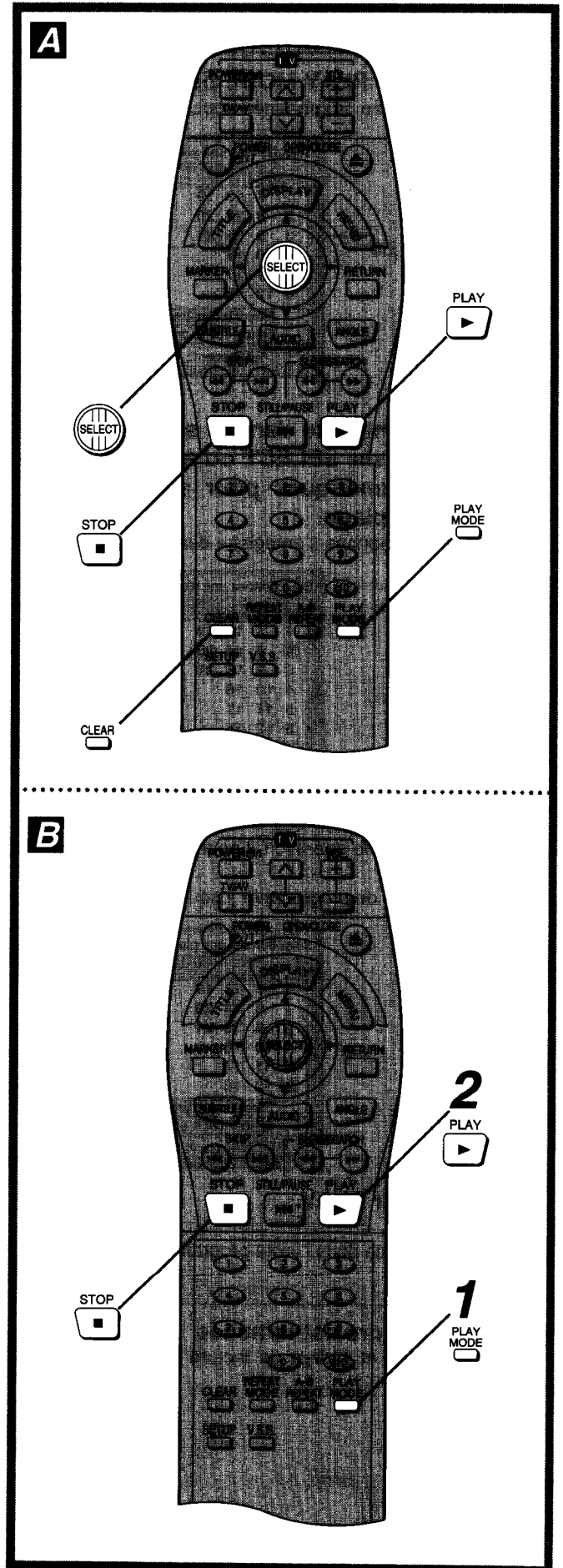
Nach Ende der Zufallswiedergabe

Die Wiedergabe stoppt, und die zufallswiedergabe-Anzeige erscheint auf dem Bildschirm.

Rückkehr zur normale Wiedergabe

1. STOP drücken. (Die Zufallswiedergabe wird beendet.)
2. PLAY MODE drücken.
3. PLAY drücken.

Die normal Wiedergabe beginnt.

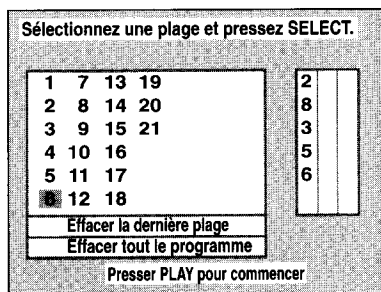


Lecture programmée [CD vidéo/CD]**Retour à la lecture normale **

1. Appuyer sur STOP. (La lecture programmée s'arrête.)
2. Appuyer deux fois sur PLAY MODE.
3. Appuyer sur PLAY.
La lecture normale commence.
(Le contenu du programme est conservé dans la mémoire.)

Effacement du programme 

Quand l'écran de lecture programmée apparaît



● **Effacement des derniers programmes les uns après les autres**

Se placer sur "Effacer la dernière plage" et appuyer sur SELECT.
(Le fait d'appuyer sur CLEAR de la télécommande efface également le dernier programme.)

● **Effacement de tous les programmes**

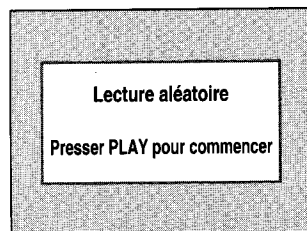
Se placer sur "Effacer tout le programme" et appuyer sur SELECT.
(Les programmes s'effacent également si l'on commute l'alimentation en mode d'attente ou qu'on retire le disque.)

Lecture aléatoire [CD vidéo/CD] 

Le lecteur lit les plages du disque dans un ordre aléatoire.

1 Appuyer deux fois sur PLAY MODE pendant l'arrêt.

L'écran de lecture aléatoire apparaît sur l'écran du téléviseur.

**2 Appuyer sur PLAY.**

La lecture commence dans un ordre aléatoire.

Lorsque la lecture est terminée

La lecture s'arrête et l'écran de lecture aléatoire réapparaît.

Retour à la lecture normale

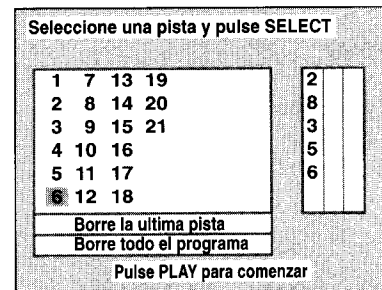
1. Appuyer sur STOP. (La lecture aléatoire s'arrête.)
2. Appuyer sur PLAY MODE.
3. Appuyer sur PLAY.
La lecture normale commence.

Reproducción de programas [CD de vídeo/CD]**Para volver al modo de reproducción normal **

1. Pulse STOP. (La reproducción de programas se para.)
2. Pulse dos veces PLAY MODE.
3. Pulse PLAY.
La reproducción normal comienza.
(El contenido del programa se mantiene aún en la memoria.)

Borrado de programas uno a uno 

Quando se visualice la pantalla de reproducción programada



● **Para borrar los últimos programas uno a uno**

Vaya a "Borre la última pista" y pulse SELECT.
(Al pulsar CLEAR del mando a distancia también se borra el último programa.)

● **Para borrar todos los programas**

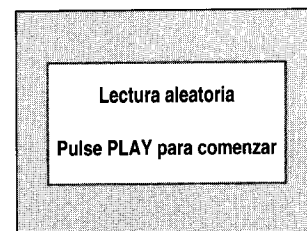
Vaya a "Borre todo el programa" y pulse SELECT.
(Los programas se borran también cuando la alimentación se pone en el modo de espera o se quita el disco.)

Reproducción aleatoria**[CD de vídeo/CD] **

El reproductor reproduce las pistas del disco en orden aleatorio.

1 Pulse dos veces PLAY MODE en el modo de parada.

La pantalla de reproducción aleatoria aparece en el monitor de TV.

**2 Pulse PLAY.**

La reproducción comienza ahora en orden aleatorio.

Después de la reproducción

La reproducción se para y se visualiza la pantalla de la reproducción aleatoria.

Para volver al modo de reproducción normal

1. Pulse STOP. (La reproducción aleatoria se para.)
2. Pulse PLAY MODE.
3. Pulse PLAY.
La reproducción normal comienza.

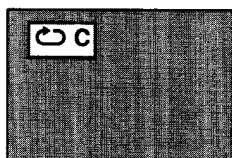
Wiederholwiedergabe

Während der Wiedergabe REPEAT MODE drücken.

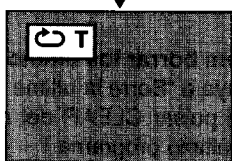
Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Bildschirmanzeige wie nachstehend gezeigt, und ein Kapitel oder Titel (DVD) oder ein CD-Titel (Spur) (Video-CD/CD) wird wiederholt.

•DVD

Wiederholung des laufenden Kapitels



Wiederholung des laufenden Titels

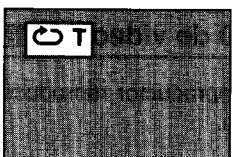


Aufheben der Wiederhol-Betriebsart
(Normale Wiedergabe)

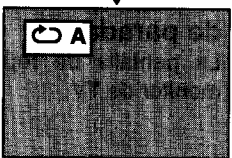


•Video-CD/CD

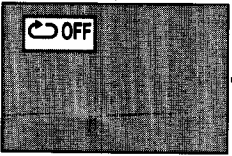
Wiederholung des laufenden CD-Titel (Spur)



Wiederholung des gesamten Inhalts der Disc



Aufheben der Wiederhol-Betriebsart
(Normale Wiedergabe)

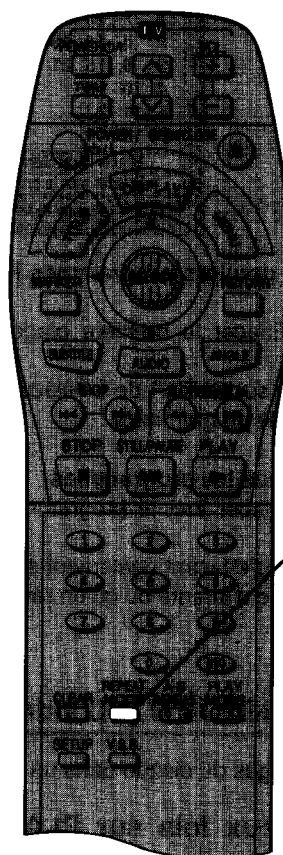


Um auf die normale Wiedergabe zurückzu-kehren

REPEAT MODE so oft betätigen, bis „ OFF“ angezeigt wird.

Hinweise:

- Die Wiederholwiedergabe-Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Display des Gerätes erscheint.
- Bei bestimmten DVDs arbeitet die Wiederholwiedergabe-Funktion u.U. nicht einwandfrei.



REPEAT
MODE

Lecture répétée

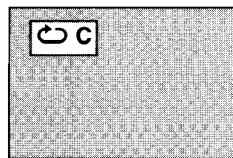
Répétition du visionnement (écoute)

Appuyer sur REPEAT MODE pendant la lecture.

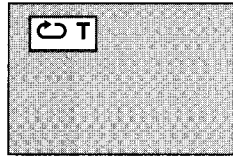
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'écran du téléviseur change comme suit et le disque répète la lecture du chapitre ou du titre (DVD) ou d'une plage (CD vidéo/CD).

•DVD

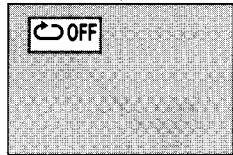
Répétition du chapitre en cours



Répétition du titre en cours

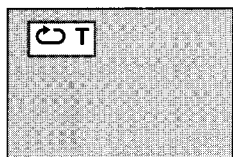


Annulation de la répétition (Lecture normale)

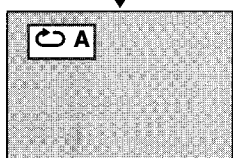


•CD vidéo/CD

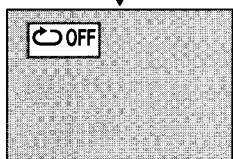
Répétition de la plage en cours



Répétition du disque entier



Annulation du mode de répétition (Lecture normale)



Pour revenir à la lecture normale

Appuyer plusieurs fois de suite sur REPEAT MODE jusqu'à ce que "OFF" s'affiche.

Remarques:

- La lecture répétée ne fonctionne qu'avec les disques dont le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.
- La lecture répétée peut ne pas fonctionner correctement avec certains DVD.

Repetición de reproducción

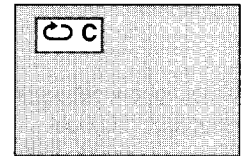
Repetición de visión (escucha)

Pulse REPEAT MODE durante la reproducción.

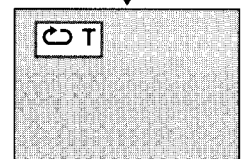
Cada vez que se pulse este botón, el monitor de TV cambiará como se muestra abajo y se repite un capítulo o un título (DVD) o una pista (CD de vídeo/CD).

•DVD

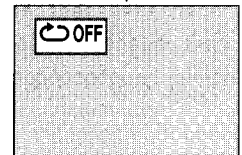
Repetición del capítulo que está siendo reproducido



Repetición del título que está siendo reproducido

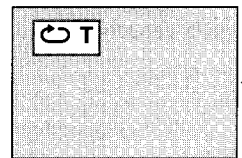


Cancelación del modo de repetición (Reproducción normal)

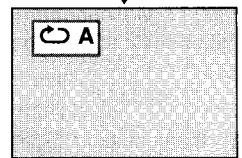


•CD de vídeo/CD

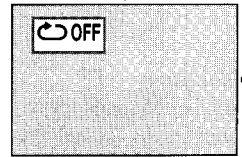
Repite la pista que está siendo reproducida



Repite todo el contenido del disco



Cancela del modo de repetición (Reproducción normal)



Para volver a la reproducción normal

Pulse varias veces REPEAT MODE hasta que se visualice "OFF".

Notas:

- La repetición de reproducción sólo funciona con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción.
- La repetición de reproducción puede que no funcione correctamente con algunos DVDs.

Wiederholwiedergabe

Programmierte Wiederholwiedergabe

Wird REPEAT MODE während der Programmgesteuerte Wiederholung gedrückt (siehe die Seiten 44 und 46), ändert sich das Display wie folgt:

Wiederholung des laufenden programmierten Titels



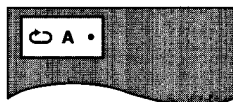
Wiederholung aller Programme



Aufhebung der Wiederhol-Betriebsart (normale Programmwiedergabe)



1 Während der Wiedergabe A-B REPEAT an der Stelle drücken, an der die Wiederholung beginnen soll (A).



2 A-B REPEAT an der Stelle drücken, an der die Wiederholung enden soll (B).



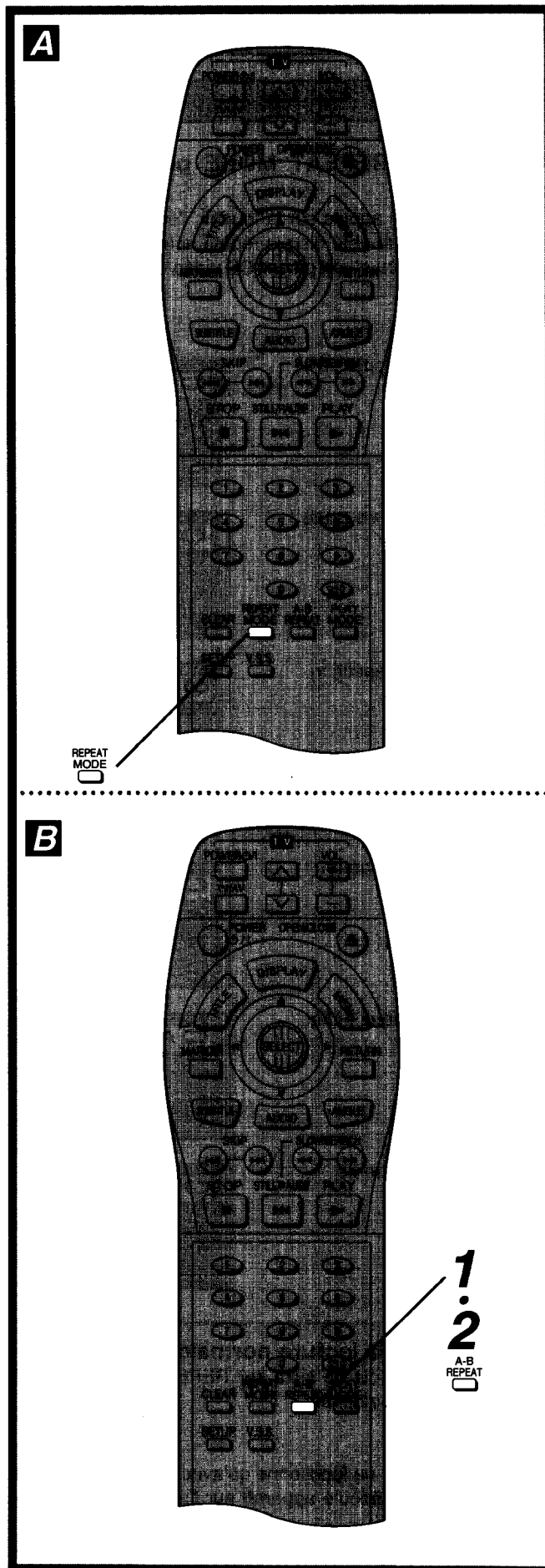
Danach beginnt die Wiederholwiedergabe des gewählten Abschnitts zwischen Punkt A und B.

Um auf die normale Wiedergabe zurückzukehren

A-B REPEAT so oft betätigen, bis "••" angezeigt wird.

Hinweise:

- Die A-B-Wiederholung kann nur innerhalb eines Titels [DVD] oder eines CD-Titels (Spur) [Video-CD/CD] ausgeführt werden.
- Die A-B-Wiederholung steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Display des Gerätes erscheint.
- In bestimmten Fällen erscheinen u.U. nicht alle Untertitel, die in der Nähe von Punkt A oder B aufgezeichnet sind. [DVD]

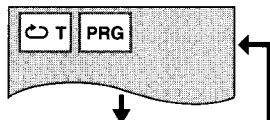


Lecture répétée

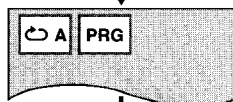
Répétition de la lecture programmée 

Si l'on appuie sur REPEAT MODE pendant une lecture programmée (voir pages 45 et 47), l'affichage change comme suit:

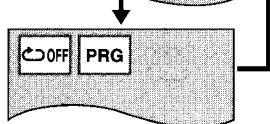
Répétition de la plage programmée en cours de lecture (lecture programmée normale)



Répétition de tous les programmes

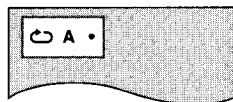


Répétition de la plage programmée en cours de lecture (lecture programmée normale)

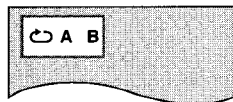


Répétition de sections entre deux points donnés (répétition A-B)

- 1 Appuyer sur A-B REPEAT pendant la lecture au point où la lecture répétée doit commencer (A).



- 2 Appuyer sur A-B REPEAT au point où la lecture répétée doit prendre fin (B).



La lecture répétée du passage entre les points A et B commence.

Pour revenir à la lecture normale

Appuyer plusieurs fois de suite sur A-B REPEAT jusqu'à ce que " ." s'affiche.

Remarques:

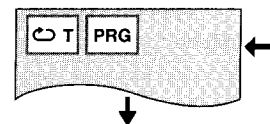
- La lecture répétée A-B n'est possible qu'au sein d'un titre [DVD] ou d'une plage [CD vidéo/CD].
- La lecture répétée A-B ne fonctionne qu'avec les disques dont le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.
- Il se peut que certains sous-titres enregistrés aux alentours du point A ou B n'apparaissent pas. [DVD]

Repetición de reproducción

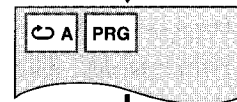
Para disfrutar de la repetición de reproducción de un programa 

Si se pulsa REPEAT MODE durante la reproducción programada (consulte las páginas 45 y 47), la visualización cambiará de la forma siguiente:

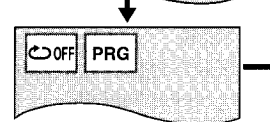
Repetición de la pista programada que está siendo reproducido



Repetición de todos los programas

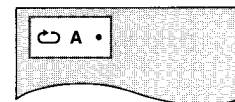


Cancelación del modo de repetición (Reproducción programada normal)

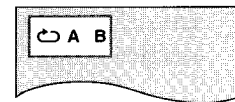


Repetición de secciones ubicadas entre dos puntos específicos (Repetición A-B)

- 1 Durante la reproducción, pulse A-B REPEAT en el punto donde quiera que comience la repetición de reproducción (A).



- 2 Pulse A-B REPEAT en el punto donde quiera que termine la repetición de reproducción (B).



La repetición de reproducción entre los puntos A y B comienza ahora.

Para volver al modo de reproducción normal

Pulse varias veces A-B REPEAT hasta que se visualice " ." .

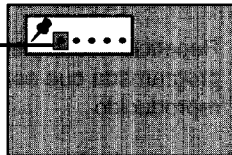
Notas:

- La repetición de reproducción A-B sólo funcionará dentro de un título [DVD] o una pista [CD de vídeo/CD].
- La repetición de reproducción A-B sólo funcionará con discos para los que aparezca el tiempo de reproducción transcurrido en el visualizador del aparato durante la reproducción.
- Algunos subtítulos grabados alrededor del punto A o B puede que no aparezcan. [DVD]

Einspeichern von Marken für erneutes Betrachten (Hören)

1 Während der Wiedergabe MARKER drücken.

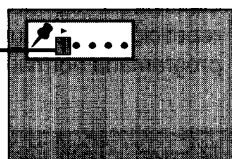
„•“ zeigt an, daß noch keine Marke gespeichert worden ist.



2 Während der Wiedergabe SELECT am Startpunkt des Abschnitts drücken, die später erneut betrachtet (abgehört) werden soll.

Zeigt an, daß „Marke 1“ gespeichert ist.

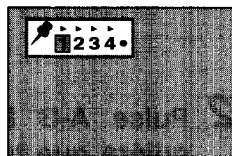
(Wird SELECT an einer Position gedrückt, die bereits mit einer Nummer belegt ist, wird der vorherige Startpunkt durch den neuen ersetzt.)



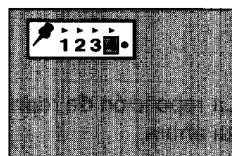
Bis zu 5 Marken können im Speicher abgelegt werden.

•MARKER drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

1 Während der Wiedergabe MARKER drücken.



2 Den Joystick in die Richtung ◀/▶ neigen, um die aufzurufende/zu löschende Marke anzuwählen.



3 Den Joystick in die Richtung ▲ neigen, um eine Marke aufzurufen.

oder

CLEAR drücken, um eine Marke zu löschen.

Die Wiedergabe wird ab dem Punkt fortgesetzt, welcher der ausgewählten Marke entspricht. (Das Display wird automatisch gelöscht.)

oder

Die ausgewählte Marke wird gelöscht. (MARKER drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.)

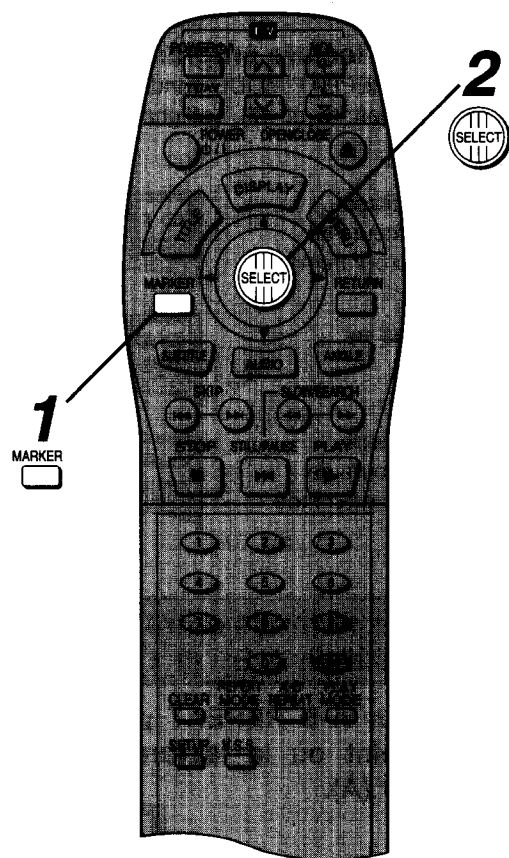
Hinweise:

- Diese Bedienungsvorgänge sind nur bei Discs wirksam, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Display des Gerätes erscheint.
- In bestimmten Fällen erscheinen u.U. nicht alle Untertitel, die in der Nähe der Marke aufgezeichnet sind. [DVD]

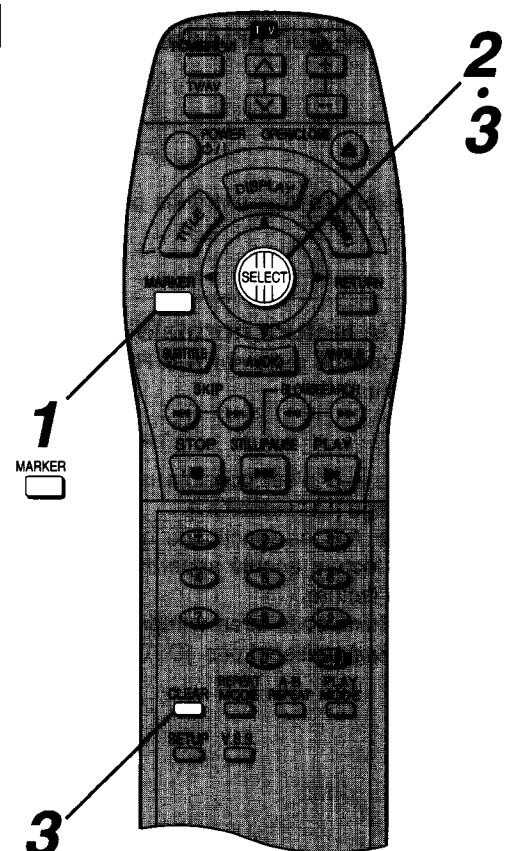
Anmerkung:

- Beim Ausschalten der Stromzufuhr (Bereitschaftszustand) sowie nach Entfernen der Disc aus dem Gerät werden alle Marken automatisch aus dem Speicher gelöscht.

A



B

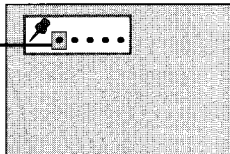


Enregistrement de marqueurs dans la mémoire pour la répétition de visionnement (d'écoute)

Enregistrement d'un marqueur dans la mémoire

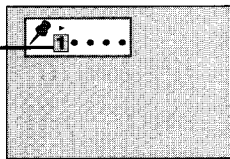
1 Appuyer sur MARKER pendant la lecture.

"•" signifie qu'il n'y a pas encore de marqueur enregistré.



2 Appuyer sur SELECT pendant la lecture au point où la répétition de visionnement (d'écoute) doit commencer.

Signifie que le "Marqueur 1" est enregistré en mémoire. (Si l'on appuie sur SELECT à un endroit où un numéro est déjà affiché, le point de début précédent est remplacé par le nouveau point de début.)

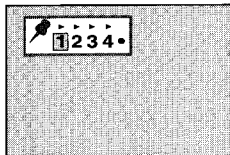


Il est possible d'enregistrer jusqu'à 5 marqueurs dans la mémoire.

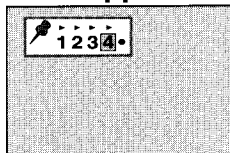
- Appuyer sur MARKER pour effacer l'affichage.

Rappel/effacement d'une marqueur

1 Appuyer sur MARKER pendant la lecture.



2 Incliner la manette dans le sens ◀▶ pour sélectionner le marqueur à rappeler/effacer.



3 Incliner la manette dans le sens ▲ pour rappeler le marqueur.

ou

Appuyer sur CLEAR pour effacer un marqueur.

La lecture reprend au point correspondant au marqueur sélectionné. (L'affichage s'efface automatiquement.)

ou

Le marqueur sélectionné s'efface. (Appuyer sur MARKER pour effacer l'affichage.)

Remarques:

- Ces opérations ne sont possibles qu'avec les disques pour lesquels le temps de lecture écoulé apparaît sur l'affichage du lecteur pendant la lecture.
- Il se peut que certains sous-titres enregistrés aux alentours du marqueur n'apparaissent pas. [DVD]

Pour référence:

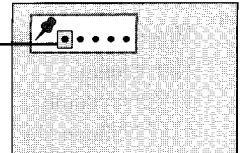
- Tous les marqueurs s'effacent lorsqu'on met l'appareil hors tension (mode d'attente) ou qu'on retire le disque.

Memorización de marcadores para volver a verlos (escucharlos)

Memorización de un marcador

1 Pulse MARKER durante la reproducción.

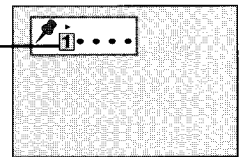
"•" indica que no se ha memorizado un marcador todavía.



2 Pulse SELECT durante la reproducción en el punto de inicio que va verse (escucharse) de nuevo.

Indica que "Marker 1" está memorizado.

(Si se pulsa SELECT donde ya hay un número visualizado, el punto de inicio previo será reemplazado por el nuevo punto de inicio.)

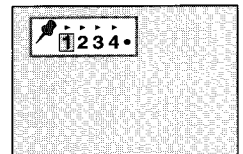


Se podrá memorizar un máximo de 5 marcadores.

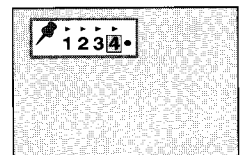
- Pulse MARKER para cancelar la visualización.

Recuperación/Borrado de un marcador

1 Pulse MARKER durante la reproducción.



2 Incline el mando de control en el sentido de ◀▶ para seleccionar el marcador que va a ser recuperado/borrado.



3 Incline el mando de control en el sentido de ▲ para recuperar un marcador.

o

Pulse CLEAR para borrar un marcador.

La reproducción se reanuda desde el punto correspondiente al marcador seleccionado. (La visualización desaparecerá automáticamente.)

o

El marcador seleccionado se borrará. (Pulse MARKER para cancelar la visualización.)

Nota:

- Estas operaciones sólo funcionan con discos para los cuales el tiempo de reproducción transcurrido aparece en el visualizador del aparato durante la reproducción.
- Algunos subtítulos grabados alrededor del marcador pueden que no aparezcan. [DVD]

Para su referencia:

- Al quitar el disco o al desconectar la alimentación (modo de espera) se cancelan todos los marcadores.

Wechseln der Sprache der Untertitel [Nur DVD]

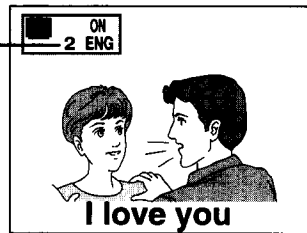
Auf Wunsch kann die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählte Sprache der Untertitel gewechselt werden. (Siehe Seite 64.)

(Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die Untertitel in mehreren Sprachen aufgezeichnet sind.)

1 Während der Wiedergabe **SUBTITLE** drücken.

- Wenn keine Untertitel aufgezeichnet sind, erscheint „–“ anstelle der Sprachennummern.

Nummer der momentan wiedergegebenen Untertitel-Sprache



2 Den Joystick in die Richtung **▲/▼** neigen, um die gewünschte Sprache anzuwählen.

Die Untertitelsprache kann auch mit Hilfe der Zifferntasten gewechselt werden.



- **SUBTITLE** oder **SELECT** drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

Löschen/Anzeigen von Untertiteln

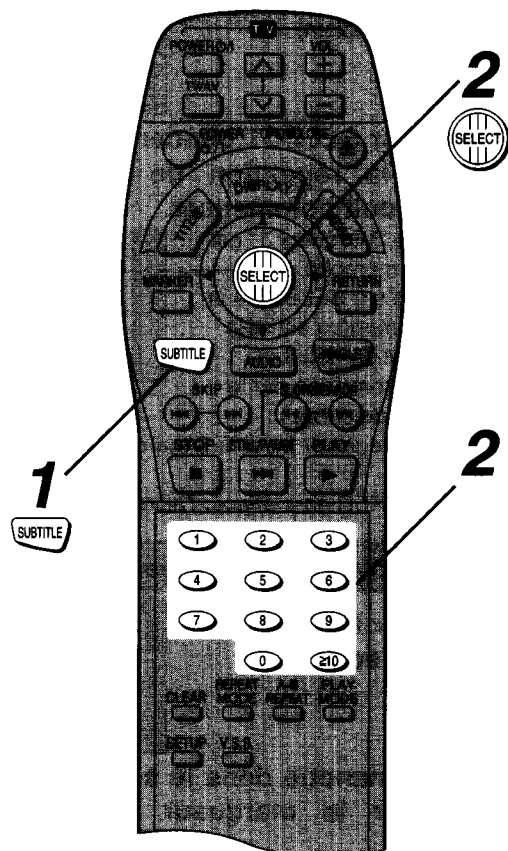
Den Joystick in die Richtung **◀/▶** neigen, um ON oder OFF in Schritt 2 zu wählen.

Hinweis:

- In bestimmten Fällen erfolgt der Wechsel der Untertitelsprache nicht sofort auf die gewünschte Sprache.

Anmerkungen:

- Wenn die gewünschte Sprache selbst nach mehrmaliger Betätigung des Joysticks nicht angewählt wird, bedeutet dies, daß die betreffende Sprache auf der Disc nicht zur Verfügung steht.
- Beim Einschalten der Stromzufuhr oder Entfernen der Disc aus dem Gerät erscheinen die Untertitel stets in der Sprache, die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählt wurde. Falls die betreffende Sprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, erscheinen die Untertitel nur in der jeweils vorhandenen Sprache.



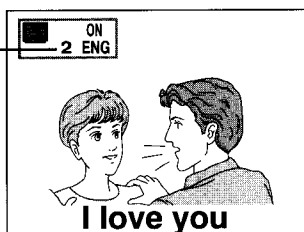
Changement de la langue des sous-titres [DVD uniquement]

Il est possible de sélectionner une autre langue pour les sous-titres que celle qui a été réglée au moment de la configuration (voir page 65).

(Cette opération n'est possible qu'avec les disques qui ont plusieurs langues de sous-titres enregistrées.)

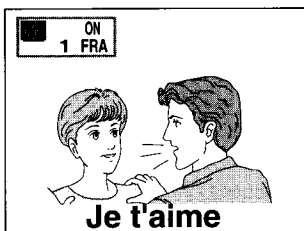
- 1 Appuyer sur SUBTITLE pendant la lecture.**
 - Si il n'y a pas de sous-titres enregistrés sur le disque, "–" s'affiche à la place du numéro de langue.

Numéro de la langue des sous-titres en cours de lecture



- 2 Incliner la manette dans le sens ▲/▼ jusqu'à ce que la langue voulue soit sélectionnée.**

On pourra également changer la langue des sous-titres à l'aide des touches numériques.



- Appuyer sur SUBTITLE ou SELECT pour effacer l'affichage.

Effacement/affichage des sous-titres

Incliner la manette dans le sens ◀/▶ pour sélectionner ON/OFF au point 2.

Remarque:

- Dans certains cas, il peut arriver que la nouvelle langue des sous-titres n'apparaisse pas aussitôt.

Pour référence:

- Si la langue voulue n'est pas sélectionnée bien que la manette ait été actionnée plusieurs fois de suite, cela veut dire qu'elle n'existe pas sur le disque.
- Lorsqu'on met l'appareil sous tension ou qu'on retire le disque, les sous-titres apparaissent dans la langue qui a été réglée au moment de la configuration. Si cette langue n'est pas enregistrée sur le disque, ils apparaissent dans la langue prioritaire du disque.

Cambio del idioma de subtítulos

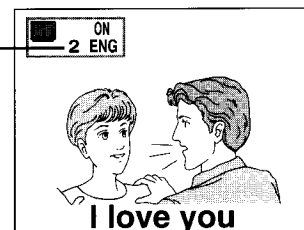
[DVD solamente]

El idioma de los subtítulos seleccionado al hacer las fijaciones iniciales se puede cambiar por otro idioma diferente, si éste se encuentra disponible. (Consulte la página 65.)

(Esta operación sólo funcionará con discos que tengan grabados múltiples idiomas de subtítulos.)

- 1 Pulse SUBTITLE durante la reproducción.**
 - Cuando no haya subtítulos grabados, "–" se visualizará en lugar del número de idioma.

Número del idioma de subtítulo que está siendo reproducido



- 2 Incline el mando de control en el sentido de ▲/▼ hasta seleccionar el idioma preferido.**

Al pulsar el(los) botón(es) numérico(s) también se cambia el idioma de los subtítulos.



- Pulse SUBTITLE o SELECT para cancelar la visualización.

Para borrar/visualizar subtítulos

Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶ para seleccionar ON u OFF en el paso 2.

Nota:

- En algunos casos, el idioma de subtítulos no cambiará inmediatamente al idioma seleccionado.

Para su referencia:

- Cuando no se seleccione el idioma preferido incluso después de inclinar el mando de control varias veces, esto significará que el idioma no se encuentra en el disco.
- Cuando se conecte la alimentación o se quite el disco, los subtítulos aparecerán en el idioma seleccionado al hacer las fijaciones iniciales. Si ese idioma no está grabado en el disco, los subtítulos aparecerán en el idioma prioritario del disco.

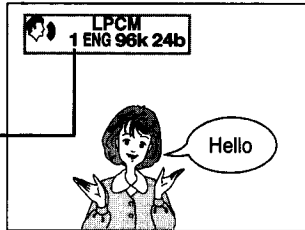
Wechseln der Sprache der Tonspur [Nur DVD]

Auf Wunsch kann die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählte Sprache der Tonspur gewechselt werden. (Siehe Seite 64.) (Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die Tonspur in mehreren Sprachen aufgezeichnet ist.)

1 Während der Wiedergabe **AUDIO** drücken.

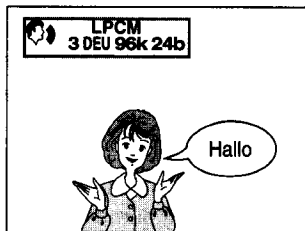
- Wenn keine Tonspur auf der Disc aufgezeichnet ist, erscheint „-“ anstelle der Sprachnummer.

Nummer der momentan wiedergegebenen Tonspur-Sprache



2 Den Joystick in die Richtung **▲/▼** neigen, um die gewünschte Sprache anzuwählen.

Die Tonspursprache kann auch mit Hilfe der Zifferntasten gewechselt werden.



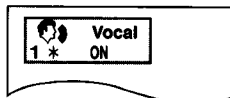
- **AUDIO** oder **SELECT** drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

Anmerkungen:

- Wenn die gewünschte Sprache selbst nach mehrmaliger Betätigung des Joysticks nicht angewählt wird, bedeutet dies, daß die betreffende Sprache auf der Disc nicht zur Verfügung steht.
- Beim Einschalten der Stromzufuhr oder Entfernen der Disc aus dem Gerät wird die Tonspur stets in der Sprache gehört, die bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählt wurde. Falls die betreffende Sprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, wird nur die jeweils vorhandene Sprache gehört.

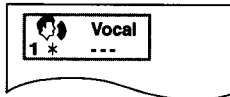
Ein- und Ausschalten der Gesangsstimmen bei Wiedergabe von „Karaoke“-Discs [DVD/Video-CD]

1 Während der Wiedergabe **AUDIO** drücken.



2 Den Joystick in die Richtung **◀/▶** neigen, um die gewünschte Einstellung anzuwählen.

- **DVD Karaoke (1 Gesangsstimme)**
ON ↔ --- (Aus)



- **DVD Karaoke (2 Gesangsstimmen)**
1+2 → V1 → V2 → --- (Aus)

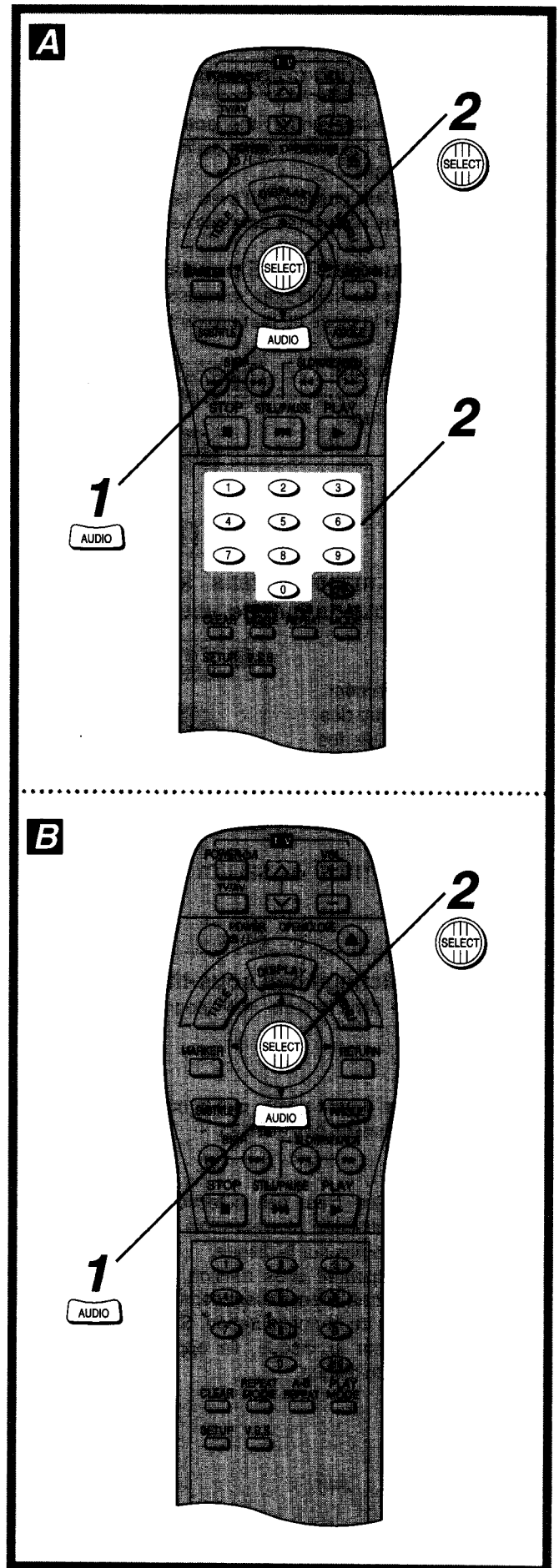
- **Video-CD**
LR → L → R



- **AUDIO** oder **SELECT** drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

Hinweis:

- Diese Funktion steht bei CDs nicht zur Verfügung.

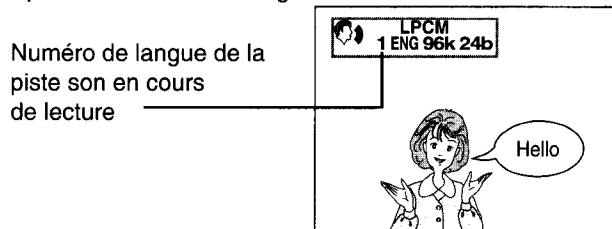


Changement de la langue de la piste son [DVD uniquement]

Il est possible de sélectionner une autre langue pour la piste son que celle qui a été réglée au moment de la configuration (voir page 65). (Cette opération n'est possible qu'avec les disques qui ont plusieurs langues enregistrées sur la piste son.)

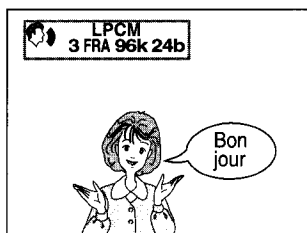
1 Appuyer sur AUDIO pendant la lecture.

- S'il n'y a pas de piste son enregistrée, "–" s'affiche à la place du numéro de langue.



2 Incliner la manette dans le sens ▲/▼ jusqu'à ce que la langue voulue soit sélectionnée.

On pourra également changer la langue de la piste son à l'aide des touches numériques.



- Appuyer sur AUDIO ou SELECT pour effacer l'affichage.

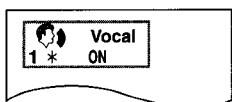
Pour référence:

- Si la langue voulue n'est pas sélectionnée bien que la manette ait été actionnée plusieurs fois de suite, cela veut dire qu'elle n'existe pas sur le disque.
- Lorsqu'on met l'appareil sous tension ou qu'on retire le disque, la langue est celle qui a été réglée au moment de la configuration. Si cette langue n'est pas enregistrée sur le disque, seule la langue du disque sera disponible.

Mise en/hors service des voix des disques de "KARAOKE"

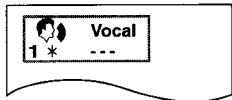
[DVD/CD vidéo] 

1 Appuyer sur AUDIO pendant la lecture.



2 Incliner la manette dans le sens ◀/▶ jusqu'à ce que le paramètre voulu soit sélectionné.

- DVD de Karaoke (1 voix)
ON ↔ --- (Non)
- DVD de Karaoke (2 voix)
1+2 → V1 → V2 → --- (Non)
- CD vidéo
LR → L → R



- Appuyer sur AUDIO ou SELECT pour effacer l'affichage.

Remarque:

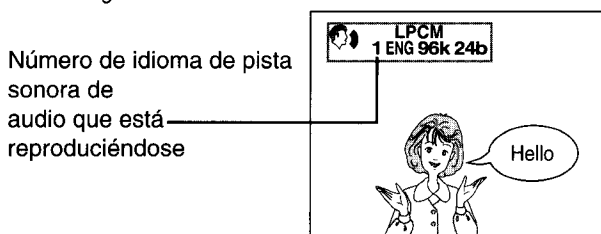
- Cette opération n'est pas possible avec les CD.

Cambio del idioma de la pista de sonido [DVD solamente]

El idioma de la pista de sonido seleccionado al hacer las fijaciones iniciales se puede cambiar por otro idioma diferente, si éste se encuentra disponible. (Consulte la página 65.) (Esta operación sólo funcionará con discos que tengan grabados múltiples idiomas.)

1 Pulse AUDIO durante la reproducción.

- Cuando no haya pista sonora de audio grabada, se visualizará "–" en lugar del número de idioma.



2 Incline el mando de control en el sentido de ▲/▼ hasta seleccionar el idioma preferido.

Al pulsar el(los) botón(es) numérico(s) también se cambia el idioma de la pista de sonido de audio.



- Pulse AUDIO o SELECT para cancelar la visualización.

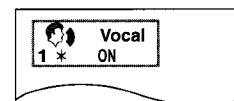
Para su referencia:

- Cuando no se seleccione el idioma preferido incluso después de inclinar el mando de control varias veces, esto significará que el idioma no se encuentra en el disco.
- Cuando se conecte la alimentación o quite el disco, el idioma escuchado será el que fue seleccionado al hacer las fijaciones iniciales. Si ese idioma no está grabado en el disco, sólo se oirá el idioma disponible en el disco.

Activación/Desactivación de las voces para discos "karaoke"

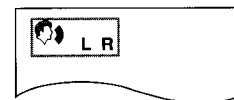
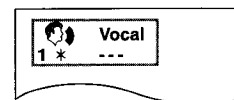
[DVD/CD de vídeo] 

1 Pulse AUDIO durante la reproducción.



2 Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶ hasta seleccionar la fijación preferida.

- DVD de "karaoke" (1 voz)
ON ↔ --- (No)
- DVD de "karaoke" (2 voces)
1+2 → V1 → V2 → --- (No)
- CD de vídeo
LR → L → R



- Pulse AUDIO o SELECT para cancelar la visualización.

Nota:

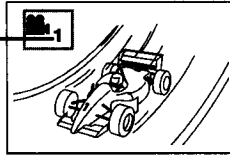
- Esta operación no funcionará con discos compactos de audio.

Betrachten einer Szene aus einem anderen Winkel [Nur DVD]

Manche DVDs enthalten Szenen, die aus mehr als einem Kamerawinkel gleichzeitig aufgenommen wurden. Bei solchen Discs kann die gleiche Szene mit Hilfe der Betrachtungswinkel-Taste (ANGLE) aus jedem dieser Winkel betrachtet werden. (Die aufgezeichneten Kamerawinkel sind je nach Disc verschieden.)

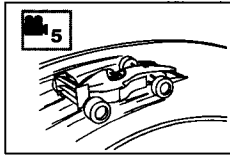
1 Während der Wiedergabe ANGLE drücken.

Nummer des zur Wiedergabe verwendeten Betrachtungswinkels



2 Den Joystick in die Richtung ▲/▼ neigen, um den gewünschten Betrachtungswinkel auszuwählen.

Der Betrachtungswinkel kann auch mit Hilfe der Zifferntasten gewechselt werden.



• ANGLE oder SELECT drücken, um die Anzeige vom Bildschirm zu löschen.

Hinweis:


- Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen Szenen mit unterschiedlichen Kamerawinkeln aufgezeichnet wurden.
 - Bei der Wiedergabe von Szenen, die mit mehreren Kamerawinkeln aufgenommen wurden, leuchtet die ANGLE-Anzeige am Gerät auf, um zu signalisieren, daß der Betrachtungswinkel umgeschaltet werden kann.
- Die Nummer des gewünschten Betrachtungswinkels kann im voraus einprogrammiert werden; sobald die ANGLE-Anzeige dann bei der Wiedergabe aufleuchtet, wird automatisch auf den Betrachtungswinkel mit der gewählten Nummer umgeschaltet.

Erzeugung eines virtuellen Surround-Effekts

[nur DVDs mit Dolby Digital (AC-3) 5.1ch] 

Selbst bei Anschluß an eine 2kanalige Stereoanlage ist dieses Gerät imstande, einen virtuellen Surround-Effekt zu erzeugen, der den von nicht vorhandenen hinteren Lautsprechern seitlich reproduzierten Klang simuliert [nur bei Wiedergabe von Discs mit Dolby Digital (AC-3) 5.1ch].

Während der Wiedergabe V.S.S. am Fernbedienungsgeber, oder VIRTUAL SURROUND SOUND am Gerät drücken.

Mit jedem Drücken dieser Taste ändert sich das Display des Gerätes wie unten gezeigt .

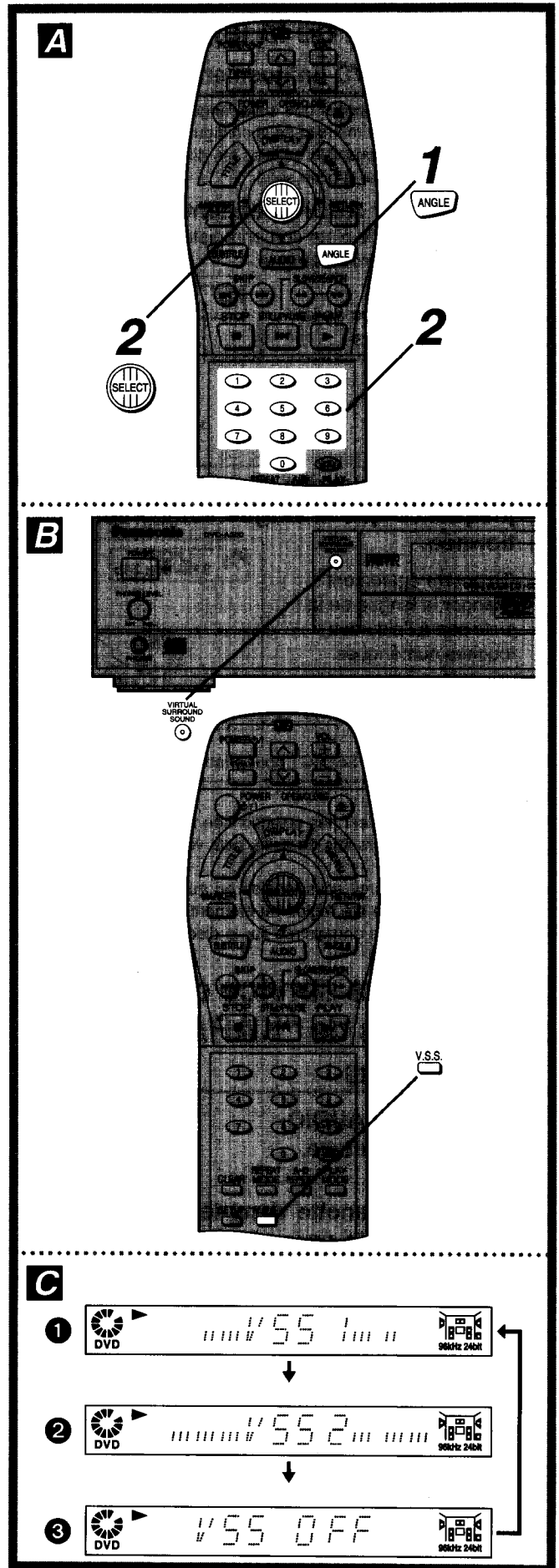
- ① Virtueller Surround-Effekt 1 (natürlicher Effekt)
- ② Virtueller Surround-Effekt 2 (angehobener Effekt)
- ③ Virtueller Surround-Effekt ist abgeschaltet

Hinweise:

- Bei bestimmten DVDs arbeitet der virtuelle Surround-Effekt u.U. nicht einwandfrei.
- Bei Gebrauch des virtuellen Surround-Effekts den Surround-Ton am Fernsehgerät sowie andere Surround-Effekte ggf. ausschalten.

Anmerkung:

- Die Anzeige „VIRTUAL SURROUND SOUND“ am Gerät leuchtet grün auf, wenn eine Disc mit Dolby Digital (AC-3) 5.1ch im Surround-Modus abgespielt wird.
- Für optimale Ergebnisse sollte der Abstand zwischen dem Fernsehgerät und der Hörposition ungefähr das Drei- bis Vierfache des Abstands zwischen dem rechten und linken vorderen Lautsprecher betragen.

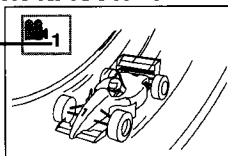


Visionnement sous un autre angle [DVD uniquement]

Certains DVD peuvent renfermer des scènes qui ont été prises simultanément sous plusieurs angles. Avec ces disques, la même scène pourra être visionnée sous chacun de ces angles différents à l'aide de la touche ANGLE. (Les angles de prise de vues enregistrés varient avec les disques.)

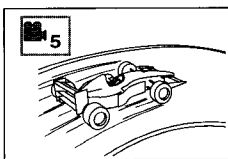
1 Appuyer sur ANGLE pendant la lecture.

Numéro d'angle en cours de lecture



2 Incliner la manette dans le sens ▲/▼ jusqu'à ce que l'angle voulu soit sélectionné.

On pourra également changer l'angle à l'aide des touches numériques.



- Appuyer sur ANGLE ou SELECT pour effacer l'affichage.

Remarque:


- Cette fonction n'est possible qu'avec les disques qui renferment plusieurs angles de prise de vue.
- Le témoin ANGLE de l'appareil s'allume aux scènes enregistrées sous des angles différents pour indiquer qu'il est possible de changer d'angle. Il est possible de programmer le numéro d'angle à l'avance; l'angle passera au numéro sélectionné quand le témoin ANGLE s'allumera.

Reproduction d'un effet surround virtuel

[DVD 5.1 canaux Dolby Digital (AC-3) uniquement] 

L'appareil est capable de reproduire un effet surround à virtuel qui restitue le son comme s'il était émis par des enceintes arrière qui n'existent pas sur le côté, même si la chaîne stéréo ne possède que 2 canaux [pour la lecture de disques 5.1 canaux Dolby Digital (AC-3) uniquement].

Appuyer sur V.S.S. de la télécommande ou sur VIRTUAL SURROUND SOUND de l'appareil pendant la lecture.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage de l'appareil change comme indiqué ci-dessous .

- ① Surround virtuel 1 (effet naturel)
- ② Surround virtuel 2 (effet renforcé)
- ③ Surround virtuel annulé

Remarques:

- L'effet surround virtuel peut ne pas fonctionner correctement avec certains DVD.
- Pour pouvoir obtenir cet effet surround virtuel, couper le son surround du téléviseur et les autres effets surround.

Pour référence:

- Le témoin VIRTUAL SURROUND SOUND de l'appareil s'allume en vert lorsqu'un disque 5.1 canaux Dolby Digital (AC-3) est lu avec l'effet surround virtuel.
- Pour obtenir le meilleur effet possible, il est recommandé d'éloigner le téléviseur de la position d'écoute d'environ 3 à 4 fois la distance qui sépare l'enceinte avant gauche de l'enceinte avant droite.

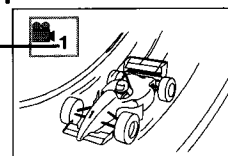
Visión desde otro ángulo

[DVD solamente] 

Algunos discos DVD tienen escenas que han sido filmadas simultáneamente desde un número de ángulos diferentes. Con estos discos, la misma escena podrá verse desde cada uno de estos ángulos diferentes utilizando el botón ANGLE. (Los ángulos grabados son diferentes según el disco utilizado.)

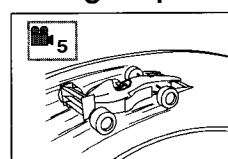
1 Pulse ANGLE durante la reproducción.

Número de ángulo que está siendo reproducido



2 Incline el mando de control en el sentido de ▲/▼ hasta seleccionar el ángulo preferido.

Al pulsar el(los) botón(es) numérico(s) también se cambia el ángulo.



- Pulse ANGLE o SELECT para cancelar la visualización.

Nota:


- Esta operación sólo funcionará con discos que tengan grabados diferentes ángulos.
- El indicador ANGLE del aparato se encenderá en las escenas filmadas a diferentes ángulos para mostrar que puede hacerse el cambio de ángulo. El número de ángulo puede programarse de antemano; el ángulo se cambiará al número de ángulo seleccionado cuando se encienda el indicador ANGLE.

Reproducción de un efecto de sonido ambiental de virtual

[DVD Dolby Digital (AC-3) 5.1ch solamente] 

Este aparato puede reproducir un efecto de sonido ambiental de virtual que reproduce un sonido como si fuera escuchado desde unos altavoces traseros que no existen en el lugar, aunque se encuentre conectado un sistema estéreo de 2 canales solamente [para la reproducción de discos Dolby Digital (AC-3) 5.1ch solamente].

Pulse V.S.S. del mando a distancia o VIRTUAL SURROUND SOUND del aparato durante la reproducción.

Cada vez que se pulsa este botón, el monitor de TV cambia como se muestra abajo .

- ① Sonido ambiental virtual 1 (Efecto natural)
- ② Sonido ambiental virtual 2 (Efecto realzado)
- ③ El sonido ambiental virtual se cancela

Notas:

- El efecto de sonido ambiental virtual podrá no funcionar correctamente con algún software DVD.
- Desactive el sonido ambiental de la televisión y otros efectos de sonido ambiental cuando utilice este efecto de sonido ambiental virtual.

Para su referencia:

- El indicador VIRTUAL SURROUND SOUND del aparato se enciende en verde cuando se reproduce un disco Dolby Digital (AC-3) 5.1ch con el efecto de sonido ambiental de virtual.
- Para obtener un efecto óptimo, se recomienda que la distancia entre el televisor y la posición de escucha sea aproximadamente 3 ó 4 veces la distancia entre los altavoces delanteros derecho e izquierdo.

Gebrauch eines Titel-Menüs

[Nur DVD] **A**

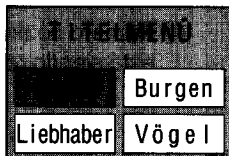
Manche Discs, z. B. solche mit Spielfilmen, enthalten zwei oder mehr Titel. Wenn ein Titel-Menü auf der Disc aufgezeichnet ist, kann die Titeltaste (TITLE) zur Wahl des gewünschten Filmprogramms verwendet werden.

(Die Einzelheiten der Bedienung sind je nach der verwendeten Disc verschieden.)

1 Während der Wiedergabe TITLE drücken.

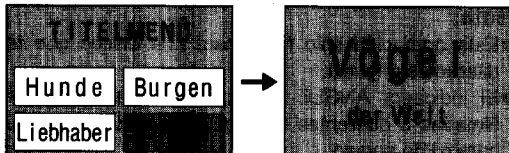
Danach erscheint ein Verzeichnis aller Titel der Disc auf dem Bildschirm.

(Beispiel)



•Nach erneutem Drücken der TITLE-Taste beginnt die Wiedergabe erneut an der Szene, an der TITLE zuerst gedrückt wurde.

2 Den Joystick in die Richtung ◀/▶/▲/▼ neigen und SELECT oder PLAY drücken, oder die entsprechende(n) Zifferntaste(n) drücken, um den gewünschten Titel anzuwählen.



Danach beginnt die Wiedergabe des gewählten Titels.

Gebrauch eines DVD-Menüs

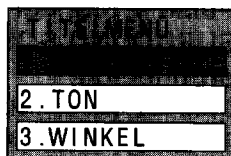
[Nur DVD] **B**

Bestimmte DVDs besitzen Menüs mit einem besonderen Aufbau, die als DVD-Menüs bezeichnet werden. DVDs mit umfangreichem Inhalt beispielsweise bieten Führungsmenüs; solche, auf denen verschiedene Sprachen aufgezeichnet sind, bieten Menüs zur Wahl der Sprache für Tonspur und Untertitel. Obwohl sich Inhalt und Bedienung eines DVD-Menüs nach der jeweiligen Disc richten, gilt die folgende Beschreibung des grundlegenden Bedienungsverfahrens allgemein als Anhaltspunkt zum Gebrauch dieser Einrichtung.

1 Während der Wiedergabe MENU drücken.

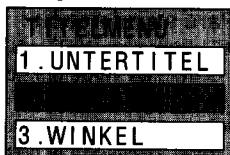
Danach erscheint das auf der Disc enthaltene DVD-Menü auf dem Bildschirm.

(Beispiel)



•Nach erneutem Drücken von MENU-Taste beginnt die Wiedergabe erneut an der Szene, an der MENU zuerst gedrückt wurde.

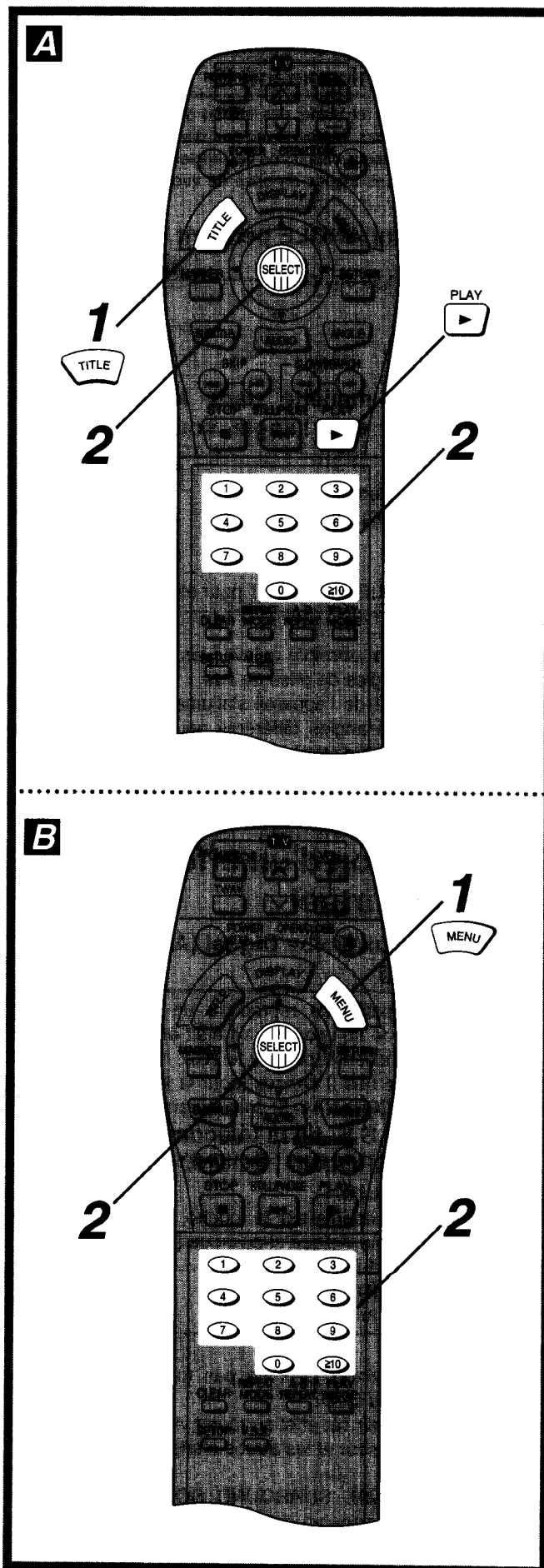
2 Den Joystick in die Richtung ◀/▶/▲/▼ neigen und SELECT drücken, oder die entsprechende(n) Zifferntaste(n) drücken, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen.



Danach wird der Vorgang des gewählten Eintrags ausgeführt.

Wenn das DVD-Menü mehr als eine Seite umfaßt

Schritt 2 wiederholen.



Utilisation d'un menu de titres

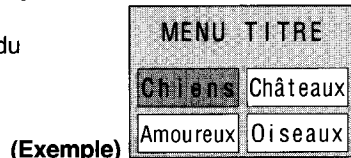
[DVD uniquement] 

Certains disques, de film par exemple, possèdent deux titres ou plus. Si le disque possède un menu enregistré, la touche TITLE pourra servir à sélectionner le titre du film.

(Les détails des opérations varient avec les disques.)

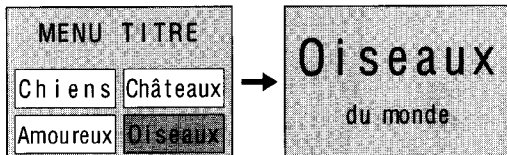
1 Appuyer sur TITLE pendant la lecture.

Une liste des titres du disque s'affiche.



• Si l'on appuie à nouveau sur TITLE, la lecture reprend à partir de la scène où l'on a appuyé sur TITLE pour la première fois.

2 Incliner la manette dans le sens ◀/▶/▲/▼ et appuyer sur SELECT ou PLAY ou appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le titre.



La lecture du titre sélectionné commence.

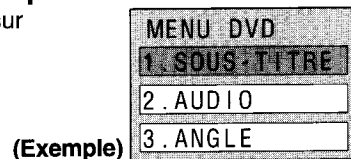
Utilisation d'un menu DVD

[DVD uniquement] 

Certains DVD ont un menu unique appelé menus DVD. Par exemple, les DVD programmés avec un contenu complexe offrent des menus-guides, et ceux qui sont enregistrés en différentes langues offrent des menus pour la langue audio et pour la langue des sous-titres. Bien que le contenu et le fonctionnement du menu DVD diffèrent d'un disque à l'autre, nous donnons ci-dessous le fonctionnement de base lorsque cette fonction est utilisée.

1 Appuyer sur MENU pendant la lecture.

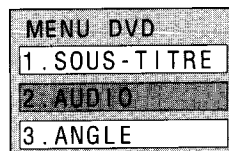
Le menu DVD entré sur le disque s'affiche.



• Si l'on appuie à nouveau sur MENU, la lecture reprend à partir de la scène où l'on a appuyé sur MENU pour la première fois.

2 Incliner la manette dans le sens ◀/▶/▲/▼ et appuyer sur SELECT ou appuyer sur les touches numériques pour sélectionner la rubrique.

La rubrique sélectionnée est exécutée.



Si le menu se poursuit sur un autre écran

Recommencer l'opération 2.

Utilización de un menú de títulos

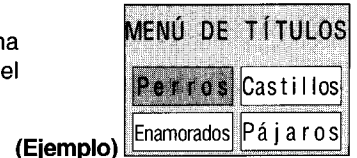
[DVD solamente] 

Algunos discos con películas, por ejemplo, vienen con dos o más títulos. Si el disco tiene un menú de títulos grabado, el botón TITLE podrá utilizarse para seleccionar el título de la película.

(Los detalles de operación cambian según el disco utilizado.)

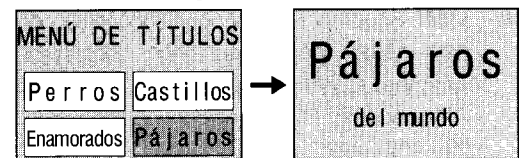
1 Pulse TITLE durante la reproducción.

Ahora se visualiza una lista de los títulos del disco.



• Al pulsar de nuevo TITLE se reanuda la reproducción desde la escena en la que se pulsó TITLE por primera vez.

2 Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶/▲/▼ y pulse SELECT o PLAY o pulse el(los) botón(es) numérico(s) para seleccionar el título preferido.



El título seleccionado empieza a reproducirse ahora.

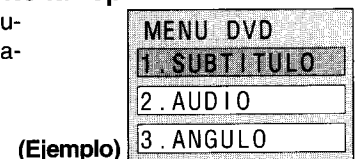
Utilización de un menú DVD

[DVD solamente] 

Algunos discos DVD tienen estructuras únicas de menús llamadas menús DVD. Por ejemplo, los DVDs programados con un contenido complejo proporcionan menús guía, y los grabados con varios idiomas proporcionan menús para audio e idiomas de subtítulos. Aunque los contenidos de los menús DVD y la operación cambian de disco a disco, a continuación se explica la operación básica cuando se utiliza esta característica.

1 Pulse MENU durante la reproducción.

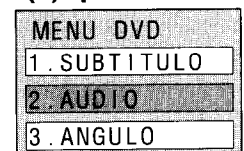
El menú de DVD introducido en el disco se visualiza ahora.



• Al pulsar de nuevo MENU se reanuda la reproducción desde la escena en la que se pulsó MENU por primera vez.

2 Incline el mando de control en el sentido de ◀/▶/▲/▼ y pulse SELECT o pulse el(los) botón(es) numérico(s) para seleccionar el ítem preferido.

El ítem seleccionado no se ejecuta.



Cuando el menú continúe en otra pantalla

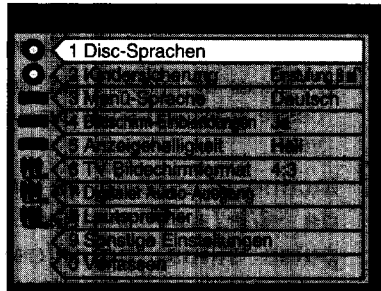
Repita el paso 2.

Systemeinstellungen

Nachdem die Systemeinrichtung wunschgemäß vorgenommen worden ist, kann das Gerät stets unter den gleichen Bedingungen betrieben werden (insbesondere bei Verwendung von DVDs).

Die Einstellungen der Systemeinrichtung gehen auch nach dem Umschalten in den Bereitschaftszustand nicht verloren und bleiben solange erhalten, bis sie geändert werden.

1 SETUP im Stoppzustand drücken.



2 Den Joystick in die Richtung ▲/▼ neigen, um den gewünschten Menüpunkt anzuwählen, und dann SELECT drücken.

Die einzelnen Bildschirme zur Einstellung der Werte werden angezeigt.

- 1 Disc-Sprachen (siehe Seite 64)
- 2 Kindersicherung (siehe Seite 66)
- 3 Menü-Sprache (siehe Seite 68)
- 4 Bildschirm-Einblendungen (siehe Seite 70)
- 5 Anzegehelligkeit (siehe Seite 70)
- 6 TV Bildschirmformat (siehe Seite 72)
- 7 Digitaler Audio-Ausgang (siehe Seite 74)
- 8 Lautsprecher (siehe Seite 76)
- 9 Sonstige Einstellungen (siehe Seite 80)

3 Den Joystick in die Richtung ▲/▼ neigen, um den gewünschten Wert anzuwählen, und dann SELECT drücken.

- Für manche Menüpunkte müssen zusätzliche Schritte ausgeführt werden. (Siehe die entsprechende Seite.)

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

Zum Abbrechen eines Set Up Menüs

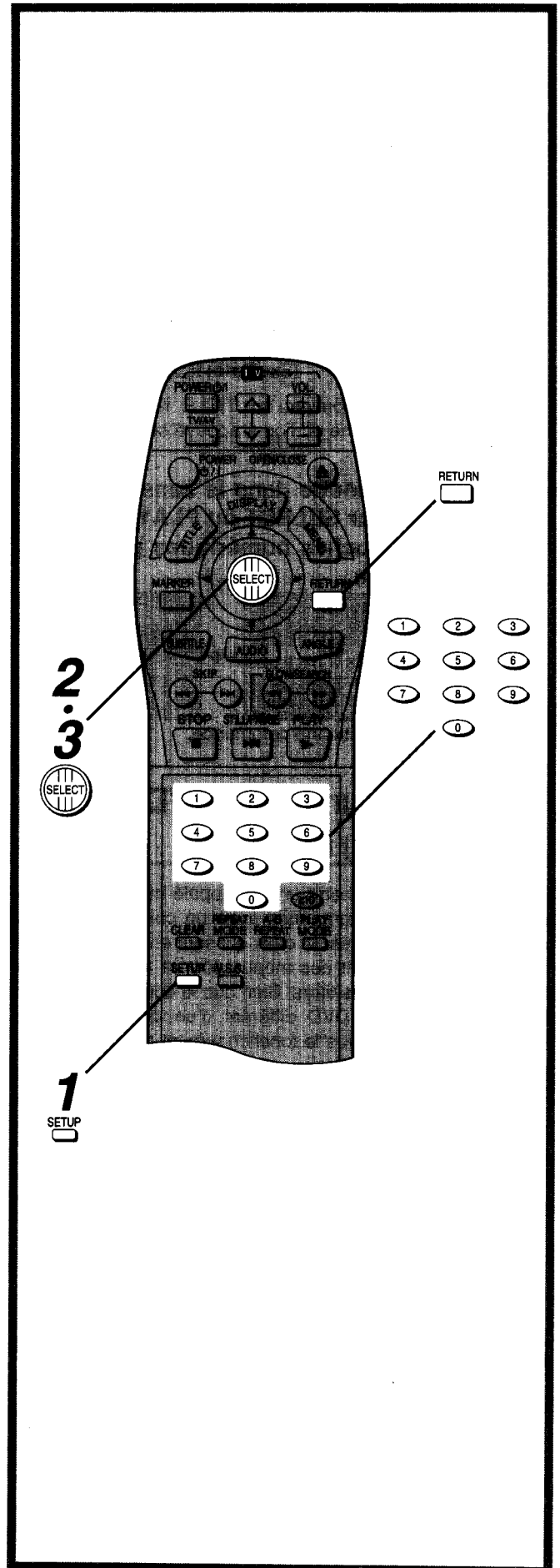
RETURN drücken, oder „0“ wählen. (Daraufhin wird der vorherige Bildschirm angezeigt.)

Zum Löschen des Set Up Menüs

Den Joystick zur Wahl von „0“ in die Richtung ▲/▼ neigen, und dann SELECT drücken. (Durch Drücken von SETUP oder RETURN kann das Set Up Menü ebenfalls gelöscht werden.)

Anmerkung:

- Anstelle des Joysticks können auch die Zifferntasten zur Auswahl von Menüpunkten oder zur Eingabe von Werten benutzt werden. In diesem Fall erübrigt sich das Drücken von SELECT.



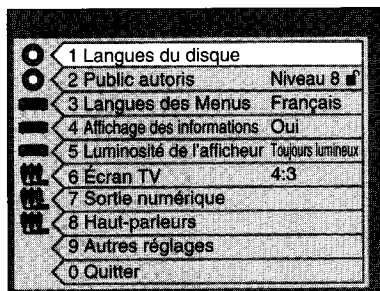
Paramètres de configuration

Une fois que le lecteur a été configuré, il pourra fonctionner toujours avec les mêmes réglages (en particulier avec les disques DVD).

Les réglages sont conservés en mémoire après la commutation en mode d'attente jusqu'à ce qu'ils soient modifiés.

Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration

1 Appuyer sur SETUP pendant l'arrêt.



2 Incliner la manette dans le sens ▲/▼ pour sélectionner la rubrique et appuyer sur SELECT.

Les écrans de réglage s'affichent l'un après l'autre.

- 1 Langues du disque (voir page 65)
- 2 Public autoris (voir page 67)
- 3 Langues des Menus (voir page 69)
- 4 Affichage des informations (voir page 71)
- 5 Luminosité de l'afficheur (voir page 71)
- 6 Écran TV (voir page 73)
- 7 Sortie numérique (voir page 75)
- 8 Haut-parleurs (voir page 77)
- 9 Autres réglages (voir page 81)

3 Incliner la manette dans le sens ▲/▼ pour sélectionner le paramètre et appuyer sur SELECT.

- Certaines rubriques nécessitent d'autres opérations. (Voir la page correspondante.)

La configuration est terminée lorsque l'écran configuration initiale s'affiche.

Annulation pendant la configuration

Appuyer sur RETURN ou sélectionner "0". (L'écran précédent s'affiche.)

Pour quitter l'écran de configuration initiale

Incliner la manette dans le sens ▲/▼ pour sélectionner "0" et appuyer sur SELECT. (On pourra également appuyer sur SETUP ou RETURN pour quitter l'écran de configuration initiale.)

Pour référence:

- On pourra également utiliser les touches numériques à la place de la manette pour sélectionner les rubriques et les paramètres; dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur SELECT.

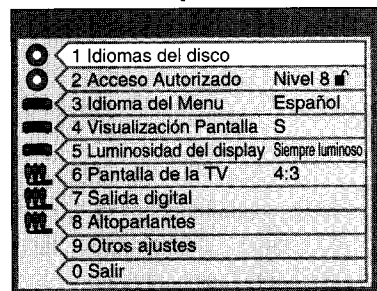
Fijaciones iniciales

Una vez completadas las fijaciones iniciales, el reproductor podrá utilizarse siempre bajo las mismas condiciones (especialmente con discos DVD).

Las fijaciones se retendrán en la memoria, incluso después de poner la alimentación en el modo de espera, hasta que se cambien.

Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales

1 Pulse SETUP en el modo de parada.



2 Incline el mando de control en el sentido de ▲/▼ para seleccionar el ítem preferido y pulse SELECT.

Se visualiza cada pantalla para fijar el valor.

- 1 Idiomas del disco (consulte la página 65)
- 2 Acceso Autorizado (consulte la página 67)
- 3 Idioma del Menu (consulte la página 69)
- 4 Visualización Pantalla (consulte la página 71)
- 5 Luminosidad del display (consulte la página 71)
- 6 Pantalla de la TV (consulte la página 73)
- 7 Salida digital (consulte la página 75)
- 8 Altoparlantes (consulte la página 77)
- 9 Otros ajustes (consulte la página 81)

3 Incline el mando de control en el sentido de ▲/▼ para seleccionar el valor preferido y pulse SELECT.

- Algunos ítemes requieren pasos adicionales. (Consulte la página respectiva.)

La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

Para cancelar durante la operación de preparación

Pulse RETURN o seleccione "0". (Se visualiza la pantalla anterior.)

Para borrar la pantalla de ajustes iniciales

Incline el mando de control en el sentido de ▲/▼ para seleccionar "0" y pulse SELECT. (La pantalla de ajustes iniciales se borra también pulsando SETUP o RETURN.)

Para su referencia:

- Los botones numéricos pueden utilizarse también para seleccionar ítemes o valores en lugar del mando de control; en este caso, no es necesario pulsar SELECT.

Systemeinstellungen

Diese Funktion dient zur Wahl der Sprache für die Tonspur, die Untertitel und die Titelménus oder DVD-Ménus, die stets für jede wiedergegebene Disc verwendet wird.

1 Im Set Up Menü

„1 Disc-Sprachen“ mit dem Joystick anwählen und **SELECT** drücken.



2 Den gewünschten Menüpunkt (1–3) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann **SELECT** drücken.

Bei Wahl von „1 Audio (Dialogue)“

Englisch: Englisch wird gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)

Französisch/Deutsch/Italienisch/Spanisch:

Jede einzelne Sprache wird gewählt.

Originalfassung:

Die Originalsprache jeder Disc wird gewählt.

Sonstige ****:

Andere Sprachen können gewählt werden.

(Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes auf Seite 95.

CLEAR drücken, falls versehentlich der Code einer falschen Sprache eingegeben wurde.)

Bei Wahl von „2 Untertitel“

Automatisch:

Die gleiche Sprache wird gewählt, die im Eintrag „Audio“ des Set Up Menüs gewählt wurde. (Werkseitige Voreinstellung)

- Wenn die im Eintrag „Audio“ des Set Up Menüs gewählte Sprache tatsächlich während der Wiedergabe verwendet wird, erscheinen keine Untertitel auf dem Bildschirm.

- Wird eine andere Sprache während der Wiedergabe verwendet, so erscheinen die Untertitel in der im Eintrag „Audio“ des Einrichtungsbildschirms gewählten Sprache auf dem Bildschirm.

Englisch/Französisch/Deutsch/Italienisch/Spanisch:

Jede einzelne Sprache wird gewählt.

Sonstige **:** Andere Sprachen können gewählt werden.

Bei Wahl von „3 Disc-Ménus“

Englisch: Englisch wird gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)

Französisch/Deutsch/Italienisch/Spanisch:

Jede einzelne Sprache wird gewählt.

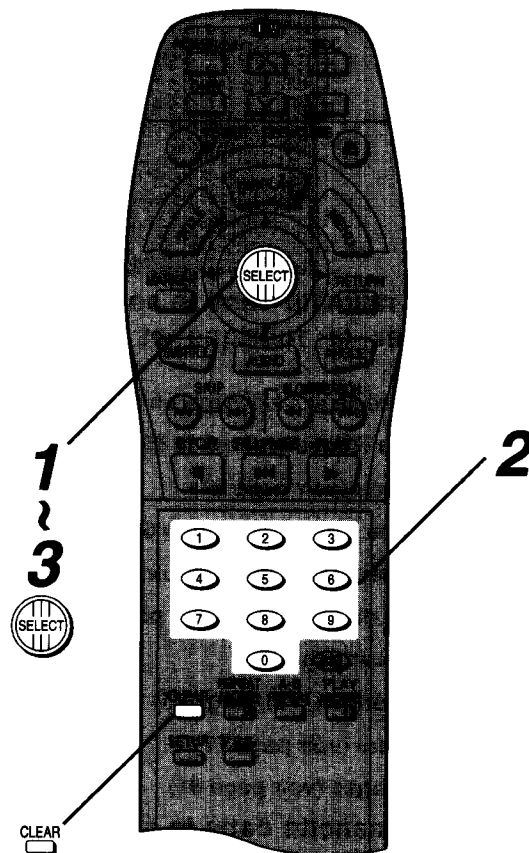
Sonstige **:** Andere Sprachen können gewählt werden.

3 Die gewünschte Sprache mit Hilfe des Joysticks auf jedem Bildschirm wählen und **SELECT** drücken.

Der Bildschirm bei Schritt 1 wird angezeigt. „0“ mit Hilfe des Joysticks wählen und **SELECT** drücken, um zum Set Up Menü zurückzukehren.

Hinweis:

- Falls die gewählte Sprache nicht auf der Disc verfügbar ist, wird die von jeder Disc festgelegte Sprache gewählt.



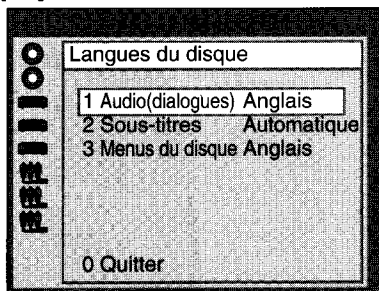
Paramètres de configuration

Sélection de la langue du disque

[DVD uniquement]

Il s'agit de la sélection de la langue de la piste son, de la langue des sous-titres et de la langue utilisée dans les menus de titres ou les menus DVD qui sera toujours utilisée avec chaque disque qui sera lu.

- 1 À l'écran de configuration initiale
Sélectionner "1 Langues du disque" avec la manette et appuyer sur SELECT.



- 2 Sélectionner la rubrique (1–3) avec la manette et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "1 Audio (dialogues)"

Anglais: L'anglais est sélectionné. (Réglage usine)

Français/Alemand/Italien/Espagnol:

Chaque langue respective est sélectionnée.

Version Originale:

La langue d'origine de chaque disque est sélectionnée.

Autre **:**

Il est possible de sélectionner une autre langue.

(Voir les codes de langue à la page 95. Si l'on a entré un code de langue incorrect, appuyer sur CLEAR.)

Si l'on a sélectionné "2 Sous-titres"

Automatique:

La langue qui est sélectionnée est celle qui a été réglée au moment de la configuration "Audio". (Réglage usine)

• Si la langue réglée au moment de la configuration "Audio" est effectivement utilisée pendant la lecture, les sous-titres n'apparaissent pas.

• Si c'est une autre langue qui est utilisée pendant la lecture, les sous-titres apparaissent dans la langue réglée au moment de la configuration "Audio".

Anglais/Français/Alemand/Italien/Espagnol:

Chaque langue respective est sélectionnée.

Autre **:** Il est possible de sélectionner une autre langue.

Si l'on a sélectionné "3 Menus du disque"

Anglais: L'anglais est sélectionné. (Réglage usine)

Français/Alemand/Italien/Espagnol:

Chaque langue respective est sélectionnée.

Autre **:** Il est possible de sélectionner une autre langue.

- 3 Sélectionner la langue sur chaque écran à l'aide de la manette et appuyer sur SELECT.

L'écran du point 1 s'affiche. Sélectionner "0" avec la manette et appuyer sur SELECT pour revenir à l'écran de configuration initiale.

Remarque:

• Si la langue sélectionnée n'existe pas sur le disque, c'est la langue spécifique de chaque disque qui s'affiche.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

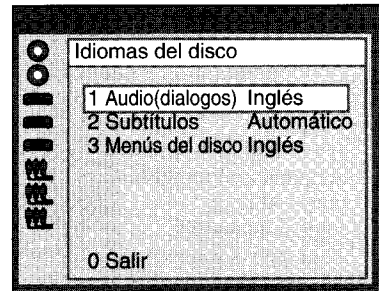
Fijaciones iniciales

Selección de idiomas de discos

[DVD solamente]

Esto es para seleccionar el idioma de la pista de sonido, el idioma de los subtítulos y el idioma utilizado en los menús de títulos o en los menús DVD que siempre se utilizarán para cada disco que sea reproducido.

- 1 En la pantalla de ajustes iniciales
Selecione "1 Idiomas del disco" mediante el mando de control y pulse SELECT.



- 2 Seleccione el ítem preferido (1–3) mediante el mando de control y pulse SELECT.

Cuando se seleccione "1 Audio (dialogos)"

Inglés: Se selecciona inglés. (Fijación de fábrica)

Francés/Aleman/Italiano/Español:

Se selecciona cada idioma.

Version Original:

Se seleccionará el idioma original de cada disco.

Otro **:**

Se puede seleccionar el otro idioma.

(Consulte los códigos de idiomas de la página 95. Pulse CLEAR si se introduce un código de idioma incorrecto.)

Cuando se seleccione "2 Subtítulos"

Automático:

Se seleccionará el mismo idioma que fue seleccionado en la preparación de "Audio". (Fijación de fábrica)

• Si el idioma seleccionado en la preparación de "Audio" se utiliza durante la reproducción, los subtítulos no aparecerán.

• Si se utiliza otro idioma durante la reproducción, los subtítulos aparecerán en el idioma seleccionado en la preparación de "Audio".

Inglés/Francés/Aleman/Italiano/Español:

Se selecciona cada idioma.

Otro **:** Se puede seleccionar el otro idioma.

Cuando se seleccione "3 Menús del disco"

Inglés: Se selecciona inglés. (Fijación de fábrica)

Francés/Aleman/Italiano/Español:

Se selecciona cada idioma.

Otro **:** Se puede seleccionar el otro idioma.

- 3 Seleccione el idioma preferido en cada pantalla utilizando el mando de control y pulse SELECT.

Se visualiza la pantalla del paso 1. Seleccione "0" mediante el mando de control y pulse SELECT para volver a la pantalla de ajustes iniciales.

Nota:

• Si el idioma seleccionado no se encuentra disponible en el disco, se seleccionará el idioma designado por cada disco.

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

Systemeinstellungen

Diese Funktion dient dazu, das Abspielen bestimmter DVDs, die für Kinder ungeeignet sind, oder sogar das Abspielen aller Discs zu sperren.

- Manche DVDs sind mit einer bestimmten Einstufung codiert. Wenn die Einstufung der Disc höher als der bei der Einrichtung vorgegebene Wert ist, wird die Wiedergabe der Disc gesperrt.

1 Im Set Up Menü

„2 Kindersicherung“ mit dem Joystick auswählen und **SELECT** drücken.

Alle DVDs können abgespielt werden. (Werkseitige Voreinstellung)



Nur DVDs für allgemeines Publikum/ Kinder können abgespielt werden. (DVDs für Erwachsene können nicht abgespielt werden.)

Nur DVDs für Kinder können abgespielt werden. (DVDs für Erwachsene/allgemeines Publikum können nicht abgespielt werden.)

Die Wiedergabe aller DVDs ist gesperrt. (um z. B. die Wiedergabe von DVDs für Erwachsene zu sperren, auf denen keine Eignungsstufen-Informationen aufgezeichnet sind)

2 Die gewünschte Einstufung mit Hilfe des Joysticks auswählen, und dann **SELECT** drücken.



3 Bei Wahl der Einstufung 7 oder niedriger Ein vierstelliges Kennwort eingeben und dann **SELECT** drücken.

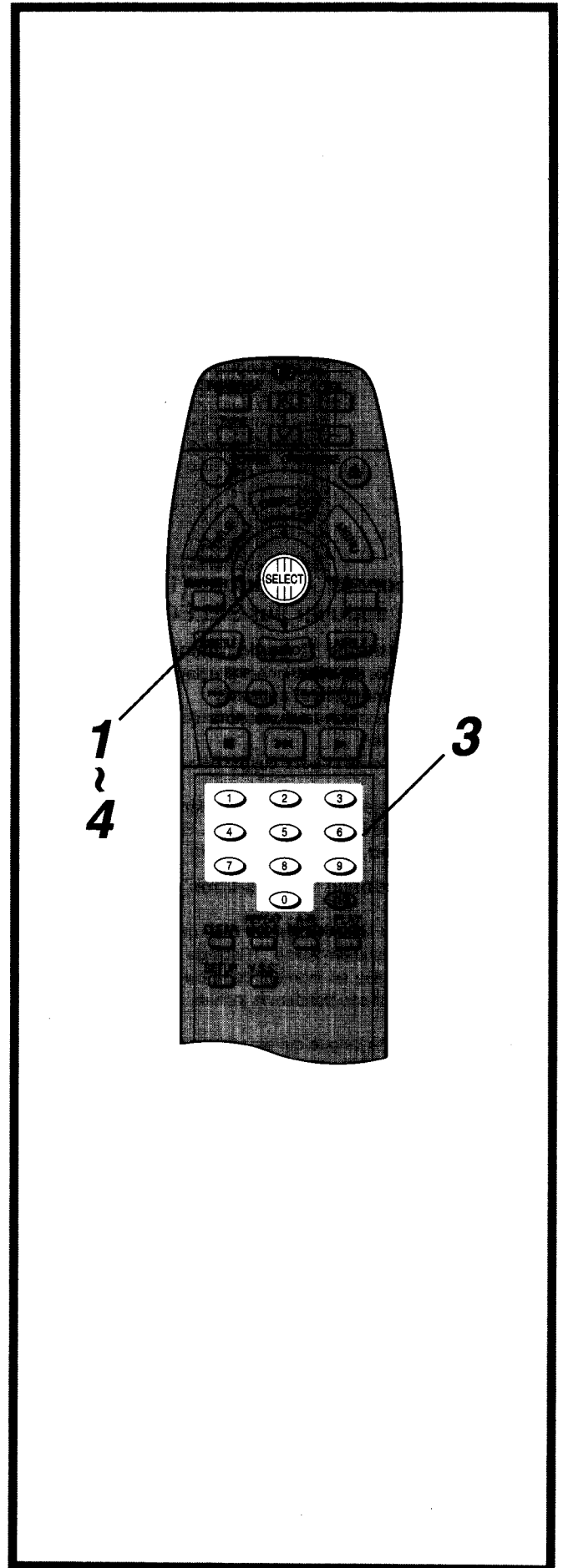
Das Symbol eines verriegelten Vorhangschlosses erscheint, um anzuzeigen, daß die Einstufung gesperrt ist. Beispiel: „4343“ Das Kennwort nicht vergessen.



4 **SELECT** drücken.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

- Die Einstufung ist gesperrt. Discs, deren Einstufung höher als der eingestellte Wert ist, können nur abgespielt werden, wenn das korrekte Kennwort eingegeben wird.



(Bitte wenden)

Paramètres de configuration

Sélection du niveau de classement

[DVD uniquement]

Ce niveau permet d'interdire la lecture de DVD qui ne conviennent pas pour les enfants ou même la lecture de tous les disques.

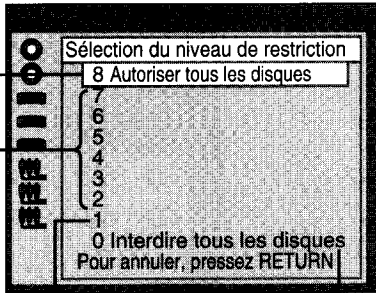
- Certains DVD sont codés avec un niveau de classement spécifique. Si le niveau de classement du disque est supérieur au niveau pré-réglé lors de l'installation, la lecture du disque sera interdite.

- 1 À l'écran de configuration initiale Sélectionner "2 Public autoris" avec la manette et appuyer sur SELECT.

Tous les DVDs peuvent être lus. (réglage usine)

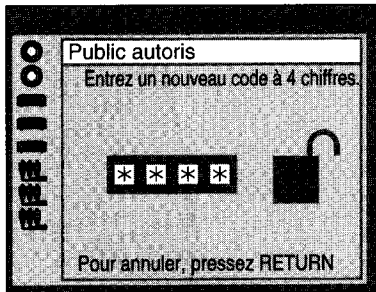
Les DVD pour grand public/enfants peuvent être lus. (Les DVD pour adultes sont interdits.)

Les DVD pour enfants peuvent être lus. (Les DVD pour adultes/grand public sont interdits.)



La lecture de tous les DVDs est interdite. (ex. pour interdire la lecture des DVD pour adultes qui ne sont pas codés avec des niveaux de classement)

- 2 Sélectionner le niveau à l'aide de la manette et appuyer sur SELECT.



- 3 Si l'on sélectionne le niveau 7 ou un niveau inférieur Entrer un mot de passe à 4 chiffres et appuyer sur SELECT.

Le symbole de cadenas apparaît fermé pour indiquer que le niveau de classement est verrouillé.

Exemple: "4343"
Ne pas oublier le mot de passe.



- 4 Appuyer sur SELECT.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

- Le classement est verrouillé. Tous les disques dont le classement est supérieur au niveau réglé ne pourront être lus que sur entrée d'un mot de passe.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

(Suite page suivante)

Fijaciones iniciales

Selección del nivel de restricción de visión [DVD solamente]

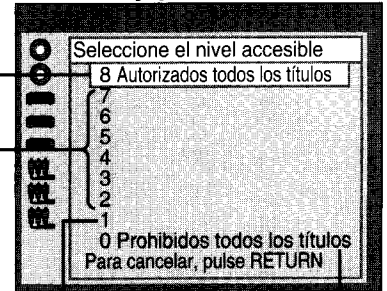
Esto es para inhabilitar la reproducción de DVDs específicos que no son adecuados para los niños o incluso la reproducción de todos los discos.

- Algunos DVDs están codificados con niveles de restricción de visión específicos. Si el nivel de restricción de visión del disco es más alto que el prefijado en la operación de preparación, la reproducción del disco quedará prohibida.

- 1 En la pantalla de ajustes iniciales Seleccione "2 Acceso Autorizado" mediante el mando de control y pulse SELECT.

Todos los DVDs pueden ser reproducidos. (Fijación de fábrica)

Los DVDs para el público en general/niños pueden ser reproducidos. (Los DVDs para adultos están prohibidos.)



La reproducción de todos los DVDs está prohibida. (por ejemplo, para prohibir la reproducción de DVDs para adultos que no estén codificados con la información sobre la edad requerida para verlos)

Los DVDs para niños pueden ser reproducidos. (Los DVDs para adultos/público en general están prohibidos.)

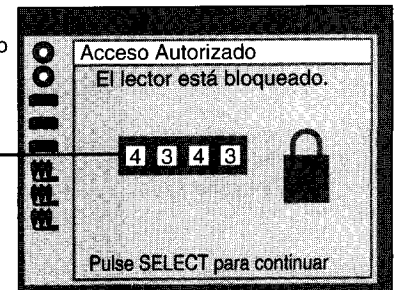
- 2 Seleccione el nivel preferido con el mando de control y pulse SELECT.



- 3 Cuando se seleccione el nivel 7 u otro inferior Introduzca una contraseña de 4 dígitos y pulse SELECT.

El símbolo del candado aparece cerrado para mostrar que la clasificación queda bloqueada.

Ejemplo: "4343"
No se olvide de su contraseña.



- 4 Pulse SELECT.

La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

- El nivel de restricción de visión está bloqueado. Cualquier disco cuyo nivel sea más alto que el fijado no podrá ser reproducido a menos que se introduzca la contraseña correcta.

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

(Continúa en la siguiente página)

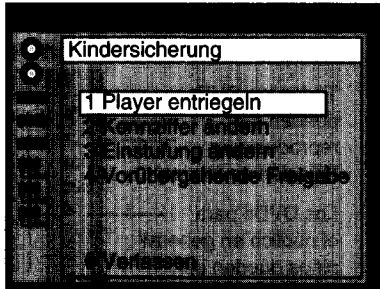
Systemeinstellungen

Zum Ändern der Einstellungen **A**

1. „2“ mit Hilfe des Joysticks im Set Up Menü anwählen, und dann SELECT drücken.



2. Ein vierstelliges Kennwort eingeben und dann SELECT drücken.



3. Den gewünschten Menüpunkt (1-4) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und SELECT drücken.

4. **1 Player entriegeln**
SELECT drücken.
- 2 Kennziffer ändern**
Ein neues vierstelliges Kennwort eingeben und dann SELECT drücken. Nochmals SELECT drücken.
- 3 Einstufung ändern**
Den gewünschten Pegel wählen und SELECT drücken.
- 4 Vorübergehende Freigabe**
(Die Eignungsstufe wird nur für die vorliegende Disc vorübergehend freigegeben.)
SELECT drücken.

5. Zur Verlassen „0“ anwählen and SELECT drücken.
Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

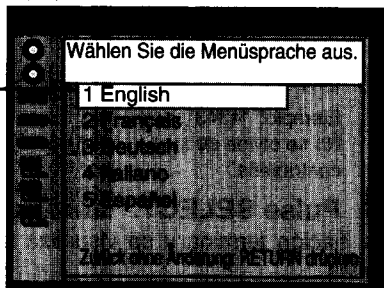
Hinweis:

•Manche Discs sind u.U. nicht mit Informationen für die verschiedenen Einstufungen codiert, obwohl Verpackung und Begleitliteratur ausdrücklich darauf hinweisen, daß die Disc Bildmaterial enthält, das für Erwachsene bestimmt ist. In einem solchen Fall kann unbefugtes Abspielen nicht über die Vorgabe einer Einstufung gesperrt werden.



1 Im Set Up Menü „3 Menü-Sprache“ mit dem Joystick anwählen und SELECT drücken.

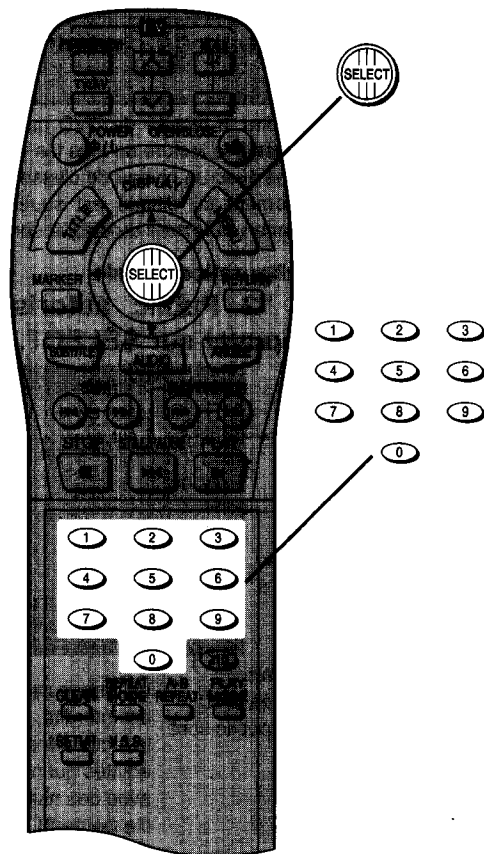
Werkseitige Voreinstellung



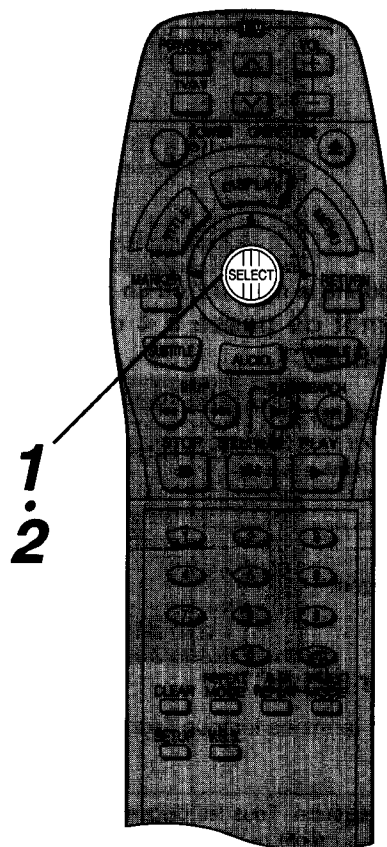
2 Die gewünschte Sprache (1-5) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

A



B



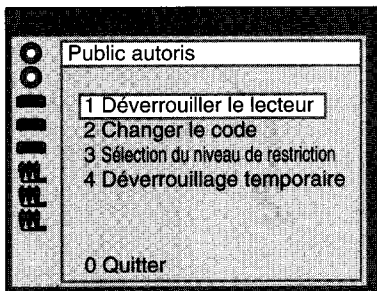
Paramètres de configuration

Pour modifier les paramètres

1. Sélectionner "2" avec la manette à l'écran de configuration initiale et appuyer sur SELECT.



2. Entrer un mot de passe à 4 chiffres et appuyer sur SELECT.



3. Sélectionner la rubrique (1-4) avec la manette et appuyer sur SELECT.
4. **1 Déverrouiller le lecteur**
Appuyer sur SELECT.
- 2 Changer le code**
Entrez un nouveau code à 4 chiffres et appuyer à nouveau sur SELECT.
- 3 Sélection du niveau de restriction**
Sélectionner le niveau et appuyer sur SELECT.
- 4 Déverrouillage temporaire**
(Le classement se déverrouille temporairement uniquement pour le disque actuel.) Appuyer sur SELECT.
5. Pour quitter, sélectionner "0" und appuyer sur SELECT.
La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

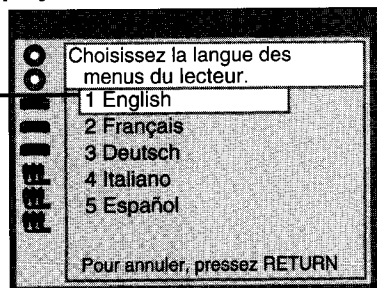
Remarque:

- Certains disques peuvent ne pas être codés avec des données de niveau de classement bien qu'ils soient qualifiés "pour adultes" sur la jaquette. La restriction d'âge ne fonctionnera pas avec ces disques.

Sélection de la langue de menu d'affichage à l'écran

- 1 À l'écran de configuration initiale Sélectionner "3 Langues des Menus" avec la manette et appuyer sur SELECT.

Réglage usine



- 2 Sélectionner la langue (1-5) avec la manette et appuyer sur SELECT.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

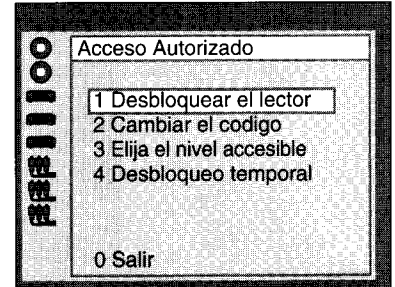
Fijaciones iniciales

Para cambiar las fijaciones

1. Seleccione "2" en la pantalla de ajustes iniciales mediante el mando de control y pulse SELECT.



2. Introduzca una contraseña de 4 dígitos y pulse SELECT.



3. Seleccione el ítem preferido (1-4) mediante el mando de control y pulse SELECT.
4. **1 Desbloquear el lector**
Pulse SELECT.
- 2 Cambiar el código**
Introduzca una nueva contraseña de 4 cifras y pulse de nuevo SELECT.
- 3 Elija el nivel accesible**
Seleccione un nivel y pulse SELECT.
- 4 Desbloqueo temporal**
(La calificación se desbloquea sólo temporalmente para el disco actual.)
Pulse SELECT.
5. Para salir, seleccione "0" und pulse SELECT.
La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

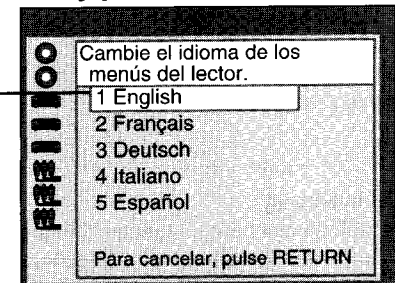
Nota:

- Algunos discos puede que no estén codificados con la información específica del nivel de acceso autorizado, aunque su carátula diga que son para adultos. Con esos discos, la restricción de edad no funcionará.

Selección del idioma del menú de visualización en pantalla

- 1 En la pantalla de ajustes iniciales Seleccione "3 Idioma del Menu" mediante el mando de control y pulse SELECT.

Fijación de fábrica



- 2 Seleccione el idioma preferido (1-5) mediante el mando de control y pulse SELECT.

La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

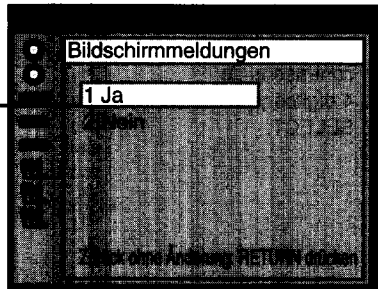
Systemeinstellungen



Sie können wählen, ob Bildschirmanzeigen wie „Wiedergabe“ und „Pause“ angezeigt werden oder nicht.

- 1 Im Set Up Menü „4 Bildschirm-Einblendungen“ mit dem Joystick anwählen und SELECT drücken.

Werkseitige
Voreinstellung



- 2 Den gewünschten Menüpunkt (1 oder 2) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.



- 1 Im Set Up Menü „5 Anzegehelligkeit“ mit dem Joystick anwählen und SELECT drücken.

Werkseitige
Voreinstellung



- 2 Den gewünschten Menüpunkt (1–3) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken.

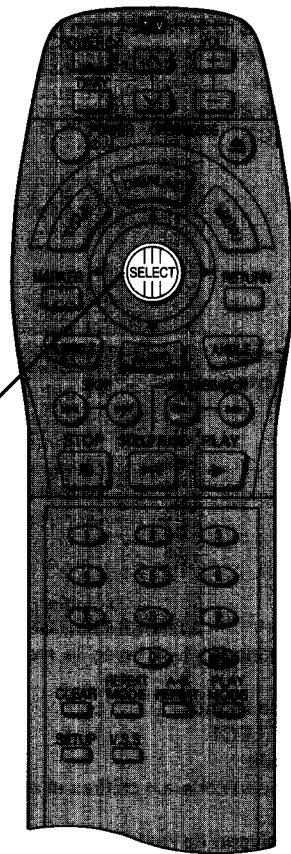
Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

Anmerkung:

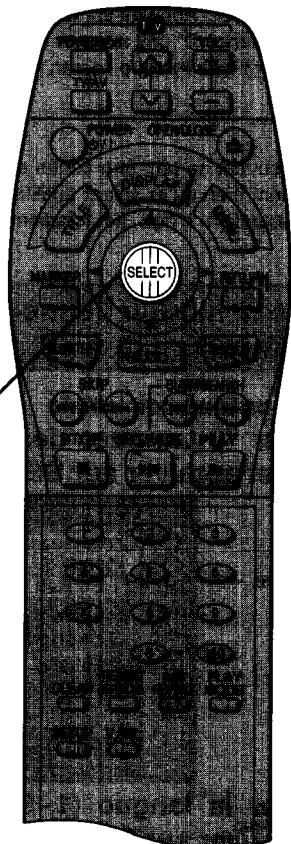
- Selbst wenn Sie „3 Gedimmt während Wiedergabe“ wählen, wird die Helligkeit des Displays wiederhergestellt, wenn eine Taste für eine besondere Wiedergabefunktion wie SLOW/SEARCH oder STILL/PAUSE gedrückt wird.



A



B



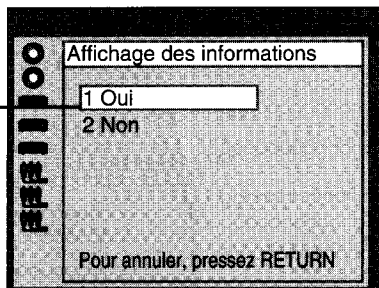
Paramètres de configuration

Mise en/hors service de l'affichage à l'écran 

Il est possible de sélectionner si les messages comme "Lecture" et "Pause" doivent s'afficher à l'écran ou non.

- 1 À l'écran de configuration initiale
Sélectionner "4 Affichage des informations" avec la manette et appuyer sur SELECT.

Réglage usine



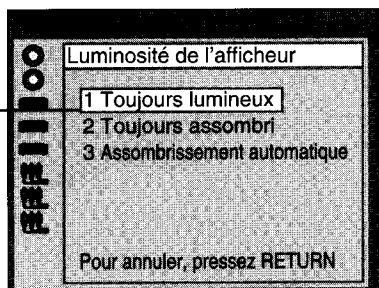
- 2 Sélectionner la rubrique (1 ou 2) avec la manette et appuyer sur SELECT.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Sélection de la luminosité de l'écran 

- 1 À l'écran de configuration initiale
Sélectionner "5 Luminosité de l'afficheur" avec la manette et appuyer sur SELECT.

Réglage usine



- 2 Sélectionner la rubrique (1-3) avec la manette et appuyer sur SELECT.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Pour référence:

- Même si l'on sélectionne "3 Assombrissement automatique", l'affichage retrouve sa luminosité quand on appuie sur une touche de lecture spéciale, par exemple SLOW/SEARCH ou STILL/PAUSE.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

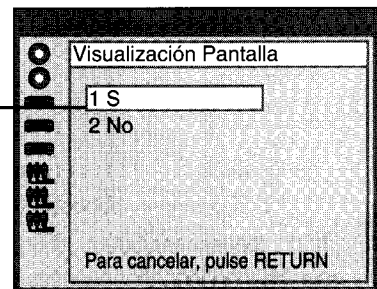
Fijaciones iniciales

Encendido o apagado de la visualización en pantalla 

Podrá seleccionar si los mensajes de la visualización en pantalla, tales como "Lectura" y "Pausa", van a ser visualizados o no.

- 1 En la pantalla de ajustes iniciales
Seleccione "4 Visualización Pantalla" mediante el mando de control y pulse SELECT.

Fijación de fábrica



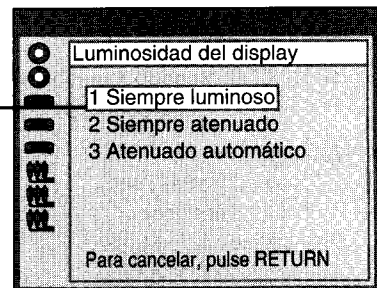
- 2 Seleccione el ítem preferido (1 ó 2) mediante el mando de control y pulse SELECT.

La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

Selección del brillo del visualizador del aparato 

- 1 En la pantalla de ajustes iniciales
Seleccione "5 Luminosidad del display" mediante el mando de control y pulse SELECT.

Fijación de fábrica



- 2 Seleccione el ítem preferido (1-3) mediante el mando de control y pulse SELECT.

La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

Para su referencia:

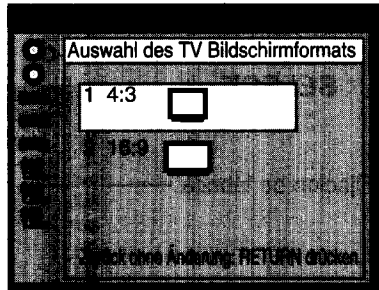
- Aunque se seleccione "3 Atenuado automático", el visualizador del aparato recuperará su brillo cuando se pulse un botón de reproducción especial tal como SLOW/SEARCH o STILL/PAUSE.

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

Systemeinstellungen

Wählen Sie den für Ihr Fernsehgerät passenden Bildschirmformat aus: herkömmliches Format (4:3) oder Breitformat (16:9).

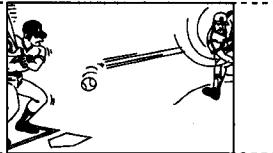
- 1** Im Set Up Menü „6 TV Bildschirmformat“ mit dem Joystick anwählen und **SELECT** drücken.



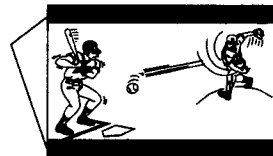
- 2** Den gewünschten Menüpunkt (1 oder 2) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann **SELECT** drücken.

- 4:3** Wählen Sie diesen Menüpunkt bei Anschluß eines herkömmlichen Fernsehgerätes. (Werkseitige Voreinstellung)

Videomaterial, das im Format Pan & Scan formatiert ist, wird in diesem Format wiedergegeben (linker und rechter Bildrand wird abgeschnitten).

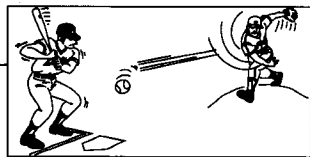


Videomaterial, das nicht im Format Pan & Scan formatiert ist, wird im Letterbox-Format (schwarze Balken am oberen und unteren Bildschirmrand sichtbar) wiedergegeben.



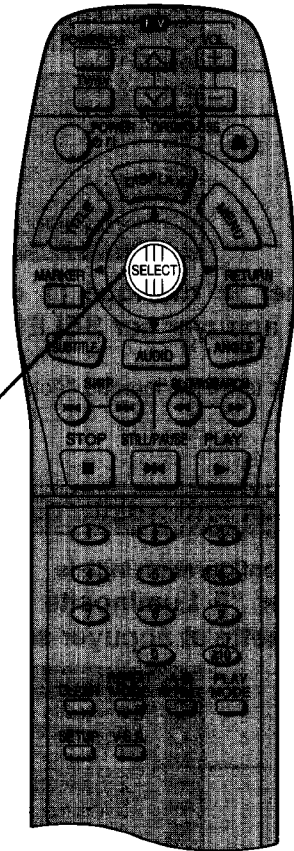
- 16:9** Wählen Sie diesen Menüpunkt bei Anschluß eines Breitbild-Fernsehgerätes.

Anzeige in voller Bildschirmgröße (Dazu muß das Breitformat-Fernsehgerät ebenfalls auf die Betriebsart für Anzeige in voller Bildschirmgröße eingestellt werden.)



- ※ Jedes Menü zeigt ein Beispiel für die Breitformat-Wiedergabe des Videomaterials. (Diese Einstellung hat keinen Einfluß auf das Videomaterial für das herkömmliche Format.)

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set up Menü angezeigt.

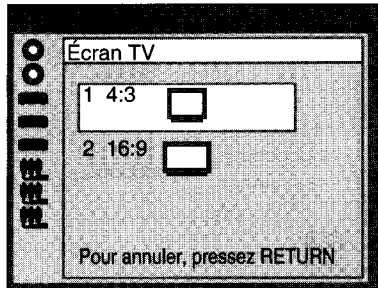


Paramètres de configuration

Sélection de l'écran du téléviseur

Sélectionner le type d'écran en fonction du téléviseur: taille classique (4:3) ou grand écran (16:9).

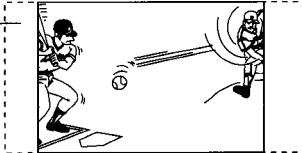
- 1** À l'écran de configuration initiale
Sélectionner "6 Écran TV" avec la manette et appuyer sur SELECT.



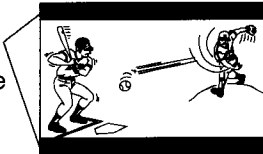
- 2** Sélectionner la rubrique (1 ou 2) avec la manette et appuyer sur SELECT.

4:3 Sélectionner ce réglage avec un téléviseur classique (réglage usine).

Les matériaux vidéo formatés en style panoramique sont lus dans ce format (les bords gauche et droit sont coupés).

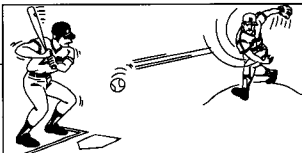


Les matériaux vidéo non formatés en style panoramique sont lus au format d'émission de télévision (des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran).



16:9 Sélectionner ce réglage avec un téléviseur grand écran.

Lecture au format "FULL"
(Il faudra également régler l'écran du téléviseur sur le mode "FULL".)



※ Chacun des écrans donne un exemple de lecture d'un matériau vidéo au format cinéma.
(Ce réglage est sans effet sur les matériaux vidéo au format classique.)

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

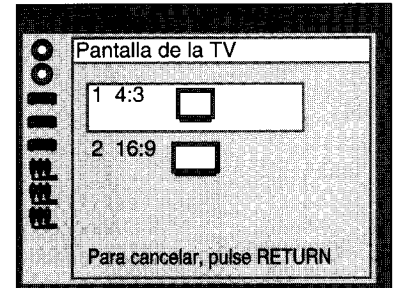
Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

Fijaciones iniciales

Selección del tipo de pantalla de TV

Seleccione el tipo de pantalla apropiada a su televisor: pantalla de tamaño convencional (4:3) o pantalla ancha (16:9).

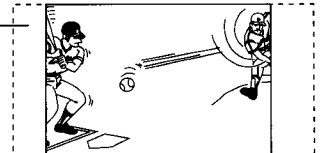
- 1** En la pantalla de ajustes iniciales
Seleccione "6 Pantalla de la TV" mediante el mando de control y pulse SELECT.



- 2** Seleccione el ítem preferido (1 o 2) mediante el mando de control y pulse SELECT.

4:3 Selecciónelo cuando se encuentre conectado un televisor convencional (fijación de fábrica).

El material de vídeo que ha sido formateado en el estilo de panorámica y exploración se reproduce en ese estilo (bordes derecho e izquierdo cortados).

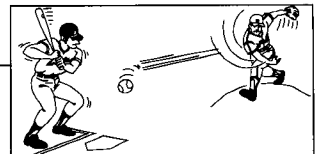


El material de vídeo que no ha sido formateado en el estilo de panorámica y exploración se reproduce en el estilo de buzón (bandas negras en la parte superior e inferior de la pantalla).



16:9 Selecciónelo cuando se encuentre conectado un televisor de pantalla ancha.

Reproducido en tamaño "FULL". (También es necesario fijar el televisor de pantalla ancha a "FULL".)



※ Cada pantalla muestra un ejemplo de cuando se reproduce material de vídeo para una pantalla ancha.
(Esta fijación no afecta al material de vídeo de tamaño convencional.)

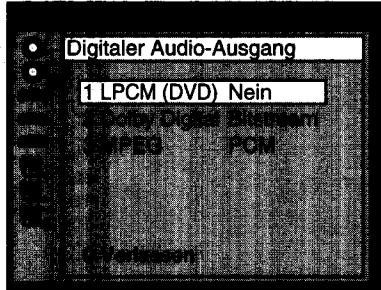
La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

Systemeinstellungen

Wählen Sie das an die optische/koaxiale Digitalton-Ausgangsbuchse des Gerätes auszugebende Digitaltonsignal.

1 Im Set Up Menü „7 Digitaler Audio-Ausgang“ mit dem Joystick anwählen und SELECT drücken.



2 Den gewünschten Menüpunkt (1–3) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken.

Bei Wahl von „1 LPCM (DVD)“

Nein: Von der digitalen Audio-Ausgangsbuchse wird nur Linear-PCM-Ton von 48 kHz/16 Bit ausgegeben. Bei Wiedergabe von DVDs mit Linear-PCM-Ton von 48 kHz/20 bzw. 24 Bit oder 96 kHz wird kein Digitalton ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

PCM: Bei Wiedergabe von DVDs mit Linear-PCM-Ton von 48 kHz/20 bzw. 24 Bit oder 96 kHz wird ein auf 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitaltonsignal ausgegeben. (Zum Schutz von Urheberrechten ist die digitale Ausgabe von PCM-Ton auf maximal 48 kHz/16 Bit beschränkt.)

Bei Wahl von „2 Dolby Digital“

Bitstream: Dolby Digital (AC-3) Bitfluß (2ch–5.1ch) wird ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

PCM: PCM (2ch) mit 48 kHz/16 Bit wird ausgegeben.

Bei Wahl von „3 MPEG“

PCM: PCM mit 16 Bit wird ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

Bitstream: Bitfluß wird ausgegeben.

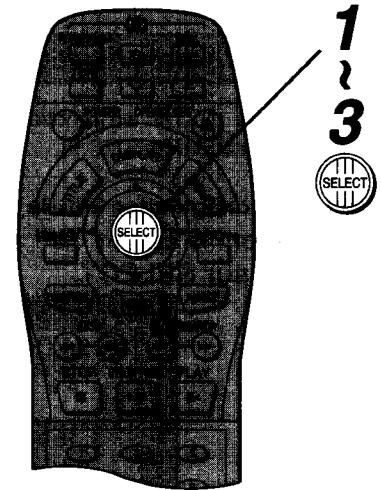
3 Den gewünschten Wert mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken.

Der Bildschirm bei Schritt 1 wird angezeigt. „0“ mit Hilfe des Joysticks wählen und SELECT drücken, um zum Set Up Menü zurückkehren.

Anmerkung:

•Je nach Ausführung des an die optische bzw. koaxiale digitale Audio-Ausgangsbuchse angeschlossenen Verstärkers die Einstellungen wie in Tabelle (A) vornehmen.

*Zusätzlich zu dem an der digitalen Audio-Ausgangsbuchse anliegenden Signals werden die von den Audio-Ausgangsbuchsen des Gerätes ausgegebenen Audiosignale in Signale von 48 kHz/16 Bit umgewandelt. Für Wiedergabe mit hochwertigem Ton von 48 kHz/20 bzw. 24 Bit oder 96 kHz den Verstärker bzw. Decoder nicht an die digitale Audio-Ausgangsbuchse, sondern direkt an die Audio-Ausgangsbuchsen anschließen. [„Nein“ unter „1 LPCM (DVD)“ wählen.]



A

Art des angeschlossenen Verstärkers	Empfohlene Einstellung		
	LPCM (DVD)	Dolby Digital	MPEG
Kein Verstärker ist angeschlossen	Nein	Bitstream	PCM
AV-Verstärker mit Dolby Digital-Decoder	PCM*	Bitstream	PCM
AV-Verstärker mit MPEG-Audio- oder Dolby Digital-Decoder	PCM*	Bitstream	Bitstream

B

Type d'amplificateur raccordé	Réglage recommandé		
	LPCM (DVD)	Dolby Digital	MPEG
Aucun amplificateur raccordé	Non	Bitstream	PCM
Amplificateur AV avec décodeur Dolby Digital	PCM*	Bitstream	PCM
Amplificateur AV avec décodeur audio MPEG ou Dolby Digital	PCM*	Bitstream	Bitstream

C

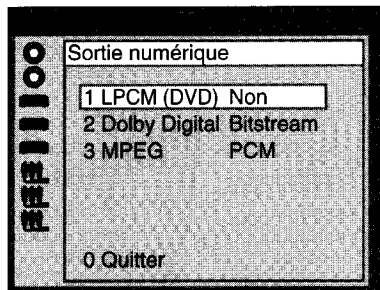
Tipo de amplificador que va a ser conectado	Ajuste recomendado		
	LPCM (DVD)	Dolby Digital	MPEG
No está conectado un amplificador	No	Bitstream	PCM
Amplificador AV incluyendo decodificador Dolby Digital	PCM*	Bitstream	PCM
Amplificador AV incluyendo decodificador de audio MPEG o Dolby Digital	PCM*	Bitstream	Bitstream

Paramètres de configuration

Sélection de la sortie numérique

Sélectionner la sortie numérique à envoyer par le connecteur de sortie audio numérique optique/coaxial de l'appareil.

- 1 À l'écran de configuration initiale
Sélectionner "7 Sortie numérique" avec la manette et appuyer sur SELECT.



- 2 Sélectionner la rubrique (1-3) avec la manette et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "1 LPCM (DVD)"

Non: Seul le signal PCM linéaire de 48 kHz/16 bits est envoyé par le connecteur de sortie audio numérique. Pendant la lecture d'un DVD enregistré au format PCM linéaire de 48 kHz/20 bits/24 bits ou 96 kHz, aucun signal audio numérique n'est envoyé. (Réglage usine)

PCM: Pendant la lecture d'un DVD enregistré au format PCM linéaire de 48 kHz/20 bits/24 bits ou 96 kHz, le signal audio numérique converti au format 48 kHz/16 bits est envoyé. (La sortie numérique du signal audio PCM est restreint à 48 kHz/16 bits ou en-dessous à des fins de protection des droits d'auteur.)

Si l'on a sélectionné "2 Dolby Digital"

Bitstream: Le flux de bits Dolby Digital (AC-3) (2 canaux-5.1 canaux) est envoyé. (Réglage usine)

PCM: Un signal PCM (2 canaux) de 48 kHz/16 bits est envoyé.

Si l'on a sélectionné "3 MPEG"

PCM: Un signal PCM de 16 bits est envoyé. (Réglage usine)

Bitstream: Le flux de bits est envoyé.

- 3 Sélectionner le paramètre avec la manette et appuyer sur SELECT.

L'écran du point 1 s'affiche. Sélectionner "0" avec la manette et appuyer sur SELECT pour revenir à l'écran de configuration initiale.

Pour référence:

- Effectuer les réglages comme indiqué dans le tableau (E) en fonction du type de l'amplificateur raccordé au connecteur de sortie audio numérique coaxial/optique.

*La sortie audio envoyée par les connecteurs de sortie audio de l'appareil est convertie au format 48 kHz/16 bits en plus du signal audio envoyé par le connecteur de sortie audio numérique. Pour pouvoir bénéficier de la meilleure qualité du son possible à 48 kHz/20 bits/24 bits ou 96 kHz, raccorder l'amplificateur ou le décodeur directement aux connecteurs de sortie audio, et non au connecteur de sortie audio numérique. [Sélectionner "Non" du "1 LPCM (DVD)"].

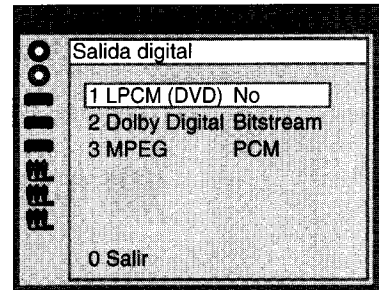
Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

Fijaciones iniciales

Selección de la salida digital

Seleccione la salida digital que va a salir desde el conector de salida de audio digital óptico/coaxial del aparato.

- 1 En la pantalla de ajustes iniciales
Seleccione "7 Salida digital" mediante el mando de control y pulse SELECT.



- 2 Seleccione el ítem preferido (1-3) mediante el mando de control y pulse SELECT.

Cuando se seleccione "1 LPCM (DVD)"

No: Por el conector de salida de audio digital solamente sale PCM lineal de 48 kHz/16 bits. Durante la reproducción del DVD grabado en el PCM lineal de 48 kHz/20 bits/24 bits o 96 kHz, no sale audio digital. (Fijación de fábrica)

PCM: Durante la reproducción del DVD grabado en el PCM lineal de 48 kHz/20 bits/24 bits o 96 kHz, sale audio digital convertido a 48 kHz/16 bits. (La salida digital de audio PCM está restringida a 48 kHz/16 bits o menos para proteger los derechos de autor.)

Cuando se seleccione "2 Dolby Digital"

Bitstream: Sale un flujo de bits Dolby Digital (AC-3) (2ch-5.1ch). (Fijación de fábrica)

PCM: Sale PCM (2ch) de 48 kHz/16 bits.

Cuando se seleccione "3 MPEG"

PCM: Sale PCM de 16 bits. (Fijación de fábrica)

Bitstream: Sale el flujo de bits.

- 3 Seleccione el valor preferido mediante el mando de control y pulse SELECT.

Se visualiza la pantalla del paso 1. Seleccione "0" mediante el mando de control y pulse SELECT para volver a la pantalla de ajustes iniciales.

Para su referencia:

- Realice los ajustes de la forma mostrada en la tabla (C) dependiendo del tipo de amplificador que esté conectado al conector de salida de audio digital óptico/coaxial.

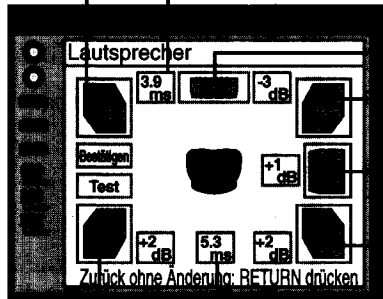
*La salida de audio procedente de los conectores de salida de audio del aparato es convertida a 48 kHz/16 bits además del audio procedente del conector de salida de audio digital. Para disfrutar de un sonido de alta calidad a 48 kHz/20 bits/24 bits o 96 kHz, conecte el amplificador o el decodificador directamente a los conectores de salida de audio, no al conector de salida de audio digital. [Seleccione "No" en "1 LPCM (DVD)"].

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

Systemeinstellungen

1 Im Set Up Menü
 „8 Lautsprecher“ mit dem Joystick an-
 wählen und **SELECT** drücken.

Frontlautsprecher Mittenlautsprecher
 (L) Groß/Klein Delay time



Mittenlautsprecher
 Groß/Klein/Nein
 Frontlautsprecher (R)
 Groß/Klein
 Sub-Tieftöner
 Ja/Nein
 Surround-
 Lautsprecher (R)
 Groß/Klein/Nein

Surround-Lautsprecher (L) Surround-Lautsprecher
 Groß/Klein/Nein (L/R) Delay time

•Bei dem unterstrichenen Eintrag handelt es sich um die Werkseinstellung.

2 Den gewünschten Menüpunkt mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann **SELECT** drücken.

3 Den gewünschten Wert mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann **SELECT** drücken.

Lautsprechersymbole

- Wenn der betreffende Lautsprecher angeschlossen ist, das entsprechende Symbol zur Anzeige bringen. Wenn der Lautsprecher nicht angeschlossen ist, das Symbol löschen.
- Das größere Symbol wählen, wenn der Lautsprecher auf die Wiedergabe tiefer Frequenzen (unterhalb von 100 Hz) ausgelegt ist. Wenn der Lautsprecher tiefe Frequenzen (unterhalb von 100 Hz) nicht gut reproduziert, das kleinere Symbol wählen. [Wenn kein Subwoofer angeschlossen ist, darauf achten, die Einstellung „Groß“ für die vorderen Lautsprecher (L/R) zu wählen.]

Delay time:

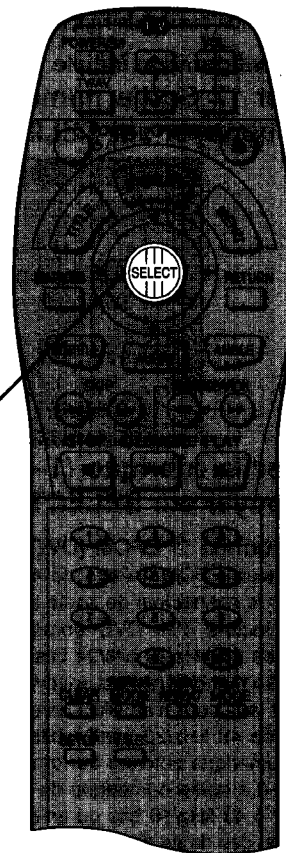
Wenn die Surround-Lautsprecher oder der Mittenlautsprecher von der Hörposition aus nicht in gleichem Abstand (oder weiter entfernt) von den Frontlautsprechern aufgestellt werden können, verändern Sie die Verzögerungszeit, um einen besseren Surround-Effekt zu erhalten.

•Wenn D2 oder D3 gleichgroß oder größer als D1 ist, erübrigt sich eine Einstellung (E). Anderenfalls ist die Einstellung gemäß der nachstehenden Tabelle zu ändern.

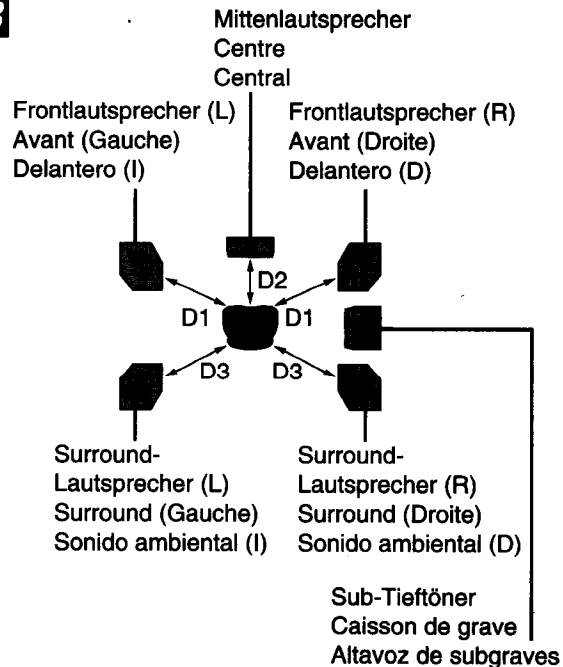
Lautsprecher	Verzögerungszeit	Differenz zwischen D1 und D2/D3
Mittenlautsprecher (D2)	1.3 ms	ca. 50 cm
	2.6 ms	ca. 100 cm
	3.9 ms	ca. 150 cm
	5.3 ms	ca. 200 cm
Surround-Lautsprecher (D3)	5.3 ms	ca. 200 cm
	10.6 ms	ca. 400 cm
	15.9 ms	ca. 600 cm

(Bitte beachten)

A



B



Paramètres de configuration

Fijaciones iniciales

Réglage des enceintes

Fijaciones de los altavoces

1 À l'écran de configuration initiale Sélectionner "8 Haut-parleurs" avec la manette et appuyer sur SELECT.

1 En la pantalla de ajustes iniciales Seleccione "8 Altoparlantes" mediante el mando de control y pulse SELECT.

• La rubrique soulignée est le réglage usine.

• El elemento subrayado ha sido ajustado en fábrica.

2 Sélectionner la rubrique avec la manette et appuyer sur SELECT.

2 Seleccione el ítem preferido mediante el mando de control y pulse SELECT.

3 Sélectionner le paramètre avec la manette et appuyer sur SELECT.

3 Seleccione el valor preferido mediante el mando de control y pulse SELECT.

Icônes d'enceinte

Iconos de altavoz

- Si l'enceinte est raccordée, afficher l'icône. Effacer l'icône si l'enceinte n'est pas raccordée.
- Si l'enceinte supporte une restitution des basses fréquences (en-dessous de 100 Hz), sélectionner la grande icône. Si la capacité de reproduction des basses fréquences (en-dessous de 100 Hz) de l'enceinte est médiocre, sélectionner la petite icône. [Si le caisson de grave n'est pas raccordé, bien sélectionner "Grande" pour les enceintes avant (L/R).]

- Si está conectado el altavoz, visualice el icono. Borre el icono si no está conectado el altavoz.
- Si el altavoz soporta reproducción de baja frecuencia (inferior a 100 Hz), seleccione el icono grande. Si la capacidad de reproducción de audio del altavoz es pobre (inferior a 100 Hz), seleccione el icono pequeño. [Cuando el altavoz de subgraves no esté conectado, asegúrese de seleccionar "Grande" para los altavoces delanteros (L/R).]

Retard:

Tiempo de retardo:

Si l'on ne peut pas installer les enceintes surround ou l'enceinte centrale à une distance égale (ou plus loin) des enceintes avant par rapport à la position d'écoute, modifier le retard pour obtenir un meilleur effet surround.

Si los altavoces de sonido ambiental o el altavoz central no pueden ser instalados a una distancia igual (o superior) a la que se encuentran los altavoces delanteros de la posición de escucha, cambie el tiempo de retardo para obtener un mejor efecto del sonido.

- Si D2 ou D3 est aussi grosse ou plus grosse que D1, aucun réglage n'est nécessaire (E). Sinon, régler conformément au tableau ci-dessous.

- Cuando D2 o D3 sea igual o más grande que D1 no será necesario hacer ningún ajuste (E). En caso contrario, cambie el ajuste según la tabla de abajo.

Haut-parleur	Retard	Différence entre D1 et D2/D3
Centre (D2)	1.3 ms	environ 50 cm
	2.6 ms	environ 100 cm
	3.9 ms	environ 150 cm
	5.3 ms	environ 200 cm
Surround (D3)	5.3 ms	environ 200 cm
	10.6 ms	environ 400 cm
	15.9 ms	environ 600 cm

Altavoces	Tiempo de retardo	Diferencia entre D1 y D2/D3
Central (D2)	1.3 ms	unos 50 cm
	2.6 ms	unos 100 cm
	3.9 ms	unos 150 cm
	5.3 ms	unos 200 cm
Sonido ambiental (D3)	5.3 ms	unos 200 cm
	10.6 ms	unos 400 cm
	15.9 ms	unos 600 cm

(Suite page suivante)

(Continúa en la siguiente página)

Systemeinstellungen

Channel balance:

Stellen Sie die Lautstärke des Mittenlautsprechers, der Surround-Lautsprecher (L und R) und des Sub-Tieftöners unter Verwendung des Testsignals so ein, daß der Pegel mit dem der Frontlautsprecher übereinstimmt.

4 „Bestätigen“ mit dem Joystick anwählen und SELECT drücken.

Wenn die Einstellung beendet ist, wird das Set Up Menü angezeigt.

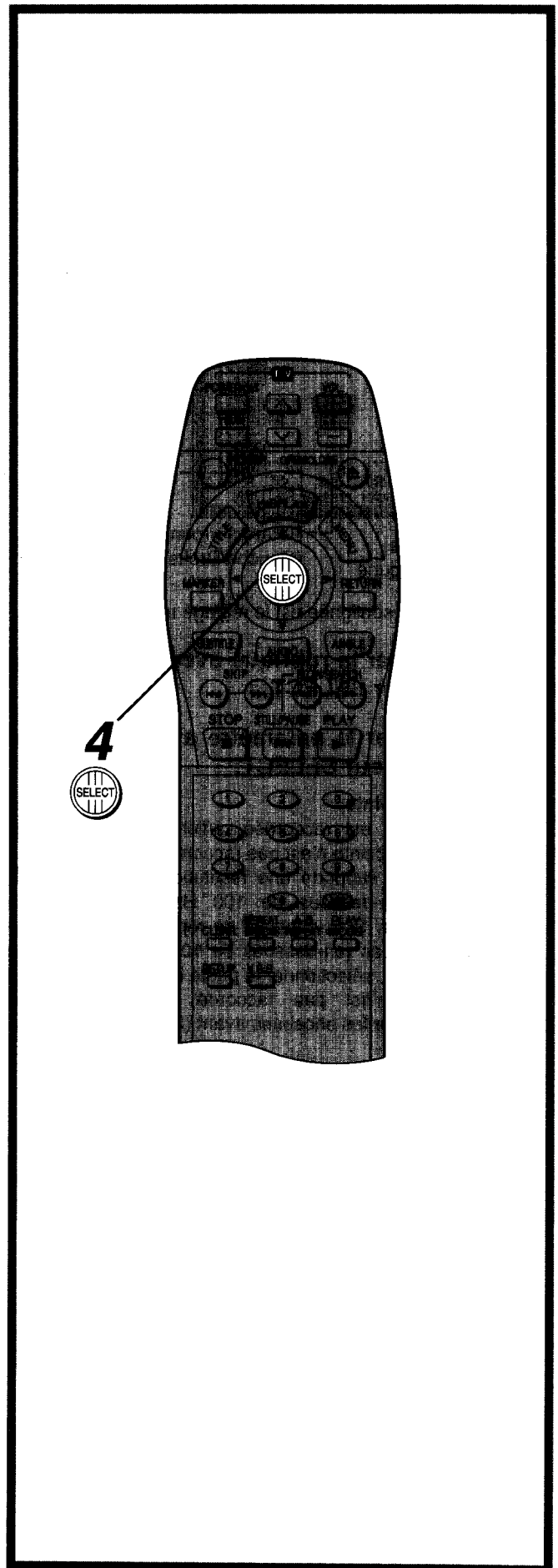
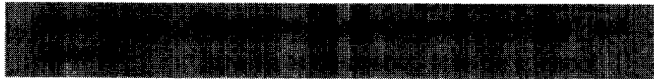
Hinweis:

- Die Einstellung „Groß/Klein“ hat keinen Einfluß auf DVDs, die mit MPEG 2-Audio bespielt wurden.

Anmerkung:

• Zur Ausgabe des Testsignals

1. „Test“ mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken. (Daraufhin werden Testsignale nacheinander von jedem Lautsprecher im Uhrzeigersinn ausgegeben.)
2. Einen angemessenen Lautstärkepegel (−6 dB bis +6 dB) mit Hilfe des Joysticks auswählen, während das Testsignal vom Lautsprecher ausgegeben wird.
3. SELECT drücken. (Die Testsignale werden abgeschaltet.)



Paramètres de configuration

Balance des canaux:

Tout en écoutant le signal d'essai, régler le volume des enceintes centrale, surround (gauche), surround (droite) et du caisson de grave de façon qu'il soit égal à celui des enceintes avant.

4 Sélectionner "Quitter" avec la manette et appuyer sur SELECT.

La configuration est terminée lorsque l'écran de configuration initiale s'affiche.

Remarque:

- Le paramètre "Grande/Petite" est sans effet sur les DVD enregistrés avec un son MPEG 2.

Pour référence:

● Pour envoyer un signal d'essai

1. Sélectionner "Essai" avec la manette, et appuyer sur SELECT. (Les signaux d'essai sont émis à tour de rôle sur chaque enceinte dans le sens des aiguilles d'une montre.)
2. Sélectionner le volume (-6 dB à +6 dB) avec la manette pendant que le signal d'essai est envoyé par l'enceinte.
3. Appuyer sur SELECT. (L'envoi du signal d'essai s'arrête.)

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

Fijaciones iniciales

Equilibrio de canales:

Mientras escucha la señal de prueba, ajuste el volumen de los altavoces central, de sonido ambiental (I), de sonido ambiental (D) y del altavoz de subgraves para que el volumen sea igual que el de los altavoces delanteros.

4 Seleccione "Salir" mediante el mando de control y pulse SELECT.

La fijación termina y se visualiza la pantalla de ajustes iniciales.

Nota:

- La fijación de "Grande/Pequeño" no causa ningún efecto en los DVDs grabados en audio MPEG 2.

Para su referencia:

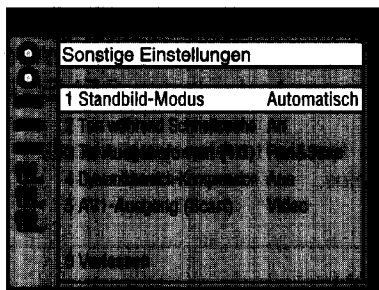
● Para dar salida a la señal de prueba

1. Utilice el mando de control para seleccionar "Test", y luego pulse SELECT. (Las señales de prueba saldrán consecutivamente desde cada altavoz empezando por la izquierda.)
2. Utilice el mando de control para seleccionar el volumen apropiado (-6 dB a +6 dB) mientras la señal de prueba sale desde los altavoces.
3. Pulse SELECT. (Las señales de prueba se paran.)

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

Systemeinstellungen

- 1** Im Set Up Menü
„9 Sonstige Einstellungen“ mit dem Joystick anwählen und SELECT drücken.



- 2** Den gewünschten Menüpunkt (1–5) mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken.

Bei Wahl von „1 Standbild-Modus“

Automatisch: In der Standbild-Betriebsart wird automatisch zwischen „Vollbild-Standbildwiedergabe“ und „Halbbild-Standbildwiedergabe“ gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)

Vollbild: Diese Einstellung wählen, wenn das Standbild bei Wahl von „Automatisch“ auf dem Bildschirm „zittert“.

Bei Wahl von „2 Ton während Schnellsuche“

An: Werkseitige Voreinstellung (Wenn das Bild während des Suchlaufs stark verrauscht ist, die Einstellung „Aus“ wählen.)

Aus: Diese Einstellung wählen, wenn während Schnellsuche Ton nicht notwendig ist.

Bei Wahl von „3 TV Ausgabeformat (4:3)“

Pan & Scan: Breitbild-Videomaterial wird auf einem TV-Gerät des herkömmlichen Formats im Format Pan & Scan weitergegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

- Videomaterial, das nicht im Format Pan & Scan formatiert ist, wird im Letterbox-Format wiedergegeben. (Siehe Seite 72.)

Letterbox: Diese Einstellung wählen, um Breitbild-Videomaterial im Letterbox-Format auf einem TV-Gerät des herkömmlichen Formats wiederzugeben.

Bei Wahl von „4 Dynamikbereich-Kompression“

Aus: Der normale Audiobereich wird gewählt. (Werkseitige Voreinstellung)

An: Diese Einstellung wählen, um selbst bei geringer Lautstärke in den Genuß eines dynamischen Klangs zu kommen. Sie eignet sich für das Hören zu später Nachtzeit. [Diese Funktion ist nur für DVDs mit Dolby Digital (AC-3) wirksam.]

Bei Wahl von „5 AV1-Ausgang (Scart)“

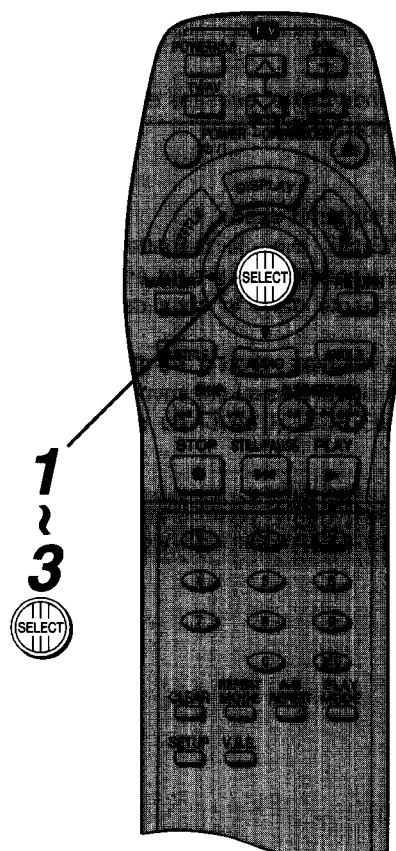
Video: Ein FBAS-Videosignal wird vom Euro-AV-Anschluß AV1 ausgegeben. (Werkseitige Voreinstellung)

S-Video: Ein S-Video-Signal wird ausgegeben.

RGB: Ein RGB-Signal wird ausgegeben.

- 3** Den gewünschten Wert mit Hilfe des Joysticks anwählen, und dann SELECT drücken.

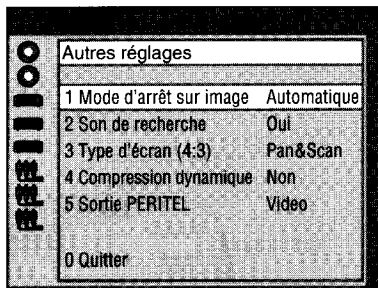
Die Bildschirm bei Schritt 1 wird angezeigt. „0“ mit Hilfe des Joysticks wählen und SELECT drücken, um zum Set Up Menü zurückzukehren.



Paramètres de configuration

Autres réglages

- 1** À l'écran de configuration initiale
Sélectionner "9 Autres réglages" avec la manette et appuyer sur SELECT.



- 2** Sélectionner la rubrique (1-5) avec la manette et appuyer sur SELECT.

Si l'on a sélectionné "1 Mode d'arrêt sur image"

Automatique: "Gel d'image" ou "gel de trame" sont automatiquement sélectionnés pendant un arrêt sur image. (Réglage usine)

Field: Sélectionner ce réglage s'il se produit des "instabilités" d'image quand on sélectionne "Automatique".

Si l'on a sélectionné "2 Son de recherche"

Oui: Réglage usine (S'il y a des bruits désagréables pendant la recherche, sélectionner "No".)

No: Sélectionner ce paramètre l'on ne veut pas entendre le son pendant une recherche.

Si l'on a sélectionné "3 Type d'écran (4:3)"

Pan & Scan: Les matériaux vidéo pour grand écran sont lus en style panoramique sur un téléviseur classique. (Réglage usine)

- Les matériaux vidéo non formatés en style panoramique sont lus au format d'émission de télévision. (Voir page 73.)

Letterbox: Sélectionner ce réglage pour lire un matériau vidéo formaté grand écran au format d'émission de télévision sur un téléviseur classique.

Si l'on a sélectionné "4 Compression dynamique"

Non: La plage audio normale est sélectionnée. (Réglage usine)

Oui: Sélectionner ce réglage pour obtenir un son dynamique même à faible volume. Il est pratique pour une écoute nocturne. [Cette fonction n'est possible qu'avec les DVD Dolby Digital (AC-3).]

Si l'on a sélectionné "5 Sortie PERITEL"

Video: Les signaux vidéo composites seront envoyés par la prise AV1 SCART. (Réglage usine)

S-Video: Les signaux S-vidéo seront envoyés.

RGB: Les signaux RVB seront envoyés.

- 3** Sélectionner le paramètre avec la manette et appuyer sur SELECT.

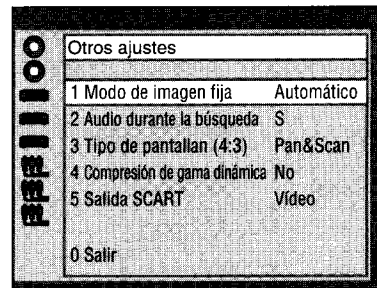
L'écran du point 1 s'affiche. Sélectionner "0" avec la manette et appuyer sur SELECT pour revenir à l'écran de configuration initiale.

Voir également les "Procédures de réglage ordinaires des paramètres de configuration", à la page 63.

Fijaciones iniciales

Otros ajustes

- 1** En la pantalla de ajustes iniciales
Seleccione "9 Otros ajustes" mediante el mando de control y pulse SELECT.



- 2** Seleccione el ítem preferido (1-5) mediante el mando de control y pulse SELECT.

Quando se seleccione "1 Modo de imagen fija"

Automático: Durante el modo de imagen fija se seleccionarán automáticamente "Frame still" y "Field still". (Fijación de fábrica)

Field: Seleccione este ajuste cuando ocurra "distorsión" en las imágenes, incluso cuando se haya seleccionado "Automático".

Quando se seleccione "2 Audio durante la búsqueda"

S: Fijación de fábrica (Seleccione "No" cuando se produzcan ruidos desagradables durante la búsqueda.)

No: Seleccione esta fijación si no necesita la búsqueda con audio.

Quando se seleccione "3 Tipo de pantalla (4:3)"

Pan & Scan: El material de vídeo para una pantalla ancha se reproducirá en el estilo de panorámica y exploración en un televisor de tamaño convencional. (Fijación de fábrica)

- El material de vídeo que no ha sido formateado en el estilo de panorámica y exploración se reproduce en el estilo de buzón. (Consulte la página 73.)

Letterbox: Seleccione este ajuste para reproducir el material de vídeo para una pantalla ancha en el estilo de buzón en un televisor de tamaño convencional.

Quando se seleccione "4 Compresión de gama dinámica"

No: Se selecciona el margen de audio normal. (Fijación de fábrica)

S: Seleccione este ajuste para disfrutar de un sonido dinámico incluso a bajo volumen. Esto es muy útil para escuchar tarde durante la noche. [Esta función sólo se activa con DVDs Dolby Digital (AC-3).]

Quando se seleccione "5 Salida SCART"

Video: Las señales de vídeo compuestas saldrán por el terminal AV1 SCART. (Fijación de fábrica)

S-Video: Saldrán señales de S vídeo.

RGB: Saldrán señales RGB.

- 3** Seleccione el valor preferido mediante el mando de control y pulse SELECT.

Se visualiza la pantalla del paso 1. Seleccione "0" mediante el mando de control y pulse SELECT para volver a la pantalla de ajustes iniciales.

Consulte también "Procedimientos comunes de las fijaciones iniciales" en la página 63.

Bedienung des Fernsehgerätes mit der Fernbedienung

Vorbereitung

Um den Herstellercode des Fernsehgerätes einzugeben, die entsprechenden Zifferntasten betätigen, während die POWER-Taste des DVD/Video CD/CD Player gedrückt gehalten wird.

- Geben Sie unbedingt beide Ziffern des Herstellercodes ein.

Code	Hersteller	Code	Hersteller
01	PANASONIC 1	16	TELEFUNKEN 5
02	PANASONIC 2	17	HITACHI 1
03	PANASONIC 3	18	HITACHI 2
04	PANASONIC 4	19	SIEMENS
05	GRUNDIG BP.	20	SAMSUNG
06	PHILIPS LOEWE	21	ITT NOKIA 1
07	SONY	22	NOKIA 2 SALORA
08	METZ	23	MIVAR
09	FERCUSON	24	TOSHIBA
10	THOMSON 1	25	SANYO
11	THOMSON 2	26	SHARP
12	TELEFUNKEN 1	27	JVC
13	TELEFUNKEN 2	28	MITSUBISHI
14	TELEFUNKEN 3	29	HITACHI 3
15	TELEFUNKEN 4	30	HITACHI 4

Hinweise:

- Wenn Sie ein Fernsehgerät besitzen, für das zwei oder mehr Herstellercodes angegeben sind (z. B. PANASONIC), probieren Sie alle Codes aus, um festzustellen, welcher Code wirksam ist.
- Wenn Sie die Batterien der Fernbedienung auswechseln, müssen Sie den obigen Vorgang erneut durchführen.

Bedienung

Drücken Sie **TV** POWER, um das Fernsehgerät ein- oder auszuschalten.

Drücken Sie **TV** TV/AV zur Wahl der TV-Eingangsquelle.

Drücken Sie **TV** \wedge/\vee zur Wahl des Kanals.

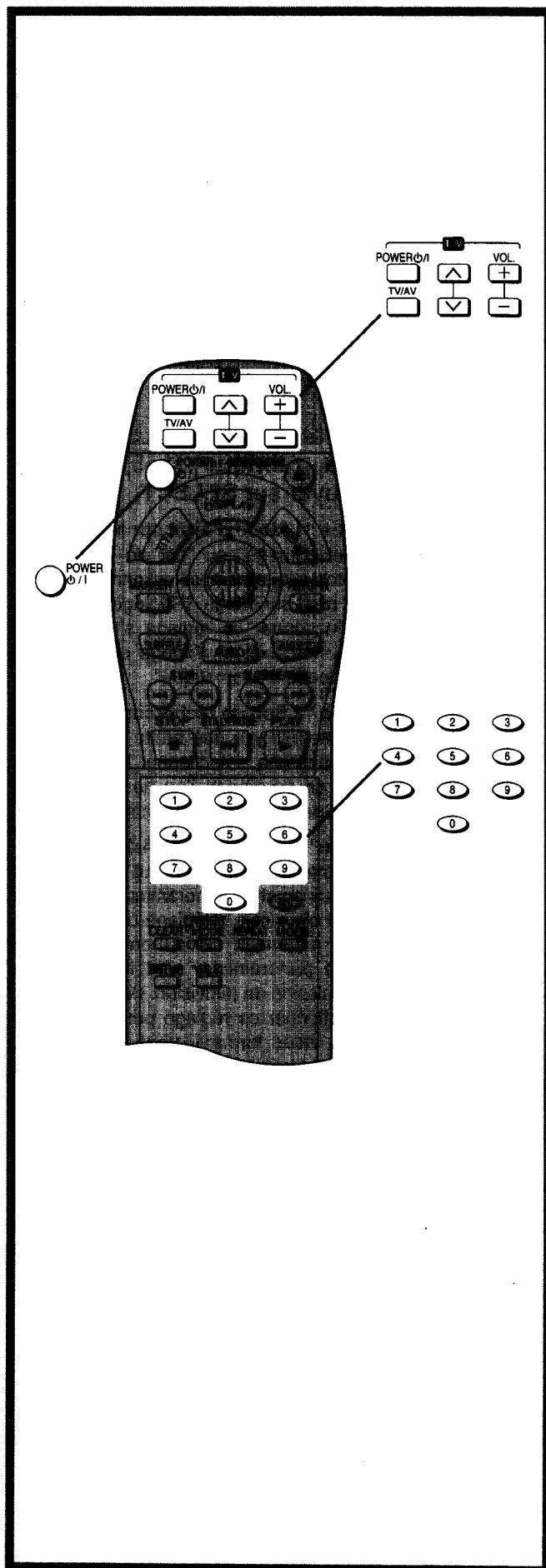
- \wedge : Zum Erhöhen der Kanalnummer
- \vee : Zum Verringern der Kanalnummer

Drücken Sie **TV** VOL. +/- zum Erhöhen oder Verringern der Lautstärke.

- +: Zum Erhöhen der Lautstärke
- : Zum Verringern der Lautstärke

Hinweis:

- Nicht alle TV-Modelle und -Marken lassen sich mit der mitgelieferten Universal-Fernbedienung bedienen.



Fonctionnement du téléviseur à l'aide de la télécommande

Préparations

Appuyer sur les touches numériques tout en appuyant sur la touche **POWER** du lecteur DVD/CD Vidéo/CD pour entrer le code du fabricant du téléviseur.

- Bien entrer 2 chiffres pour le code du fabricant.

Code	Fabricant	Code	Fabricant
01	PANASONIC 1	16	TELEFUNKEN 5
02	PANASONIC 2	17	HITACHI 1
03	PANASONIC 3	18	HITACHI 2
04	PANASONIC 4	19	SIEMENS
05	GRUNDIG BP.	20	SAMSUNG
06	PHILIPS LOEWE	21	ITT NOKIA 1
07	SONY	22	NOKIA 2 SALORA
08	METZ	23	MIVAR
09	FERCUSON	24	TOSHIBA
10	THOMSON 1	25	SANYO
11	THOMSON 2	26	SHARP
12	TELEFUNKEN 1	27	JVC
13	TELEFUNKEN 2	28	mitsubishi
14	TELEFUNKEN 3	29	HITACHI 3
15	TELEFUNKEN 4	30	HITACHI 4

Remarques:

- Pour les téléviseurs ayant deux codes du fabricant (par exemple PANASONIC), essayer les deux codes pour voir celui qui convient.
- Quand on remplace les piles de la télécommande, recommencer les opérations ci-dessus.

Marche à suivre

Appuyer sur **TV** **POWER** pour mettre le téléviseur sous ou hors tension.

Appuyer sur **TV** **TV/AV** pour sélectionner la source d'entrée du téléviseur.

Appuyer sur **TV** **^/v** pour sélectionner le canal.

- ^: Pour augmenter le no. de canal
- v: Pour diminuer le no. de canal

Appuyer sur **TV** **VOL. +/-** pour augmenter ou réduire le volume.

- +: Pour augmenter le volume
- : Pour diminuer le volume

Remarque:

- Il n'est pas possible de piloter tous les modèles et toutes les marques avec la télécommande universelle fournie.

Operación del televisor mediante el mando a distancia

Preparación

Pulse los botones de números mientras pulsa el botón **POWER** para que el DVD/Video CD/CD Player introducir el código del fabricante de su televisor.

- Asegúrese de introducir el código del fabricante con 2 dígitos.

Código	Fabricante	Código	Fabricante
01	PANASONIC 1	16	TELEFUNKEN 5
02	PANASONIC 2	17	HITACHI 1
03	PANASONIC 3	18	HITACHI 2
04	PANASONIC 4	19	SIEMENS
05	GRUNDIG BP.	20	SAMSUNG
06	PHILIPS LOEWE	21	ITT NOKIA 1
07	SONY	22	NOKIA 2 SALORA
08	METZ	23	MIVAR
09	FERCUSON	24	TOSHIBA
10	THOMSON 1	25	SANYO
11	THOMSON 2	26	SHARP
12	TELEFUNKEN 1	27	JVC
13	TELEFUNKEN 2	28	mitsubishi
14	TELEFUNKEN 3	29	HITACHI 3
15	TELEFUNKEN 4	30	HITACHI 4

Nota:

- Para los televisores con dos códigos de fabricante (como los PANASONIC, por ejemplo), pruebe con ambos códigos para confirmar cuál es el que sirve.
- Cuando se reemplacen las pilas, realice otra vez la operación de arriba.

Operación

Pulse **TV** **POWER** para encender o apagar el televisor.

Pulse **TV** **TV/AV** para seleccionar la fuente de entrada de TV.

Pulse **TV** **^/v** para seleccionar el canal.

- ^: Para aumentar el número de canal
- v: Para disminuir el número de canal

Pulse **TV** **VOL. +/-** para subir o bajar el volumen.

- +: Para aumentar el volumen
- : Para disminuir el volumen

Nota:

- No todos los modelos y marcas de televisores pueden ser controlados con el mando a distancia universal suministrado.

Handhabung von Discs, Pflege und Instandhaltung

Hinweise zur Handhabung

- Discs stets am Rand halten, damit die Oberfläche nicht durch Fingerabdrücke verschmutzt wird. **(A)**
Fingerabdrücke, Schmutz und Kratzer können Tonaussetzer und Verzerrungen verursachen.
- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibgerät beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Discs verwenden.
- Die Disc nicht fallenlassen oder verbiegen.
- Nicht mehr als eine einzige Disc auf das Disc-Fach legen.
- Nicht versuchen, das Disc-Fach mit einer falsch eingelegten Disc zu schließen. **(B)**
- Nach dem Gebrauch die Disc stets wieder in ihrem Spezialbehälter unterbringen.

Bei einer Verschmutzung der Oberfläche **(C)**

Diese mit einem weichen, feuchten (nur Wasser) Tuch vorsichtig abwischen.

Beim Abreiben das Tuch vom Mittelloch nach außen zum Rand der Disc hin führen.

(Wird die Disc mit einer kreisförmigen Bewegung abgerieben, können kreisförmige Kratzer auftreten, die Rauschen verursachen.)

Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden

Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, flusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.

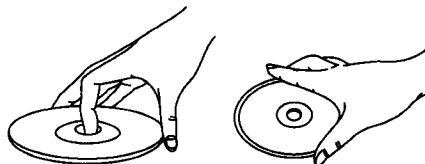
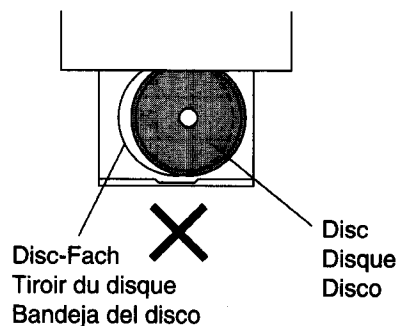
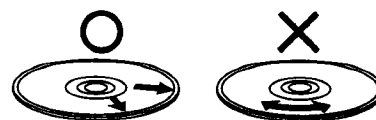
Vorsichtsmaßnahmen für die Aufbewahrung

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren:

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An sehr feuchten oder staubigen Orten
- In unmittelbarer Nähe eines Wärmeauslasses oder Heizgerätes

Nicht mit diesem DVD/Video CD/CD Player kompatible Disc-Formate

- DVD mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“
- DVD-ROM
- DVD-R/DVD-RAM
- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- Nicht versuchen, eine Foto-CD oder CD-R mit diesem Gerät abzuspielen.

A**B****C**

- Vor dem Reinigen des Gerätes darauf achten, das Gerät in den Bereitschaftszustand zu schalten und das Netzkabel von der Netzsteckdose abtrennen.

- Zum Reinigen dieses Gerätes ein weiches, trockenes Tuch benutzen.

Bei starker Verschmutzung ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen, gründlich auswringen und nach dem Reinigen mit einem weichen, trockenen Tuch nachreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Benzin, Farbverdünner, Reinigungsflüssigkeit oder andere Chemikalien zur Reinigung verwenden. Staub nicht mit Druckluft entfernen.

Maniement et entretien des disques

Précautions de maniement

- Tenir le disque par les bords de façon à ne pas laisser de marques de doigt sur la surface. (A)
- Les marques de doigt, la saleté et les rayures peuvent provoquer des sauts de lecture et de la distorsion.
- Ne pas écrire sur le côté portant l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzène, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Veiller à ne pas faire tomber le disque ni le voiler.
- Ne pas mettre plus d'un disque à la fois dans le tiroir.
- Ne pas tenter de refermer le tiroir si le disque n'est pas installé correctement. (B)
- Bien remettre le disque dans son étui quand on ne s'en sert pas.

Si la surface du disque est sale G

L'essuyer délicatement avec un chiffon doux et humide (eau seulement).

Pour essuyer les disques, toujours déplacer le chiffon du centre vers la périphérie.

(Si l'on essuie les disques suivant un mouvement circulaire, l'on risque de provoquer des rayures circulaires qui engendreront des parasites.)

Si le disque est amené d'un environnement froid à un chaud, de l'humidité risque de se former sur le disque

Essuyer l'humidité avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.

Lieux de rangement inadéquats

On risque d'abîmer les disques si on les range dans les endroits suivants:

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage

Disques qui ne peuvent être lus sur ce lecteur

- DVD d'un numéro local autre que "2" ou "ALL"
- DVD-ROM
- DVD-R/DVD-RAM
- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- Ne pas tenter de lire des CD photo ou des CD-R.

Entretien

- Bien mettre l'appareil en mode d'attente et le débrancher du secteur avant toute opération d'entretien.
- Essuyer l'appareil avec un chiffon doux.
Si les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon trempé dans une solution d'eau et de savon douce et bien essoré, puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec.
- Ne jamais utiliser d'alcool, de benzine, de diluant, de liquide de nettoyage ni aucun autre produit chimique. Par ailleurs, ne pas utiliser d'air comprimé pour enlever la poussière.

Manejo de los discos y mantenimiento

Cuidados en la manipulación

- Sujete el disco por los bordes para no ensuciar las superficies con huellas dactilares. (A)
- Las huellas dactilares, la suciedad y las rayas harán que el sonido salte y se distorsione.
- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro utensilio de escribir.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- Tenga cuidado para no dejar caer ni doblar el disco.
- No instale más de un disco en una bandeja de disco.
- No intente cerrar la bandeja del disco cuando el disco no esté bien puesto. (B)
- Asegúrese de guardar el disco en su caja cuando no lo utilice.

Si la superficie está sucia G

Límpiala suavemente con un paño suave humedecido (sólo en agua).

Cuando limpie discos, mueva siempre el paño desde el centro hacia el borde exterior.

(Si limpia los discos con un movimiento circular será muy posible que éstos se rayen sentido circular, lo que producirá ruidos.)

Si el disco se pasa de un lugar frío a otro caliente podrá formarse condensación

Limpie la condensación con un paño suave, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.

Cuidados al guardar los discos

Los discos podrán estropearse si se guardan en los lugares siguientes:

- Lugares expuestos a la luz directa del sol
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a una salida de aire caliente o a un aparato de calefacción

Discos que no pueden ser reproducidos en este reproductor

- DVD con un número de la zona diferente del "2" u "ALL"
- DVD-ROM
- DVD-R/DVD-RAM
- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- No intente reproducir discos compactos de fotografías ni CD-R.

Mantenimiento

- Asegúrese de poner la alimentación en el modo de espera y desconecte el cable de alimentación de CA antes de realizar trabajos de mantenimiento en el aparato.
- Limpie este aparato con un paño blando y seco.
Si las superficies están muy sucias, límpialas con un paño humedecido en una solución suave de jabón y agua que esté bien escurrido, y luego pase un paño seco.
- Nunca utilice alcohol, bencina, diluyente, líquido de limpieza u otros productos químicos. Y no utilice aire comprimido para quitar el polvo.

Fehlersuche

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate.

Keine Stromzufuhr.	Das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose anschließen.
Das Gerät schaltet automatisch in den Bereitschaftszustand.	Wenn in der Stopp-Betriebsart ca. 30 Minuten verstrichen sind, schaltet das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand um (Abschaltautomatik). Das Gerät erneut einschalten.
<ul style="list-style-type: none"> •Die Wiedergabe beginnt nicht nach Drücken von PLAY. •Die Wiedergabe beginnt, stoppt aber sofort wieder. 	<ul style="list-style-type: none"> •Kondensation hat sich im Geräteinneren gebildet: etwa 1 bis 2 Stunden warten, damit die Feuchtigkeit verdunsten kann. •Dieses Gerät ist ausschließlich zum Abspielen von DVDs, Video-CDs und CDs vorgesehen. •Die Disc ist u.U. verschmutzt und muß gereinigt werden. •Nachprüfen, ob die Disc mit nach oben weisender Etikettseite eingelegt wurde.
Kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> •Nachprüfen, ob alle Anschlüsse korrekt hergestellt wurden. •Nachprüfen, ob das Fernsehgerät auf den Audio/Video-Programmplatz (z. B. „AV1“ oder „AV2“) als Eingangsquelle eingestellt ist.
<ul style="list-style-type: none"> •Kein Ton. •Der Klang ist verzerrt. 	<ul style="list-style-type: none"> •Nachprüfen, ob alle Anschlüsse korrekt hergestellt wurden. •Nachprüfen, ob das Fernsehgerät und die HiFi-Anlage auf die richtige Eingangsquelle eingestellt sind. •Die Gesamtlautstärke in der GUI-Anzeige für Informationen über den Spieler einstellen.
Bei schnellem Vor- oder Rücklauf ist das Bild verzerrt.	Beim Suchlauf treten manchmal Bildverzerrungen auf; dies ist technisch bedingt und kein Anzeichen einer Störung.
Kein schneller Vor- oder Rücklauf.	Bestimmte Discs enthalten Abschnitte, in denen kein schneller Vor- oder Rücklauf ausgeführt werden kann.
Kein Bild im Seitenverhältnis 4:3 (16:9).	Den Eintrag „TV Bildschirmformat“ im Set Up Menü korrekt auf das verwendete Fernsehgerät einstellen.
Anzeigen werden nicht in den Bildschirm eingeblendet.	Im Eintrag „Bildschirm-Einblendungen“ des Set Up Menüs wurde die Einstellung „Nein“ (Aus) gewählt; die Einstellung „Ja“ (Ein) wählen.
Kein Surround-Effekt.	Die für Ihre Stereo-Anlage passende Einstellung unter „Lautsprecher“ wählen.
Kein Betrieb über Fernbedienung	<ul style="list-style-type: none"> •Nachprüfen, daß die Trockenzellen polaritätsrichtig (+ und –) eingelegt sind. •Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden. •Die Fernbedienung bei der Betätigung auf den Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte richten. •Die Fernbedienung innerhalb einer maximalen Entfernung von 7 Metern vor dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte verwenden. •Hindernisse zwischen Fernbedienung und Fernbedienungs-Signalsensor aus dem Weg räumen.
Kein Betrieb nach Betätigung von Funktionstasten (am Hauptgerät und/oder Fernbedienungsgeber).	Das Gerät einmal in den Bereitschaftszustand schalten und dann erneut einschalten. Als Alternative das Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und wieder anschließen. (Die Funktionsstörung kann auf Blitzschlag, statische Aufladung oder eine andere externe Ursache zurückzuführen sein.)
Das TV-Gerät läßt sich nicht über den Fernbedienungsgeber bedienen.	Nicht alle TV-Modelle der verschiedenen Marken können mit dem mitgelieferten Universal-Fernbedienungsgeber bedient werden.

Die GUI-Anzeige erscheint nicht oder nur teilweise auf dem TV-Bildschirm.

Das geeignete TV-Bildschirmformat wählen. Dazu die Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes lesen.

Störung [DVD]	Abhilfemaßnahme
Nach Wahl eines Titels beginnt die Wiedergabe nicht.	Die Einstellung „Kindersicherung“ im Set Up Menü überprüfen.
Die Sprache von Tonspur und/oder Untertiteln entspricht nicht der bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählten Sprache.	Wenn die betreffende Sprache für Tonspur und/oder Untertiteln nicht auf der Disc vorhanden ist, erfolgt die Bild- bzw. Tonwiedergabe nicht mit der bei den ursprünglichen Systemeinstellungen gewählten Sprache.
Das Menü wird auf Französisch (Beispiel) angezeigt.	Der Eintrag „Menü-Sprache“ im Set Up Menü ist auf „Français“ eingestellt; „Deutsch“ wählen.
Es erscheinen keine Untertitel.	<ul style="list-style-type: none"> • Untertitel müssen auf der Disc aufgezeichnet sein, um angezeigt werden zu können. • Die Untertitel sind vom Bildschirm gelöscht worden. Die Schritte auf Seite 54 ausführen, um die Untertitel anzeigen zu lassen.
Es können keine anderen Sprachen für Tonspur (oder Untertitel) gewählt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn eine Disc nur einzige Sprache enthält, können keine anderen Sprachen gewählt werden. • Bei bestimmten Discs kann mit der Taste AUDIO oder SUBTITLE u.U. keine andere Sprache gewählt werden. Falls ein DVD-Menü auf einer solchen Disc aufgezeichnet ist, die Wahl der Sprache in diesem Menü ausführen.
Der Betrachtungswinkel kann nicht gewechselt werden.	Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, die mit mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurden. Selbst wenn eine Disc mit mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurde, ist dies möglicherweise nur bei bestimmten Szenen der Fall (wenn die Anzeige „ANGLE“ am Gerät aufleuchtet).
Das Kennwort für die Sperre der eingestellten Einstufung wurde vergessen.	In der Stopp-Betriebsart ◀◀ SKIP und STILL/PAUSE am Gerät gleichzeitig gedrückt halten und dann POWER länger als 3 Sekunden gedrückt halten (bis die Anzeige „Initialized“ vom Bildschirm verschwindet). Dadurch wird die Sperre aufgehoben, und alle ursprünglichen Systemeinstellungen werden auf ihre Ausgangswerte rückgestellt.

Störung [Video-CD]	Abhilfemaßnahme
Keine menügesteuerte Wiedergabe.	Diese Funktion steht nur bei Video-CDs mit Wiedergabesteuerung zur Verfügung.

Selbstdiagnose-Anzeigefunktion

Wenn ein Fehlerzustand während des Betriebs erfaßt wird, erscheint ein Service-Code im Anzeigefeld des Gerätes. Einzelheiten zu den Service-Codes sind der folgenden Tabelle zu entnehmen.

Service-Code	Gerätezustand	Abhilfemaßnahme
U11	Die Disc ist verschmutzt.	Die Disc reinigen.
H □ □	Eine Funktionsstörung liegt vor. Die Ziffern, die im Service-Code auf „H“ folgen, richten sich nach dem jeweiligen Gerätezustand.	Das Gerät einmal in den Bereitschaftszustand schalten und dann erneut einschalten. Als Alternative das Gerät in den Bereitschaftszustand schalten, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und wieder anschließen. Falls der Service-Code auch danach nicht vom Anzeigefeld verschwindet, bitte Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen.

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Pas d'alimentation.	Brancher le cordon d'alimentation secteur à fond dans la prise secteur.
L'alimentation commute automatiquement en mode d'attente.	L'alimentation commute automatiquement en mode d'attente au bout de 30 minutes environ en mode d'arrêt (fonction de mise hors tension automatique). Remettre l'appareil sous tension.
<ul style="list-style-type: none"> ● La lecture ne commence pas, bien que PLAY ait été actionné. ● La lecture commence, mais elle s'arrête immédiatement. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Il s'est formé de la condensation: attendre environ 1 à 2 heures pour laisser le lecteur sécher. ● Le lecteur ne peut lire que des disques DVD, des CD vidéo et des CD. ● Le disque est peut-être sale et il a besoin d'être nettoyé. ● Vérifier si le disque a été installé l'étiquette vers le haut.
Pas d'image.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vérifier si les appareils sont raccordés correctement. ● Vérifier si l'entrée du téléviseur est réglée sur la position Audio/Vidéo (AV), à savoir AV1, AV2.
<ul style="list-style-type: none"> ● Pas de son. ● Le son est déformé. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Vérifier si les appareils sont raccordés correctement. ● Vérifier si l'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont réglées correctement. ● Régler le volume principal à l'aide de l'écran GUI pour les informations du lecteur.
L'image est déformée pendant une avance rapide ou un retour rapide.	Il peut arriver que l'image se déforme; ceci est normal.
Pas d'avance rapide (ou de retour rapide).	Certains disques renferment des passages qui interdisent l'avance rapide (ou le retour rapide).
Pas d'image au format 4:3 (16:9).	Choisir la rubrique de configuration "Écran TV" correspondant au téléviseur.
Pas d'affichage sur écran.	La rubrique "Affichage des informations" a été réglée sur "Non". Sélectionner "Oui".
Pas de son surround	Choisir la configuration du "Haut-parleurs" correspondant à la chaîne stéréo.
Fonctionnement impossible avec la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vérifier si les piles ont été insérées en respectant les polarités (+ et -). ● Les piles sont épuisées; les remplacer par des neuves. ● Diriger la télécommande sur le détecteur de télécommande et recommencer. ● Utiliser la télécommande à une distance du détecteur de télécommande ne dépassant pas 7 mètres. ● Retirer les obstacles qui s'interposent entre la télécommande et le détecteur de télécommande.
Pas d'action des touches (de l'appareil et/ou de la télécommande).	Mettre l'appareil en mode d'attente, puis à nouveau sous tension. Ou bien, le mettre en mode d'attente, le débrancher du secteur et le rebrancher. (Le lecteur peut ne pas fonctionner correctement à cause d'un orage, de l'électricité statique ou de tout autre facteur externe.)
Impossible de piloter le téléviseur avec la télécommande.	La télécommande fournie ne permet pas de piloter tous les modèles et toutes les marques de téléviseur.

L'écran GUI apparaît seulement partiellement ou pas du tout.

Sélectionner le format d'écran approprié sur le téléviseur en se référant à son mode d'emploi.

Symptôme [DVD]	Correction
La lecture ne commence pas, bien que le titre ait été sélectionné.	Vérifier le réglage de "Public autoris".
La langue de la piste son et/ou des sous-titres n'est pas celle qui a été réglée au moment de la configuration.	Si la langue de la piste son et/ou des sous-titres réglée au moment de la configuration n'existe pas sur le disque, elle ne sera pas vue/entendue.
Le menu est affiché en espagnol (exemple).	La rubrique "Langues des Menus" est réglée sur "Español"; sélectionner "Français".
Pas de sous-titres.	<ul style="list-style-type: none"> • Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en contiennent. • Les sous-titres sont effacés de l'écran du téléviseur. Effectuer les opérations de la page 55 pour afficher les sous-titres.
Impossible de sélectionner une autre langue pour la piste son (ou les sous-titres).	<ul style="list-style-type: none"> • Il n'est pas possible de sélectionner une autre langue avec les disques qui ne renferment qu'une seule langue. • Avec certains disques, la langue alternative ne pourra pas être sélectionnée par action de la touche AUDIO ou SUBTITLE. Essayer de la sélectionner sur le menu DVD s'il y en a un.
Impossible de modifier l'angle de vue.	Cette fonction n'est pas possible avec les disques qui ne renferment pas d'angles de vue multiples. Même si le disque renferme des angles de vue multiples, il se peut que ces angles de vue n'aient été enregistrés que pour certaines scènes (lorsque le témoin ANGLE de l'appareil est allumé).
On a oublié le mot de passe de la restriction d'âge.	L'appareil étant à l'arrêt, appuyer simultanément sur la touche ◀◀ SKIP et sur la touche STILL/PAUSE de l'appareil tout en maintenant l'interrupteur POWER enfoncé pendant plus de 3 secondes (jusqu'à ce que "Initialized" disparaisse de l'écran du téléviseur). Le verrouillage s'annule et tous les paramètres de configuration reviennent à leur valeur par défaut.

Symptômes [CD vidéo]	Correction
Pas de lecture par menu.	Cette fonction n'est possible qu'avec les CD vidéo dotés de la commande de lecture.

Fonction d'affichage d'auto-diagnostic

Lorsqu'une erreur ou une anomalie sont détectées pendant le fonctionnement, un numéro de service apparaît dans la fenêtre d'affichage.

Quand un numéro de service apparaît, vérifier les détails ci-dessous.

Numéro de service	Etat du lecteur	Correction
U11	Le disque est sale.	Essuyer le disque.
H □ □	Il s'est sans doute produit une anomalie. Le numéro qui suit "H" varie en fonction de l'état du lecteur.	Mettre l'appareil en mode d'attente puis à nouveau sous tension. Ou bien, mettre l'appareil en mode d'attente, le débrancher du secteur puis le rebrancher. Si le numéro de service ne disparaît pas bien que l'on ait effectué la correction, faire réparer le lecteur par un personnel qualifié.

Localización y solución de problemas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.

Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, consulte con su concesionario para que le dé instrucciones.

No hay alimentación.	Inserte firmemente la clavija del cable de alimentación de CA en el tomacorriente.
La alimentación se pone automáticamente en el modo de espera.	La alimentación se pone automáticamente en el modo de espera después de que la unidad pase unos 30 minutos en el modo de parada (función de desconexión automática de la alimentación). Conecte de nuevo la alimentación.
<ul style="list-style-type: none"> ● La reproducción no empieza a pesar de pulsar PLAY. ● La reproducción comienza pero se para inmediatamente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Se ha formado condensación: espere entre 1 y 2 horas aproximadamente para que se seque el reproductor. ● Este reproductor no puede reproducir otros discos que no sean discos DVD, CDs de vídeo y CDs. ● El disco puede estar sucio y necesita ser limpiado. ● Asegúrese de que el disco esté instalado con el lado de la etiqueta hacia arriba.
No hay imagen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Asegúrese de que el equipo esté conectado correctamente. ● Asegúrese de que la fijación de entrada para el televisor sea la posición de audio/vídeo (AV), por ejemplo, AV1, AV2.
<ul style="list-style-type: none"> ● No hay sonido. ● Sonido distorsionado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Asegúrese de que el equipo esté conectado correctamente. ● Asegúrese de que las fijaciones de entrada para el televisor y el sistema estéreo sean los apropiados. ● Ajuste el volumen maestro utilizando la pantalla para información del reproductor.
La imagen se distorsiona durante el avance rápido o el retroceso rápido.	La imagen se distorsionará un poco en estos casos: esto es normal.
No hay reproducción de avance rápido (o retroceso rápido).	Algunos discos pueden tener secciones que prohíben el avance rápido (o el retroceso rápido).
No hay imagen 4:3 (16:9).	Elija el ítem de instalación "Pantalla de la TV" correcto que concuerde con el televisor utilizado.
No hay visualización en pantalla.	Se ha seleccionado la fijación No para "Visualización Pantalla": seleccione Si.
No hay sonido ambiental.	En "Altoparlantes", elija el ajuste correcto que concuerde con su sistema estéreo.
No se pueden realizar operaciones con el mando a distancia.	<ul style="list-style-type: none"> ● Compruebe que las polaridades (+ y -) de las pilas estén en las posiciones correctas. ● Las pilas se han agotado: reemplácelas por otras nuevas. ● Apunte el mando a distancia hacia el sensor de señales y utilícelo. ● Utilice el mando a distancia a una distancia del sensor de señales que no sea superior a 7 metros. ● Quite los obstáculos que pueda haber entre el mando a distancia y el sensor de señales.
Las operaciones de la teclas del aparato y/o del mando a distancia no son eficaces.	Ponga la alimentación en el modo de espera y luego vuelva a conectarla. Como alternativa, ponga la alimentación en el modo de espera, desconecte la clavija de alimentación y vuelva a conectarla. (El reproductor puede no funcionar correctamente debido a tormentas eléctricas, electricidad estática u otros factores externos.)
El televisor no puede ser controlado con el mando a distancia.	No todos los modelos de televisor pueden ser controlados con el mando a distancia universal suministrado.
No se puede visualizar la pantalla GUI, o se observa parcialmente en el TV.	Seleccionar el tipo de pantalla de TV apropiado, consultando el manual del TV.

Síntoma [DVD]	Remedio
La reproducción no comienza aunque se ha seleccionado un título.	Confirme la preparación "Acceso Autorizado".
El idioma de la pista de sonido y/o subtítulos no es el seleccionado durante las fijaciones iniciales.	Si el idioma de la pista de sonido y/o subtítulos no existe en el disco, el idioma seleccionado durante las fijaciones iniciales no se verá/oirá.
El menú se visualiza en francés (ejemplo).	La instalación "Idioma del Menú" ha sido fijada para "Français": seleccione "Español".
No hay subtítulos.	<ul style="list-style-type: none"> • Los subtítulos sólo aparecen con discos que tienen subtítulos. • Los subtítulos no aparecen en el monitor de TV. Realice los pasos de la página 55 para visualizar los subtítulos.
No se pueden seleccionar idiomas alternativos para la pista de sonido (o subtítulos).	<ul style="list-style-type: none"> • En los discos que no tienen más de un idioma no se puede seleccionar un idioma alternativo. • En el caso de algunos discos, el idioma alternativo no podrá seleccionarse con el botón AUDIO o SUBTITLE. Pruebe a seleccionarlo desde el menú DVD si hay uno disponible.
No se puede cambiar el ángulo.	Esta función no se activa con discos que no disponen de un número de ángulos grabados. Aunque un disco tenga un número de ángulos grabados, estos ángulos pueden haber sido grabados para escenas específicas solamente (cuando se enciende el indicador ANGLE en el aparato).
La contraseña para la restricción de edad ha sido olvidada.	Mientras el aparato esté en el modo de parada, mantenga simultáneamente pulsados el botón ◀◀ SKIP y el botón STILL/PAUSE del aparato, y luego mantenga pulsado el botón POWER durante más de 3 segundos (hasta que "Initialized" desaparezca del monitor de TV). El bloqueo se cancelará y todas las fijaciones iniciales volverán a los valores fijados por omisión.

Síntoma [CD de vídeo]	Remedio
No hay reproducción con menú.	Esta función sólo se activa con CDs de vídeo con control de reproducción.

Función de visualización de autodiagnósticos

Cuando se detecte un error o un problema durante la operación, en el visualizador aparecerá un número de servicio. Cuando aparezca un número de servicio, compruebe los puntos indicados abajo.

Número de servicio	Estado del reproductor	Remedio
U11	El disco está sucio.	Limpie el disco.
H □ □	Es probable que se haya producido un problema. El número a continuación de la "H" cambia según el estado del reproductor.	<p>Ponga la alimentación en el modo de espera y luego vuelva a conectarla. Como alternativa, ponga la alimentación en el modo de espera, desconecte la clavija de alimentación y vuelva a conectarla.</p> <p>Si el número de servicio no desaparece incluso cuando se toma el remedio indicado, pida a un ingeniero de servicio que le repare el reproductor.</p>

Erläuterung von Fachausdrücken

Betrachtungswinkel

Auf manchen DVDs sind Szenen aufgezeichnet, die gleichzeitig aus mehreren Kamerawinkeln aufgenommen wurden (die gleiche Szene wurde z. B. von vorn, von links, von rechts usw. gefilmt.) Bei solchen Discs kann ANGLE verwendet werden, um die Szene aus verschiedenen Winkeln zu betrachten.

CD-Titelnummer (Spurnummer)

Jedem auf einer Video-CD oder CD aufgezeichneten CD-Titel (Spur) ist eine Nummer zugeordnet, damit gewünschte CD-Titel (Spuren) rasch aufgesucht werden können.

DVD

Diese Abkürzung von „Digital-Video-Disc“ bezeichnet eine optische Disc hoher Dichte, auf der Bild- und Tonmaterial unter Verwendung von Digitalsignalen mit hoher Aufnahmequalität aufgezeichnet sind. Unter Einsatz einer neuen Video-Kompressionstechnik (MPEG II) und einer Aufnahmetechnik hoher Dichte ermöglicht das DVD-Format lange Aufzeichnungen (z. B. kompletter Spielfilme) von Videoprogrammen mit uneingeschränkten Laufbildeigenschaften, die hohen ästhetischen Ansprüchen an die Wiedergabequalität gerecht werden.

Eine DVD besteht aus zwei 0,6 mm starken Discs, die zusammengefügt sind. Die Datenaufzeichnungsdichte ist um so höher, je dünner die Disc ist, so daß die DVD eine größere Speicherkapazität als eine einzige Disc mit einer Stärke von 1,2 mm besitzt. Da die beiden dünnen Discs zusammengeklebt sind, besteht für die Zukunft die Möglichkeit einer doppelseitigen Aufzeichnung, die noch längere Wiedergabezeiten ermöglicht.

Kapitelnummer

Diese Nummern sind auf DVDs aufgezeichnet. Jeder Titel ist in eine Reihe von nummerierten Abschnitten („Kapiteln“) unterteilt, um ein rasches Aufsuchen gewünschter Stellen eines Videoprogramms anhand dieser Nummern zu gestatten.

Spielzeitanzeige

Dabei handelt es sich um die Zeit, die während der Wiedergabe ab dem Anfang einer Disc oder eines Titels verstrichen ist. Anhand dieser Zeitanzeige lassen sich gewünschte Szenen schnell lokalisieren. (Bei bestimmten Discs arbeitet diese Funktion u.U. nicht.)

Titelnummer

Wenn zwei oder mehr Spielfilme auf einer DVD aufgezeichnet sind, so wird jeder dieser Titel mit einer Nummer (1, 2 usw.) versehen.

Untertitel

Dabei handelt es sich um Textzeilen am unteren Bildrand, die den Dialog in eine andere Sprache übersetzen oder schriftlich darstellen. Untertitel sind auf den meisten DVDs aufgezeichnet.

Video-CD

Video-CDs sind mit Bild- und Tonmaterial in einer Qualität bespielt, die der Aufnahmequalität von Videocassetten entspricht. Dieser Spieler ist zum Abspielen von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung (Version 2.0) geeignet.

Wiedergabesteuerung

Bei Video-CDs (Version 2.0) können die zur Betrachtung bzw. zum Hören gewünschten Szenen oder Informationen bequem anhand von Menüs gewählt werden, die in den Bildschirm des Fernsehgerätes eingeblendet werden.

Technische Daten

Stromversorgung:	220–240 V Netzspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	22 W (ca. 4 W bei Umschaltung auf Bereitschaft durch Netztaaste oder Fernbedienungsgeber)

Farbfernsehsystem: PAL 625/50, PAL 525/60

Gewicht: 3,6 kg

Abmessungen: 430 (B)×290 (T)×87,5 (H) mm
(ausschließlich vorstehender Teile)

Betriebstemperaturbereich:
5°C bis 35°C

Betriebsfeuchtigkeitsbereich:
5% bis 90% (ohne Kondensatbildung)

Kompatible Disc-Formate:

(1) Digital-Video-Disc (DVD)

- 12-cm-Disc, einseitig, Einzelschicht
- 12-cm-Disc, einseitig, Doppelschicht
- 12-cm-Disc, doppelseitig, Doppelschicht
(je eine Schicht pro Seite)
- 8-cm-Disc, einseitig, Einzelschicht
- 8-cm-Disc, einseitig, Doppelschicht
- 8-cm-Disc, doppelseitig, Doppelschicht
(je eine Schicht pro Seite)

(2) Compact-Discs (CD-DA, Video-CD)

- 12-cm-Disc
- 8-cm-Disc

S-Video-Ausgang

(Ausgang für separate Y/C-Signale):

- Y-Ausgangspegel: 1 Vss (75Ω)
- C-Ausgangspegel: 0,300 Vss (75Ω)
- Ausgangsbuchse: S-Buchse (1 System)/AV1

Video-Ausgang:

- Ausgangspegel: 1 Vss (75Ω)
- Ausgangsbuchse: Cinchbuchse (2 Systeme)/AV1/AV2

RGB Video-Ausgang:

- R-Ausgangspegel: 0,7 Vss (75Ω)
- G-Ausgangspegel: 0,7 Vss (75Ω)
- B-Ausgangspegel: 0,7 Vss (75Ω)
- Ausgangsbuchse: AV1

Audio-Ausgang:

- Ausgangspegel: 2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
- Ausgangsbuchse: Cinchbuchse
- 5.1ch gemischte Ausgabe: 1 System (2ch)
- 5.1ch getrennte Ausgabe: 1 System (5.1ch)

Audio-signal-Ausgangseigenschaften:

- (1) Frequenzgang:
 - DVD-Lineartone:
 - 2 Hz bis 22 kHz (Abtastfrequenz 48 kHz)
 - 2 Hz bis 44 kHz (Abtastfrequenz 96 kHz)
 - CD-Ton:
 - 2 Hz bis 20 kHz (EIAJ)
- (2) Signal-Rauschabstand:
 - CD-Ton: 115 dB (EIAJ)
- (3) Dynamikbereich:
 - DVD-Lineartone: 102 dB
 - CD-Ton: 99 dB (EIAJ)
- (4) Gesamtklirgrad:
 - CD-Ton: 0,0025% (EIAJ)

Digitale Audio-Ausgang:

- Optische Digitalton-Ausgang: Optischer Anschluß
- Koaxiale Digitalton-Ausgang: Cinchbuchse

Kopfhörerbuchse: Stereobuchse (M6)

Abtaster: Wellenlänge: 655 nm
Laserleistung: Klasse 2

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Bei den Angaben von Gewicht und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

Définition des termes

Angle

Certains DVD contiennent des scènes qui ont été enregistrées simultanément sous plusieurs angles (par exemple la même scène a été prise de face, du côté gauche, du côté droit, etc.). Avec ces disques, la même scène pourra être visionnée sous un angle différent à l'aide de la touche d'angle (ANGLE).

CD vidéo

Ces disques renferment des images et des sons d'une qualité équivalente à celle d'une bande vidéo. Ce lecteur supporte également les CD vidéo dotés de la commande de lecture (version 2.0).

Chiffres de temps

Ils représentent le temps de lecture qui s'est écoulé depuis le début du disque ou du titre. Ils permettent également de repérer rapidement une scène spécifique. (Ils ne fonctionnent pas avec tous les disques.)

Commande de lecture

Elle est enregistrée sur un CD vidéo (version 2.0). Les scènes ou l'information à visionner (ou à écouter) peuvent être sélectionnées interactivement sur l'écran du téléviseur en regardant le menu affiché sur cet écran.

DVD

Ce terme représente un disque optique à haute densité sur lequel des images et des sons de haute qualité ont été enregistrés à l'aide de signaux numériques. Les DVD, qui incorporent une nouvelle technologie de compression vidéo (MPEG II) et une technologie d'enregistrement à haute densité, permettent de longs enregistrements d'images cinématographiques (par exemple un film entier) d'une grande qualité esthétique.

Un DVD est formé de deux disques minces de 0,6 mm d'épaisseur qui sont collés l'un à l'autre. Puisque plus le disque est mince et plus la densité d'enregistrement de l'information est élevée, un disque DVD affiche une plus grande capacité qu'un seul disque de 1,2 mm d'épaisseur. Les deux disques minces étant collés l'un à l'autre, il est possible d'envisager à l'avenir une lecture sur deux faces, ce qui donnerait une durée de lecture encore plus longue.

Numéro de chapitre

Ces numéros sont enregistrés sur les disques DVD. Un titre est subdivisé en plusieurs sections, chacune ayant un numéro, et il est possible de rechercher rapidement des passages spécifiques d'une présentation vidéo à l'aide de ces numéros.

Numéro de plage

Ce sont des numéros attribués aux plages et qui sont enregistrés sur les CD vidéo et les CD. Ils permettent de rechercher rapidement des plages spécifiques.

Numéro de titre

Ces numéros sont enregistrés sur les disques DVD. Si un disque renferme deux films ou plus, ces films sont numérotés "titre 1", "titre 2", etc.

Sous-titres

Ce sont les lignes imprimées qui apparaissent au bas de l'écran et qui traduisent ou transcrivent les dialogues. Ils sont enregistrés sur les disques DVD.

Spécifications

Alimentation:	CA 220–240 V, 50 Hz
Consommation:	22 W (environ 4 W en mode d'attente activé par la touche d'alimentation ou la télécommande)

Système de signal: PAL 625/50, PAL 525/60
Poids: 3,6 kg
Dimensions: 430 (L)×290 (P)×87,5 (H) mm
 (sans les pièces faisant saillie)

Plage de température de fonctionnement:

+5 à +35°C

Plage d'humidité de fonctionnement:

5 à 90% (sans condensation)

Disques lus

(1) Disques DVD-vidéo

Disques de 12 cm, une seule face, une seule couche
 Disques de 12 cm, une seule face, double couche
 Disques de 12 cm, double face, double couche
 (une couche par face)
 Disques de 8 cm, une seule face, une seule couche
 Disques de 8 cm, une seule face, double couche
 Disques de 8 cm, double face, double couche
 (une couche par face)

(2) Disques compacts (CD-DA, CD vidéo)

Disques de 12 cm
 Disques de 8 cm

Sortie S-vidéo

(Sortie de signaux Y/C séparés):

Niveau de sortie Y: 1 Vc-c (75Ω)
 Niveau de sortie C: 0,300 Vc-c (75Ω)
 Prise de sortie: Prise S (1 système)/AV1

Sortie vidéo:

Niveau de sortie: 1 Vc-c (75Ω)
 Prise de sortie: Prise jack à broche (2 systèmes)/AV1/AV2

RGB sortie vidéo:

Niveau de sortie R: 0,7 Vc-c (75Ω)
 Niveau de sortie G: 0,7 Vc-c (75Ω)
 Niveau de sortie B: 0,7 Vc-c (75Ω)
 Prise de sortie: AV1

Sortie audio:

Niveau de sortie: 2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
 Prise de sortie: Prise jack à broche
 Sortie mélangée 5.1 canaux: 1 système (2 canaux)
 Sortie discrète 5.1 canaux: 1 système (5.1 canaux)

Caractéristiques de sortie du signal audionumérique:

- (1) Réponse en fréquence:
 - Piste son linéaire DVD:
 - 2 Hz à 22 kHz (Echantillonnage de 48 kHz)
 - 2 Hz à 44 kHz (Echantillonnage de 96 kHz)
 - Piste son des CD:
 - 2 Hz à 20 kHz (EIAJ)
- (2) Rapport S/B:
 - Piste son des CD: 115 dB (EIAJ)
- (3) Plage dynamique:
 - Piste son linéaire DVD: 102 dB
 - Piste son des CD: 99 dB (EIAJ)
- (4) Distorsion harmonique totale:
 - Piste son des CD: 0,0025% (EIAJ)

Sortie audio numérique:

Sortie numérique optique: Connecteur optique
 Sortie numérique coaxial: Prise jack à broche

Prise PHONES: Prise jack stéréo (M6)

Capteur: Longueur d'onde: 655 nm
 Puissance du laser: CLASS 2

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Definición de términos

Ángulo

En algunos discos DVD se encuentran grabadas escenas que han sido filmadas desde un número de ángulos diferentes (la misma escena filmada desde la parte delantera, desde el lado izquierdo, desde el lado derecho, etc.). Con tales discos, el botón ANGLE se podrá utilizar para ver la escena desde ángulos diferentes.

CD de vídeo

Contiene grabaciones de imágenes y sonido cuya calidad es equivalente a la de cintas de vídeo. En este reproductor se pueden reproducir también CDs de vídeo con control de reproducción (versión 2.0).

Control de reproducción

Éste está grabado en un CD de vídeo (versión 2.0). Las escenas o información que va a verse (o a escucharse) se puede seleccionar interactivamente con el monitor de TV mirando al menú mostrado en dicha monitor.

DVD

Esto se refiere a un disco óptico de alta densidad en el que se han grabado imágenes y sonido de alta calidad por medio de señales digitales. Incorporando una nueva tecnología de compresión de vídeo (MPEG II) y una tecnología de grabación de alta densidad, el DVD permite grabar imágenes en pleno movimiento, estéticamente agradables, durante largos periodos de tiempo (por ejemplo, se puede grabar una película completa).

El DVD tiene una estructura consistente en dos discos finos de 0,6 mm adheridos entre sí. Como cuanto más fino es el disco mayor es la densidad con que se puede grabar la información, un disco DVD tiene mucha mayor capacidad que un disco de 1,2 mm de grosor. Como los dos discos finos están adheridos entre sí, existe la posibilidad de que en el futuro puedan reproducirse ambos lados, lo que aumentará aún más la duración de la reproducción.

Número de capítulo

Estos números se encuentran grabados en los discos DVD. Un título se subdivide en muchas secciones, cada una de las cuales está numerada, y las partes específicas de las presentaciones de vídeo se pueden buscar fácilmente utilizando estos números.

Número de pista

Estos números están asignados a las pistas grabadas en los CDs de vídeo y CDs. Permiten localizar rápidamente las pistas específicas.

Número de tiempo

Éste indica el tiempo de reproducción transcurrido desde el principio de un disco o de un título. Se puede utilizar para encontrar rápidamente una escena específica. (Puede que no funcione con algunos discos.)

Número de título

Estos números están grabados en discos DVD. Cuando un disco tiene dos o más películas, estas películas se numeran como título 1, título 2, etc.

Subtítulos

Éstos son líneas impresas que aparecen en la parte inferior de la pantalla y que traducen o transcriben el diálogo. Están grabados en discos DVD.

Especificaciones

Alimentación:	CA 220-240 V, 50 Hz
Consumo:	22 W (aproximadamente 4 W cuando se pone en el modo de espera con el botón de alimentación o el controlador remoto)

Sistema de señal:	PAL 625/50, PAL 525/60
Peso:	3,6 kg
Dimensiones:	430 (An)×290 (Prf)×87,5 (Al) mm (excluyendo partes salientes)

Gama de temperaturas de funcionamiento:
+5 a +35°C

Gama de humedad de funcionamiento:
5 a 90% (sin condensación)

Discos que se pueden reproducir:

(1) Videodisco DVD

- 12 cm, una cara, una capa
- 12 cm, una cara, dos capas
- 12 cm, dos caras, dos capas (una capa por cara)
- 8 cm, una cara, una capa
- 8 cm, una cara, dos capas
- 8 cm, dos caras, dos capas (una capa por cara)

(2) Disco compacto (CD-DA, disco compacto de vídeo)

- Disco de 12 cm
- Disco de 8 cm

Salida de vídeo S (Salida de señal YC separada):

- Nivel de salida Y: 1 Vp-p (75Ω)
- Nivel de salida C: 0,300 Vp-p (75Ω)
- Terminal de salida: Terminal S (1 sistema)/AV1

Salida de vídeo:

- Nivel de salida: 1 Vp-p (75Ω)
- Terminal de salida: Toma de contactos (2 sistemas)/AV1/AV2

RGB salida de vídeo:

- Nivel de salida R: 0,7 Vp-p (75Ω)
- Nivel de salida G: 0,7 Vp-p (75Ω)
- Nivel de salida B: 0,7 Vp-p (75Ω)
- Terminal de salida: AV1

Salida de audio:

- Nivel de salida: 2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
- Terminal de salida: Toma de contactos
- Salida mezclada de 5.1ch: 1 sistema (2ch)
- Salida discreta de 5.1ch: 1 sistema (5.1ch)

Características de la salida de señal de audio:

- (1) Respuesta de frecuencia:
 - Audio lineal de DVD:
 - 2 Hz a 22 kHz (Muestreo 48 kHz)
 - 2 Hz a 44 kHz (Muestreo 96 kHz)
 - CD de audio:
 - 2 Hz a 20 kHz (EIAJ)
- (2) Relación señal a ruido:
 - CD de audio: 115 dB (EIAJ)
- (3) Gama dinámica:
 - Audio lineal de DVD: 102 dB
 - CD de audio: 99 dB (EIAJ)
- (4) Distorsión armónica total:
 - CD de audio: 0,0025% (EIAJ)

Salida de audio digital:

- Salida digital óptica: Conector óptico
- Salida digital coaxial: Toma de contactos

Toma PHONES:

- Longitud de onda: 655 nm
- Potencia láserica: CLASS 2

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso. Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Verzeichnis der Sprachen-Codes/Liste des codes de langue/ Lista de códigos de idiomas

Den jeweiligen Code für die gewünschte Sprache in den Einträgen „Audio (Dialoge)“, „Untertitel“ und „Disc-Menüs“ des Set Up Menüs eingeben (siehe Seite 64).

Entrer le code voulu pour régler le paramètre de configuration de "Audio (dialogues)", "Sous-titres" et/ou "Menus du disque" (voir page 65).

Introduzca el número de código apropiado para la fijación inicial de "Audio (dialogos)", "Subtítulos" y/o "Menús del disco" (consulte la página 65).

Code/ Code/ Código	Sprache/ Langue/ Idioma	Code/ Code/ Código	Sprache/ Langue/ Idioma	Code/ Code/ Código	Sprache/ Langue/ Idioma	Code/ Code/ Código	Sprache/ Langue/ Idioma
6565	Afar	7079	Faroese	7678	Lingala	8375	Slovak
6566	Abkhazian	7082	French	7679	Laothian	8376	Slovenian
6570	Afrikaans	7089	Frisian	7684	Lithuanian	8377	Samoan
6577	Ameharic	7165	Irish	7686	Latvian, Lettish	8378	Shona
6582	Arabic	7168	Scots Gaelic	7771	Malagasy	8379	Somali
6583	Assamese	7176	Galician	7773	Maori	8381	Albanian
6588	Aymara	7178	Guarani	7775	Macedonian	8382	Serbian
6590	Azerbaijani	7185	Gujarati	7776	Malayalam	8385	Sundanese
6665	Bashkir	7265	Hausa	7778	Mongolian	8386	Swedish
6669	Byelorussian	7273	Hindi	7779	Moldavian	8387	Swahili
6671	Bulgarian	7282	Croatian	7782	Marathi	8465	Tamil
6672	Bihari	7285	Hungarian	7783	Malay	8469	Telugu
6678	Bengali; Bangla	7289	Armenian	7784	Maltese	8471	Tajik
6679	Tibetan	7365	Interlingua	7789	Burmese	8472	Thai
6682	Breton	7378	Indonesian	7865	Nauru	8473	Tigrinya
6765	Catalan	7383	Icelandic	7869	Nepali	8475	Turkmen
6779	Corsican	7384	Italian	7876	Dutch	8476	Tagalog
6783	Czech	7387	Hebrew	7879	Norwegian	8479	Tonga
6789	Welsh	7465	Japanese	7982	Oriya	8482	Turkish
6865	Danish	7473	Yiddish	8065	Panjabi	8484	Tatar
6869	German	7487	Javanese	8076	Polish	8487	Twi
6890	Bhutani	7565	Georgian	8083	Pashto, Pushto	8575	Ukrainian
6976	Greek	7575	Kazakh	8084	Portuguese	8582	Urdu
6978	English	7576	Greenlandic	8185	Quechua	8590	Uzbek
6979	Esperanto	7577	Cambodian	8277	Rhaeto-Romance	8673	Vietnamese
6983	Spanish	7578	Kannada	8279	Romanian	8679	Volapük
6984	Estonian	7579	Korean	8285	Russian	8779	Wolof
6985	Basque	7583	Kashmiri	8365	Sanskrit	8872	Xhosa
7065	Persian	7585	Kurdish	8368	Sindhi	8979	Yoruba
7073	Finnish	7589	Kirghiz	8372	Serbo-Croatian	9072	Chinese
7074	Fiji	7665	Latin	8373	Singhalese	9085	Zulu

Regionalcode-Informationen/ Information de gestion locale/ Información de gestión de zonas

Regionalcode-Informationen: Dieser DVD/Video CD/CD Player wurde so konstruiert und gefertigt, daß er auf die Regionalcode-Informationen anspricht, die auf eine DVD aufgezeichnet sind. Wenn die auf einer DVD angegebene Regionalnummer nicht mit der Regionalnummer dieses DVD/Video CD/CD Player übereinstimmt, kann dieses Gerät die betreffende Disc nicht abspielen.

Information de gestion locale: Ce lecteur DVD/CD Vidéo/CD est conçu et fabriqué de façon à répondre à l'information de gestion locale enregistrée sur les disques DVD. Si le numéro local du disque DVD ne correspond pas au numéro local de ce lecteur DVD/CD Vidéo/CD, le disque ne pourra pas être lu sur l'appareil.

Información de gestión de zonas: Este DVD/Video CD/CD Player ha sido diseñado y fabricado para responder a la información de gestión de zonas grabada en los discos DVD. Si el número de zona descrito en el DVD no corresponde al número de zona de este DVD/Video CD/CD Player, el disco no podrá ser reproducido en este aparato.



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Printed in Japan
Imprimé au Japon



VQT7248
F1197S0